

TE CH'ULTESBIL ACH' C'OPE TZ'IHBABIL YU'UN TE JUANE

CAPITULO 1

Te C'opilé laj yi'ch' sba'q'uetal

El Verbo hecho carne

Te C'opilé stalel ay ta sjahchi'bal. Ja' sjoc te Dios te C'opilé. Soc ja' nix te Dios te C'opilé.

2 Stalel sjoc sba soc Dios ta sjahchi'bal.

3 Te C'opilé ja' spasoj spisil te bintic ayé. Ma'yuc ma'ch'a yan la spas te bintic pasticlambilé.

4 Ja' j'ac' cuxlejal stuquel, soc ja' ta scuenta te julem sacal q'uinal ta stojol te winiqueti-qué.

5 Ta yohlil yihc'al q'uinal chicanix te sacal q'uinalé. Te yihc'al q'uinalé ma' xju' yu'un stu'p'bel te sacal q'uinalé.

6 Ay jtuhl winic ticonot tal yu'un Dios, ja' te Juan sbihilé.

7 Tal ta testigohil, scuenta yu'un ja' ya yalbey sc'oplal ta testigo-c'op te sacal q'uinalé, yu'un jich ya sch'uhún spisilic a.

8 Ma' ja'uc ay sacal q'uinal ta scuenta stuquel te Juané. Ja' nax tal yalbey sc'oplal ta testigo-c'op te sacal q'uinalé.

9 Ja' talel yac ta bahlumilal a te Cristohé, ja' te Ma'ch'a ay sacal q'uinal ta scuenta ta melelé, te ya yac' ta sacal q'uinal spisil winiquetic stuquelé.

10 Jalaj ta bahlumilal. Ja' nix spasoj te bahlumilalé. Pero ma' ba na'bot sba yu'un te ma'ch'atic ayic ta bahlumilalé.

11 Jul ta yohlilic te ma'ch'atic tzahbil yu'uné, pero ma' ba laj yi'ch'ic ta cuenta.

12 Yan te ma'ch'a jaye'b laj yi'ch'ic ta cuentahé, te la sch'uhunic te ja' Cristo stuquelé,

EN el principio era el Verbo, y el Verbo era con Dios, y el Verbo era Dios.

2 Este era en el principio con Dios.

3 Todas las cosas por él fueron hechas; y sin él nada de lo que es hecho, fué hecho.

4 En él estaba la vida, y la vida era la luz de los hombres.

5 Y la luz en las tinieblas resplandece; mas las tinieblas no la comprendieron.

6 Fué un hombre enviado de Dios, el cual se llamaba Juan.

7 Este vino por testimonio, para que diese testimonio de la luz, para que todos creyesen por él.

8 No era él la luz, sino para que diese testimonio de la luz.

9 Aquél era la luz verdadera, que alumbra á todo hombre que viene á este mundo.

10 En el mundo estaba, y el mundo fué hecho por él; y el mundo no le conoció.

11 A lo suyo vino, y los suyos no le recibieron.

12 Mas á todos los que le recibieron, dióles potestad de ser hechos

a'c'otic ta yal sni'ch'an Dios yu'un stuquelic.

13 Pero te ma'ch'a jaye'b ayinemic ta stojol te Diosé, ma' ta scuentahuquix ch'i'ch'ba'q'uet, soc ma' ta scuentahuquix sme' static te ayiniqué. Ja' ayinemiquix ta scuenta te Diosé.

14 Te C'opilé laj yi'ch' sba'q'uetal, jalaj ta cohilitic. Nojel ta yo'tan te yutzil yo'tan te Diosé, soc te smelelil sc'op te Diosé. Laj quilbeytic yutzil yu'el. Chicán ta yu'el te ja' te jip jtuhl Sni'ch'an te Dios Tatilé.

15 Te Juané laj yac' ta na'beyel sba te Cristohé. Laj yal ta jamal: Ja' te ma'ch'a laj calbeyex awa'iyiqué, ja' te li' ayixé. Ja' te ma'ch'a patil yax tal cu'uné, ja' nahil cu'un. Como stalel ay stuquelic, ja' yu'un nahil ay cu'un, xchi te Juané.

16 Ta jpisilic ja' cutzilinejtic te Cristohé, behbé tohyel cutzilaltic ta scuenta stuquelic.

17 Como te mandariletiqué ja' a'bot ta sc'a'b te Moisés. Yan te yutzil yo'tan cu'untic te Diosé, soc te smelelil sc'opé, ta scuenta Jesucristo chicnaj stuquelic.

18 Ma'yuc ma'ch'a yilbeyej sit te Diosé. Pero te jip jtuhl Sni'ch'ané te jun ay soqué, ja' laj yac' ta na'beyel sba te Tatilé.

Te testigo-c'op laj yal te Juan Bautistahé
(Mt. 3:11, 12; Mr. 1:7, 8; Lc. 3:15-17)

19 Laj yal ta testigo-c'op te Juané, te c'alal: ¿Ma'ch'ahat a? xchi ta joc'obeyel yu'un sacerdotehetic soc levitahetic te ticombilic tal ta Jerusalén yu'un te judiohetiqué:

20 Ma' jo'ucón te Cristohoné, xchi ta jamal, ma' ba la smuc ta yo'tan.

21 La scha'joc'obeyic xan: ¿Ma'ch'ahatix a jiché? ¿Ja'at bal te Eliasaté? xchihic. Ma' jo'ucón, xchi xcha'jol. ¿Ja'at bal jiché te jalwanejat yu'un Diosé? xchihic. Ma' jo'ucón, xchi xan xcha'jol.

22 Pero la scha'joc'obeyic xan: ¿Pues ma'ch'ahatix a jiché? ¿scuenta yu'un jich me yax c'oh't calbeycotic te ma'ch'atic la sticonotcotic talé ¿Ma'ch'ahat ta ac'op a

hijos de Dios, á los que creen en su nombre:

13 Los cuales no son engendrados de sangre, ni de voluntad de carne, ni de voluntad de varón, mas de Dios.

14 Y aquel Verbo fué hecho carne, y habitó entre nosotros (y vimos su gloria, gloria como del unigénito del Padre), lleno de gracia y de verdad.

15 Juan dió testimonio de él, y clamó, diciendo: Este es del que yo decía: El que viene tras mí, es antes de mí: porque es primero que yo.

16 Porque de su plenitud tomamos todos, y gracia por gracia.

17 Porque la ley por Moisés fué dada; mas la gracia y la verdad por Jesucristo fué hecha.

18 A Dios nadie le vió jamás: el unigénito Hijo, que está en el seno del Padre, él le declaró.

Testimonio de Juan el Bautista
(Mt. 3:11, 12; Mr. 1:7, 8;
Lc. 3:15-17).

19 Y éste es el testimonio de Juan, cuando los Judíos enviaron de Jerusalem sacerdotes y Levitas, que le preguntasen: ¿Tú, quién eres?

20 Y confesó, y no negó; mas declaró: No soy yo el Cristo.

21 Y le preguntaron: ¿Qué pues? ¿Eres tú Elías? Dijo: No soy. ¿Eres tú el profeta? Y respondió: No.

22 Dijéronle: ¿Pues quién eres? para que demos respuesta á los

jiché? xchihic.

23 La sja'c' te Juané: Jo'on te ya cal ta aw ta jochol q'uinal: Tojo'btesbeyá sbe te Cajwaltiqué, jich te bin u't'il laj yal jilel te Isaiasé, ja' te jalwanej yu'un te Diosé, xchi.

24 Te ma'ch'atic ticonotic talé, ayic ta scuenta fariseohetic.

25 La sjoc'obeyic xan te Juané: ¿Teme ma' ja'ucat te jalwanejat yu'un te Diosé, bin yu'unix a jiché te yac awa'c'bel bautismohé? xchihic.

26 La sja'c' ehuc te Juané: Jo'on ya ca'c' bautismo soc ja'. Pero jay ta awohlic stuquel te ma'ch'a ma' xana'beyic sbahé.

27 Ja' me te ma'ch'a patil yax tal cu'uné, pero ja' nix te ma'ch'a stalel nahil ay cu'uné. Ni siquiera yax tuhunón yu'un stilbeyel sc'a'b step stuquel xchi.

28 Jich c'oht ta pasel ta Betábara, ta jehch ja' Jordán, te ta bantí yac ta ya'q'uel bautismo a te Juané.

Te Tuminchij yu'un te Diosé

29 Ta sche'bal c'ahc'al te Juan laj yil yac ta talel te Jesusé. Jich laj yal: Te ma'ch'a li' ayixé, ja' te Tuminchij yu'un Dios te ya scuchbey smul spahmal bahlumilal.

30 Ja'ix te ma'ch'a laj calbeyex awa'iyiqué: Te ma'ch'a patil yax tal cu'uné, ja' te ma'ch'a nahil ay cu'uné, como ja' nix stalel nahil ay cu'un a stuquel, te xchihón yu'uné.

31 Ma' la jna'bey sba a, pero scuenta yu'un jich yax chicnaj ta stojol Israel a, ja' yu'un tal ca'c' bautismo soc ja' te jo'oné, xchi.

32 Soc laj yal ta jamal te Juané: Laj quil co tal ta ch'ulchán jichuc stzuhmut te Espirituhé. Jul ta scuenta.

33 Ma' jna'bey sba a. Pero ja' te ma'ch'a la sticonón tal ta a'c' bautismo soc ja' laj yalbón: Ja' te ma'ch'a yac awil yax jul ta scuenta te Espiritu yax co talé, ja' me te ma'ch'a ya ya'beyex awi'ch'ic bautismo ta scuenta te Ch'ul Espirituhé, xchi laj ca'iy.

34 Jich c'oht ta pasel laj quil. Ja' yu'un jamal ya cal ta testigo-c'op te ja' te Sni'ch'an Dios

que nos enviaron. ¿Qué dices de ti mismo?

23 Dijo: Yo soy la voz del que clama en el desierto: Enderezad el camino del Señor, como dijo Isaías profeta.

24 Y los que habían sido enviados eran de los Fariseos.

25 Y preguntáronle, y dijéronle: ¿Por qué pues bautizas, si tú no eres el Cristo, ni Elías, ni el profeta?

26 Y Juan les respondió, diciendo: Yo bautizo con agua; mas en medio de vosotros ha estado á quien vosotros no conocéis.

27 Este es el que ha de venir tras mí, el cual es antes de mí, del cual yo no soy digno de desatar la correa del zapato.

28 Estas cosas acontecieron en Betábara, de la otra parte del Jordán, donde Juan bautizaba.

El Cordero de Dios

29 El siguiente día ve Juan á Jesús que venía á él, y dice: He aquí el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.

30 Este es del que dije: Tras mí viene un varón, el cual es antes de mí: porque era primero que yo.

31 Y yo no le conocía; mas para que fuese manifestado á Israel, por eso vine yo bautizando con agua.

32 Y Juan dió testimonio, diciendo: Vi al Espíritu que descendía del cielo como paloma, y reposó sobre él.

33 Y yo no le conocía; mas el que me envió á bautizar con agua, aquél me dijo: Sobre quien vieres descender el Espíritu, y que reposa sobre él, éste es el que bautiza con Espíritu Santo.

34 Y yo le vi, y he dado testimonio

te li' ayixé, xchi te Juané.

Te primero jnopojeletiqué

35 Ta sche'bal c'ahc'al tey ay xcha'jol a te Juané soc che'b jnopojeletic yu'un.

36 C'alal laj yil te Juan te tey ay a te Jesusé, jich laj yal: Ilawilic te Tuminchij yu'un Diosé, xchi.

37 C'alal laj ya'iyic te che'b jnopojeletic yu'uné, ora la st'unic bahel te Jesusé.

38 La sut sit te Jesusé, laj yil te ja' yac ta t'unelé, jich halbotic yu'un: ¿Bin yac alehic? xchi sc'oplalic yu'un. Jich laj yalbeyic ehuc: Rabí, ¿ban julemat? xchihic. (Maestro, xchi c'ohem ta jc'optic te Rabí, xchihé.)

39 Con, ilawilic, xchi sc'oplalic yu'un te Jesusé. Jich bajt yilic te bantí julemé. Tey wayiquix ehuc a, como ti'bilix bahel a te c'ohtic tey ahé.

40 Te che'b winiquetic te laj ya'iybeyic sc'op te Juané, soc te la st'unic bahel te Jesusé, Andrés sbihil te jtuhlé, ja' te yihtz'in Simón Pedrohé.

41 Te Andresé, ora bajt yalbey te Simoné, ja' te sbanquil nixé: La jtahcotiquix te Mesiasé, xchi c'ohel. (Ja' te Cristo, xchi c'ohem ta jc'optiqué).

42 Jich laj yi'c' tal ta stojol Jesús te sbanquilé. C'alal ilot yu'un te Jesusé, jich halbot: Ja'at Simonat, sni'ch'anat Jonás. Cefas abihil yax c'oht, xchi sc'oplal yu'un te Jesusé. (Ja' te Ton, xchi c'ohem a'bi).

*Jesús laj yi'c' ta stojol te Felipehé
soc te Natanaelé*

43 Ta sche'bal c'ahc'al c'alal yac ta bahel ta Galilea a te Jesusé, la sta te Felipehé. La', t'unawón, laj yut.

44 Ja' slumal Felipe te Betsaidahé, jun slumal soc te Andresé soc te Pedrohé.

45 Jich ehuc te Felipehé la sta te Natanaelé. Jich laj yalbey: La jtahcotiquix te ma'ch'a tz'ihbabil sc'oplal yu'un te Moisés soc te jalwanejetic yu'un te Diosé, ja' te Jesús te

que éste es el Hijo de Dios.

Los primeros discípulos

35 El siguiente día otra vez estaba Juan, y dos de sus discípulos.

36 Y mirando á Jesús que andaba por allí, dijo: He aquí el Cordero de Dios.

37 Y oyéronle los dos discípulos hablar, y siguieron á Jesús.

38 Y volviéndose Jesús, y viéndolos seguirle, díceles: ¿Qué buscáis? Y ellos le dijeron: Rabbí (que declarado quiere decir Maestro), ¿dónde moras?

39 Díceles: Venid y ved. Vinieron, y vieron donde moraba, y quedáronse con él aquel día: porque era como la hora de las diez.

40 Era Andrés, hermano de Simón Pedro, uno de los dos que habían oído de Juan, y le habían seguido.

41 Este halló primero á su hermano Simón, y díjole: Hemos hallado al Mesías (que declarado es, el Cristo).

42 Y le trajo á Jesús. Y mirándole Jesús, dijo: Tú eres Simón, hijo de Jonás; tú serás llamado Cephas (que quiere decir, Piedra).

Jesús llama a Felipe y Natanael

43 El siguiente día quiso Jesús ir á Galilea, y halla á Felipe, al cual dijo: Sígueme.

44 Y era Felipe de Bethsaida, la ciudad de Andrés y de Pedro.

45 Felipe halló á Natanael, y dícele: Hemos hallado á aquel de quien escribió Moisés en la ley,

sni'ch'an José te talem ta lum Nazareté, laj yut.

46 Pero laj yal ehuc te Natanael: ¿Ta Nazaret bal c'an chicnajuc te bin bayel yutzilé? xchi yu'un. Pero, la' ilawil a jiché, xchi te Felipehé.

47 C'alal laj yil te Jesús te yac ta nopojel tal ta stz'ehl te Natanaelé, jich laj yal: llawilic, ja' mero Israel-winic iní, te ma' sna' lo'loywanej stuquelé, xchi yu'un.

48 ¿Ban laj ana'bon jba? xchi ehuc te Natanaelé. Pues laj quilat te'q'uelat ta ye'tal higuera-te' te c'alal ma' to ba' bahem yi'c'belat tal a te Felipehé, xchi sc'oplal yu'un te Jesusé.

49 La sja'c' ehuc te Natanaelé: Maestro, ja'at te Sni'ch'anat te Diosé, ja'at te Mu'c'ul Ajwalilat yu'un te Israelé, xchi yu'un.

50 Halbot yu'un te Jesusé: ¿Ja' bal laj ach'uhunón yu'un te laj calbat te laj quilat te c'alal te'q'uelat ta ye'tal higuera-te' ahé? Pues c'ax xan jich bin yac awilticlán ta patil a te bin u't'il yac awilbel ta ora iní, xchi.

51 Soc jich laj yal xan te Jesusé: Ta melel, ta melel, ya calbat: Ya me sta yorahil te yac awil yax jahm te ch'ulchané. Te ch'ul a'batetic yu'un Dios yac ta mohel yac ta cohel yac awilic ta stojol te Sni'ch'an te Winiqué, xchi te Jesusé.

y los profetas: á Jesús, el hijo de José, de Nazaret.

46 Y díjole Natanael: ¿De Nazaret puede haber algo de bueno? Dícele Felipe: Ven y ve.

47 Jesús vió venir á sí á Natanael, y dijo de él: He aquí un verdadero Israelita, en el cual no hay engaño.

48 Dícele Natanael: ¿De dónde me conoces? Respondió Jesús, y díjole: Antes que Felipe te llamara, cuando estabas debajo de la higuera, te vi.

49 Respondió Natanael, y díjole: Rabbí, tú eres el Hijo de Dios; tú eres el Rey de Israel.

50 Respondió Jesús y díjole: ¿Porque te dije, te vi debajo de la higuera, crees? cosas mayores que éstas verás.

51 Y dícele: De cierto, de cierto os digo: De aquí adelante veréis el cielo abierto, y los ángeles de Dios que suben y descienden sobre el Hijo del hombre.

CAPITULO 2

*Ju'-nuhpunel ta lum Caná, te primero
seña yu'el te Jesusé*

*Las bodas de Caná,
el primer milagro*

Yoxe'bal c'ahc'al a, ju' nuhpunel ta lum Caná ay ta sq'uinal Galilea. Tey ay ehuc a te snan te Jesusé.

2 I'c'ot ta il-nuhpunel ehuc te Jesusé soc te jnopojetic yu'uné.

3 C'alal ma' tz'acayic a te ta vinohé, te Jesusé halbot yu'un te snané: Ma'yuquix vino yu'unic, xchi.

Y AL tercer día hiciéronse unas bodas en Caná de Galilea; y estaba allí la madre de Jesús.

2 Y fué también llamado Jesús y sus discípulos á las bodas.

3 Y faltando el vino, la madre de Jesús le dijo: Vino no tienen.

4 La sja'c' te Jesusé: ¿Bin awochelón a, antz? Ma' to ba stahoj yorahil cu'un, xchi.

5 Te snan te Jesusé bajt yalbey te a'batetiqué: Ja' me xapasic spisil te bin ya yalbeyex stuquelé, xchi.

6 Ay tey nacajtic waque'b ch'u'btí' oxometric a, scuenta snactaji'b ja' yu'unic. Como scostumbrehic te judiohetic te ya spoc sbahic scuenta yu'un jich yax lecu'bic ahé. Che'b oxeb wan q'ui'b sbahl te juné.

7 Te Jesusé la spas ta mandar te a'batetiqué: Nojeslanahic ta ja' spisil ja'i oxometric ini, laj yut. Jich la snojeslanic c'alal ta sti'il.

8 Patil halbotic yu'un: Lupahiquix. Bahán, a'beyahic te jtzo'baw yu'un te j'ilnuhpuneletiqué, xchi sc'oplalic. Jich laj yi'ch'beyic bahel.

9 C'alal la spas prueba ya'iy te ja' c'atp'ujem ta vinohé, te jtzo'baw yu'un j'ilnuhpuneletiqué ma' la sna' ban tal. Ja' nax sna'ojic stuquelic te a'batetic te la slupic lo'q'uel te ja'e. Te jtzo'baw yu'un j'ilnuhpuneletic laj yut tal te jnuhpunelé.

10 Jich laj yalbey: Spisil yantic winiquetic ja' primero ya ya'q'ueic ta u'ch'el te lequil vinohé. Teme tzc'bol laj yu'ch'iquix ahé, ja'to ya yac' ta u'ch'el ehuc a te schopolilé. Pero te ja'até ja' patilix yac awa'c'bel ta u'ch'el te lequil vinohé, laj yut.

11 Tey primero laj yac' ta ilel seña yu'el a te Jesús te ta lum Caná te ay ta sq'uinal Galileahé. Jich laj yac' ta ilel te ay yu'elé. Spisil te jnopojeletic yu'uné tey jahch ta ch'uhunel yu'un a.

12 Patil co bahel ta lum Capernaum te Jesusé, soc te snané, soc te yihtz'ina'be, soc ehuc te jnopojeletic yu'uné. Ma' ba mero bayel c'ahc'al jalajic tey a.

4 Y dícele Jesús: ¿Qué tengo yo contigo, mujer? aun no ha venido mi hora.

5 Su madre dice á los que servían: Haced todo lo que os dijere.

6 Y estaban allí seis tinajuelas de piedra para agua, conforme á la purificación de los Judíos, que cabían en cada una dos ó tres cántaros.

7 Díceles Jesús: Henchid estas tinajuelas de agua. E hinchieronlas hasta arriba.

8 Y díceles: Sacad ahora, y presentad al maestresala. Y presentaronle.

9 Y como el maestresala gustó el agua hecha vino, que no sabía de dónde era (mas lo sabían los sirvientes que habían sacado el agua), el maestresala llama al esposo,

10 Y dícele: Todo hombre pone primero el buen vino, y cuando están satisfechos, entonces lo que es peor; mas tú has guardado el buen vino hasta ahora.

11 Este principio de señales hizo Jesús en Caná de Galilea, y manifestó su gloria; y sus discípulos creyeron en él.

12 Después de esto descendió á Capernaum, él, y su madre, y hermanos, y discípulos; y estuvieron allí no muchos días.

*Te primera pascua**(Jn. 2:13, 23; 6:4; 11:55)**Jesús primera welta la slo'q'ues bintic ma' lec ay ta templo**(Mt. 21:12-13; Mr. 11:15-18; Lc. 19:45-46)*

13 Como nopol sta yorahil q'uin Pascua yu'un te judiohetiqué, ja' yu'un mo bahel ta Jerusalén te Jesusé.

14 Ayic ta templo c'oh't sta te ma'ch'atic yacalic ta chon-wacax soc te ma'ch'atic yacalic ta chon-tuminchij soc te ma'ch'atic yacalic ta chon-tzuhmuté. Tey jucajtíc ehuc a te ma'ch'atic yacalic ta jel-ta'q'uiné.

15 Te Jesusé la spas ta cha'pujx jlihc laso, scuenta cuarta. La stenticlán lo'q'uel ta templo spasil te jchombajeletiqué soc stuminchijic soc swacaxic. La stuh-quiyilambey te sta'q'uinic te jel-ta'q'uinetic, soc la sbuchticlambey te smesahiqué.

16 Soc tulán la spas ta mandar te jchontzuhmutetic: I'c'ahic lo'q'uel spasil iní. Ma' xac'atp'umbonic ta mercado te Sna te Jtaté, xchi sc'oplalic.

17 Te jnopojeletic yu'un te Jesusé la sna'ic te jich nix tz'ihbabil sc'oplal ahé: Tulán sc'oplal ta co'tan te anahé, te xchihé.

18 La sja'q'uic ehuc te judiohetiqué: ¿Bin seña yac awa'c' quilcotic te bin u't'il jich yacat ta spaselé? xchihic.

19 Halbotic yu'un te Jesusé: Jinahic ja'i templo iní. Ta yoxe'bal c'ahc'al ya me xcha'ju' xan cu'un, xchi.

20 Ora c'opojic ehuc te judiohetiqué: Waqué yoxwinic ja'bil a ju'em ja'i templo iní. Ja' yu'un ¿ja'at bal c'an ju'uquix awu'un spasel ta oxé nax c'ahc'al a jiché? xchihic.

21 Pero ja' nix te sba'q'uetal te Jesús te templo laj yalé.

22 Ja' yu'un te c'alal bin ora cha'cuxaj tal yohlil chamén winiquetic te Jesusé, la sna' te jnopojeletic yu'un te jich nix yaloj ahé. Jich la sch'uhunic te bin tz'ihbabil ta Sjun Dios, soc te bin halbotic yu'un te Jesusé.

*La primera pascua**(Jn. 2:13, 23; 6:4; 11:55).**Primera purificación del templo**(Mt. 21:12-13; Mr. 11:15-18;**Lc. 19:45-46).*

13 Y estaba cerca la Pascua de los Judíos; y subió Jesús á Jerusalem.

14 Y halló en el templo á los que vendían bueyes, y ovejas, y palomas, y á los cambiadores sentados.

15 Y hecho un azote de cuerdas, echólos á todos del templo, y las ovejas, y los bueyes; y derramó los dineros de los cambiadores, y trastornó las mesas;

16 Y á los que vendían las palomas, dijo: Quitad de aquí esto, y no hagáis la casa de mi Padre casa de mercado.

17 Entonces se acordaron sus discípulos que está escrito: El celo de tu casa me comió.

18 Y los Judíos respondieron, y dijéronle: ¿Qué señal nos muestras de que haces esto?

19 Respondió Jesús, y díjoles: Destruid este templo, y en tres días lo levantaré.

20 Dijeron luego los Judíos: En cuarenta y seis años fué este templo edificado, ¿y tú en tres días lo levantarás?

21 Mas él hablaba del templo de su cuerpo.

22 Por tanto, cuando resucitó de los muertos, sus discípulos se acordaron que había dicho esto; y creyeron á la Escritura, y á la palabra que Jesús había dicho.

*Te Jesusé sna'beyej yo'tan
spisil winiquetic*

23 Como tey ay a te ta Jerusalén te Jesús te la sta yorahil q'uin pascua yu'uniqué, c'alal laj yilbeyic te seña yu'el yac spasbelé, tzo'bol ma'ch'a ch'uhunot yu'un.

24 Pero te Jesusé ma' laj yac' sba ta na'beyel sba yu'unic, como sna'beyej yo'tan spisilic.

25 Ma' fuersahuc te ay ma'ch'a yax halbot ya'iy yu'un bin u't'il ay yo'tan te winiqué, como sna'beyej yo'tan spisilic.

Jesús conoce a todos los hombres

23 Y estando en Jerusalem en la Pascua, en el día de la fiesta, muchos creyeron en su nombre, viendo las señales que hacía.

24 Mas el mismo Jesús no se confiaba á sí mismo de ellos, porque él conocía á todos,

25 Y no tenía necesidad que alguien le diese testimonio del hombre; porque él sabía lo que había en el hombre.

CAPITULO 3

*Jesús soc te Nicodemohé: Te cha' ayinelé
(Jn. 3:3)*

Ay jtuhl fariseo, Nicodemo sbihil. Tren-sipal yu'un te judiohetiqué.

2 Ta ahc'abal tal sc'opón te Jesusé. Jich jul yalbey: Maestro, jnao'ojcotic te ja' sticone-jat tal ta p'iju'bteswanej te Diosé. Como ma'yuc ma'ch'a yan yax ju' yu'un spasel te señailetic yac apasbelé, ja' nax stuquel te ma'ch'a sjoc te Diosé, xchi.

3 Halbot yu'un te Jesusé: Tulán sc'oplal ya calbat awa'iy: Te ma'ch'a ma' ba yax cha'ayín xané, ma' xju' yax och ta bantí yax mandalaj te Diosé, xchi.

4 Pero la sja'c' ehuc te Nicodemohé: ¿Bin u't'il yax ju' yax cha'ayín xan te ma'ch'a mamalixé? ¿Bin u't'il yax cha' och xan ta sch'ugt snan yu'un yax cha'ayín xan? xchi.

5 Halbot xan yu'un te Jesusé: Ta melez ta calbat awa'iy: Ma' xju' yax och te ta bantí yax ta pasaw ta mandar te Diosé te ma'ch'a ma' ba ayinem ta scuenta ja' soc ta scuenta te Espirituhé.

6 Como te ma'ch'a ayinem nax ta scuenta ch'i'ch' ba'q'ueté, ch'i'ch' ba'q'uet nanix a a'bi. Yan te ma'ch'a ayinem ta scuenta Espirituhé, cuxulix ta scuenta Espiritu.

*Jesús y Nicodemo:
El nuevo nacimiento
(Jn. 3:3).*

YHABÍA un hombre de los Fariseos que se llamaba Nicodemo, príncipe de los Judíos.

2 Este vino á Jesús de noche, y díjole: Rabbí, sabemos que has venido de Dios por maestro; porque nadie puede hacer estas señales que tú haces, si no fuere Dios con él.

3 Respondió Jesús, y díjole: De cierto, de cierto te digo, que el que no naciere otra vez, no puede ver el reino de Dios.

4 Dícele Nicodemo: ¿Cómo puede el hombre nacer siendo viejo? ¿puede entrar otra vez en el vientre de su madre, y nacer?

5 Respondió Jesús: De cierto, de cierto te digo, que el que no naciere de agua y del Espíritu, no puede entrar en el reino de Dios.

6 Lo que es nacido de la carne, carne es; y lo que es nacido del Espíritu, espíritu es.

7 Ma me chamuc awo'tan yu'un te bin laj calbaté, te fuerza ya sc'an yax cha'ayinat xan, te xchihoné.

8 Te i'q'ue bayuc nax yax behén, soc xjuet sc'op yax awa'iy. Pero ma' xana' bantí yax tal, ni yacuc ana' bantí yax bajt. Jich c'ohem ehuc te ma'ch'a ayinemix ta scuenta te Espirituhé, xchi te Jesusé.

9 La sja'c' ehuc te Nicodemohé: ¿Bin u't'il yax ju' ta pasel te bin yax awalbelé? xchi.

10 Halbot yu'un te Jesusé: ¿Maestrohat yu'un Israel, laj'a ma' xana' bin u't'il ay iní?

11 Ta melez ta melez ya calbat awa'iy: Ja' yax calbelcotic te bin jna'ojcotiqué, soc ja' ya calcotic ta jamal te bin quilojcotiqué. Pero ma' xawi'ch'ic ta cuenta te bin ya calcotiqué.

12 Teme ma' xach'uhún te bin scuenta bahlumilal laj calbaté, ¿bin u't'il c'an ach'uhunix a te bin scuenta ch'ulchán ya calbaté?

13 Ma'yuc ma'ch'a cohem tal ta ch'ulchán. Ja' nax stuquel te ma'ch'a cohem tal ta ch'ulchané, ja' te Sni'ch'an te Winiqué te ja' nix yawil a te ch'ulchán stuquelé.

14 Jich te bin u't'il Moisés la sjihpán ta te' lo'c'ombá chan ta jochol q'uinalé, ja' ni me jich ya yi'ch' jihpanel ehuc te Sni'ch'an te Winiqué.

15 Scuenta yu'un spisil te ma'ch'atic ya sch'uhuniqué, ma' ba yax ch'ayic. Yax cuxajic sbahtel q'uinal yu'un.

*Como lom bayel c'uxu'baj ta yo'tan
Dios te bahlumilalé*

16 Como lom bayel c'uxu'baj ta yo'tan Dios te bahlumilalé. Ja' yu'un laj yax' tal te jip jtuhl Sni'ch'ané scuenta yu'un spisil te ma'ch'atic ya sch'uhuniqué ma' ba yax ch'ayic. Ya me cuxajic sbahtel q'uinal yu'un.

17 Como te Diosé ma' ja'uc la sticón tal Sni'ch'an ta bahlumilal yu'un te ya ya'bey castigo yu'un smulic te ma'ch'atic ayic ta

7 No te maravilles de que te dije: Os es necesario nacer otra vez.

8 El viento de donde quiere sopla, y oyes su sonido; mas ni sabes de dónde viene, ni á dónde vaya: así es todo aquel que es nacido del Espíritu.

9 Respondió Nicodemo, y díjole: ¿Cómo puede esto hacerse?

10 Respondió Jesús, y díjole: ¿Tú eres el maestro de Israel, y no sabes esto?

11 De cierto, de cierto te digo, que lo que sabemos hablamos, y lo que hemos visto, testificamos; y no recibís nuestro testimonio.

12 Si os he dicho cosas terrenas, y no creéis, ¿cómo creeréis si os dijere las celestiales?

13 Y nadie subió al cielo, sino el que descendió del cielo, el Hijo del hombre, que está en el cielo.

14 Y como Moisés levantó la serpiente en el desierto, así es necesario que el Hijo del hombre sea levantado;

15 Para que todo aquel que en él creyere, no se pierda, sino que

*De tal manera amó Dios
al mundo*

tenga vida eterna.

16 Porque de tal manera amó Dios al mundo, que ha dado á su Hijo unigénito, para que todo aquel que en él cree, no se pierda, mas tenga vida eterna.

17 Porque no envió Dios á su Hijo al mundo para que condene

bahlumilalé. Pues ja' la sticón tal Sni'ch'an yu'un te ya swehtesbey scolel te ma'ch'atic jaye'b ayic ta bahlumilalé.

18 Te ma'ch'a jaye'b ya sch'uhunic te Sni'ch'an Diosé, ma' ba yax a'botic castigo yu'un smulic. Yan te ma'ch'a jaye'b ma' ba ya sch'uhunic te Sni'ch'an Diosé, quechel ta scuentahic stuquiel te smuliqué, como ma' ba la sch'uhunic te jip jtuhl Sni'ch'an te Diosé.

19 Ja' smulic c'oh't te bin u't'il tal ta bahlumilal te sacal q'uinalé, pero te wini-quetiqué ma' ja'uc la sc'anic te yax ayinic ta sacal q'uinalé, ja' la smulanic te yihc'al q'uinalé, como chopol te ya'teliqué.

20 Como spisil te ma'ch'atic ja' yac spasbelic te bin chopolé, jc'axel ya xi' te sacal q'uinalé. Ma' xnohpoj tal te ta sacal q'uinalé, como ma' sc'an ya yi'ch' q'uex-laltesel yu'un te ya'telé.

21 Yan te ma'ch'atic ja' ya spasic te bin le-qué, yax talic ta sacal q'uinal stuquelic, scuenta yu'un jich me yax chicnaj te ta scuenta Dios te lec c'ohem ya'teliqué, xchi te Jesusé.

Te amigo yu'un te mamalalilé

22 Patil behén Jesús ta sq'uinal Judea soc te jnopojeletic yu'uné. Tey jalajic soc a, laj yac' bautismo tey a.

23 Jich ehuc te Juané, yac ya'c'bel bautismo ta Enón, ta nopol Salim, como ay bayel ja' tey a. Ay ma'ch'atic talic yi'ch'ic bautismo.

24 Como ma' to ba ochem ta cárcel a te Juané.

25 Te jnopojeletic yu'un te Juané la sten sbahic ta c'op soc te judiohetiqué, ta scuenta te costumbrehetiqué.

26 Bajt yalbeyic te Juané: Maestro, yaquix ta ya'q'uel bautismo ehuc te Ma'ch'a laj atá abá soc ta jehch ja' Jordán, te jamal laj awal te Ma'ch'a ahé. Tzo'bol ma'ch'a yac ta talel ta stojol, xchihic.

27 La sja'c' te Juané jich la yal: Ma'yuc ma'ch'a ay bin ya yi'ch', te manchuc a'biluc

al mundo, mas para que el mundo sea salvo por él.

18 El que en él cree, no es condenado; mas el que no cree, ya es condenado, porque no creyó en el nombre del unigénito Hijo de Dios.

19 Y esta es la condenación: porque la luz vino al mundo, y los hombres amaron más las tinieblas que la luz; porque sus obras eran malas.

20 Porque todo aquel que hace lo malo, aborrece la luz y no viene á la luz, porque sus obras no sean redargüidas.

21 Mas el que obra verdad, viene á la luz, para que sus obras sean manifestadas que son hechas en Dios,

El amigo del esposo

22 Pasado esto, vino Jesús con sus discípulos á la tierra de Judea; y estaba allí con ellos, y bautizaba.

23 Y bautizaba también Juan en Enón junto á Salim, porque había allí muchas aguas; y venían, y eran bautizados.

24 Porque Juan no había sido aún puesto en la cárcel.

25 Y hubo cuestión entre los discípulos de Juan y los Judíos acerca de la purificación.

26 Y vinieron á Juan, y dijéronle: Rabbí, el que estaba contigo de la otra parte del Jordán, del cual tú diste testimonio, he aquí bautiza, y todos vienen á él.

27 Respondió Juan, y dijo: No puede el hombre recibir algo, si

tal c'alal ta ch'ulchané.

28 Soc ja'ex nix testigo hex cu'un te jamal laj cal te: Ma' jo'ucón te Cristohoné, jip nax a te jo'on nahil talemón yu'uné, te xchihoné.

29 Ja' te ma'ch'a yax i'c'ot yu'un te antzé ja' smamalal a'bi, te te'q'uel ta stz'ehl yac ya'iybel sc'opé, wen bayel sbujtz co'tan yu'un te sc'op te ma'ch'a yi'c'oj te antzé. Jichón ehuc, te sbujtz co'tané c'ohitx ta pasel.

30 Fuerza me behbé tohyel ya'tel stuquél te Cristohé. Yan te jo'oné, lajel yac ca'tel, xchi te Juané.

Te Ma'ch'a talem ta toyolé

31 Ja' te ma'ch'a talem ta toyolé, toyol yu'un spisil bintic ay. Ja' te ma'ch'a li' nax chicnajem ta bahlumilalé, scuenta nax bahlumilal stuquél, soc sc'oplal nax bahlumilal te bin ya yalé. Yan te ma'ch'a talem ta ch'ulchané, ja' toyol yu'un spisil yantic stuquél.

32 Ja' yac yalbel ta jamal te bin yilojé soc te bin ya'iyejé. Pero ma'yuc ma'ch'a ya yi'ch'bey ta mu'c' te sc'opé.

33 Yan te ma'ch'a ya yi'ch'bey ta mu'c' te sc'opé, ja' me ya yal ehuc te melel te bin ya yal te Diosé.

34 Como te ma'ch'a ticombil tal yu'un te Diosé, ja' ya yalbey te sc'op te Diosé. Como ma' p'isbiluc nax ya yac' te Espiritu te Diosé.

35 Te Tatilé c'ux ta yo'tan te Sni'ch'ané. Spisil te bintic ayé, ja' ya'beyej ta sc'a'b.

36 Te ma'ch'a jaye'b ya sch'uhunic te Ni'ch'anil, yax cuxajic sbahtel q'uinal yu'un. Yan te ma'ch'a jaye'b ma' sc'an ya sch'uhunic te Ni'ch'anilé, ma' ba yax cuxajic stuquelic, ja' quechel ta scuentahic te castigo yu'un te Diosé.

no le fuere dado del cielo.

28 Vosotros mismos me sois testigos que dije: Yo no soy el Cristo, sino que soy enviado delante de él.

29 El que tiene la esposa, es el esposo; mas el amigo del esposo, que está en pie y le oye, se goza grandemente de la voz del esposo; así pues, este mi gozo es cumplido.

30 A él conviene crecer, mas á mí menguar.

El que viene de arriba

31 El que de arriba viene, sobre todos es: el que es de la tierra, terreno es, y cosas terrenas habla: el que viene del cielo, sobre todos es.

32 Y lo que vió y oyó, esto testifica: y nadie recibe su testimonio.

33 El que recibe su testimonio, éste signó que Dios es verdadero.

34 Porque el que Dios envió, las palabras de Dios habla: porque no da Dios el Espíritu por medida.

35 El Padre ama al Hijo, y todas las cosas dió en su mano.

36 El que cree en el Hijo, tiene vida eterna; mas el que es incrédulo al Hijo, no verá la vida, sino que la ira de Dios está sobre él.

CAPITULO 4

Jesús bajt ta Galilea

La sna' te Cajwaltiqué te ya'iyequix te fariseohetic te bin u't'il c'ax jich jnopojeletic yu'un a te Jesús te bin u't'il jnopojeletic yu'un te Juané, soc c'ax jich yac ya'c'bel bautismo a stuquel.

2 Pero ma' ja'uc yac ya'c'bel bautismo te Jesusé, ja' te jnopojeletic yu'un te yac ya'c'belic bautismohé.

3 Ja' yu'un te Jesusé lo'c' jahchel ta Judea, cha'bajt xan ta Galilea.

4 Como be ay te sq'uinal Samariahé, fuerza c'ax tey a te Jesusé.

5 C'oht ta jpahm lum, Sicar sbihil, te ay ta sq'uinal Samariahé, te sla'c'oj sba soc te sq'uinal Jacob laj ya'bey jilel te sni'ch'ané, ja' te Josehé.

Jesús soc samaritana antz

6 Tey ay a te pozo yu'un te Jacobé. Como luhbenix ta behel a te Jesusé, la sjuhcán sba ta ti' pozo. Ohlil wan c'ahc'al a.

7 Ay tal ta i'ch'ja' jtuhl Samaritana antz. Jucot ta c'op yu'un te Jesusé: A'bon cu'ch' ja', laj yut.

8 (Como te jnopojeletic yu'uné bahem smambel tal swe'elic ta yut lum).

9 Pero la sja'c' te Samaritana-antzé: ¿Bin yu'un yax tal ac'ambón ja', mehel Samaritana-antzón te jo'oné, yan te ja'até judio-winicat? xchi. Como te judiohétiqué ma' sc'opón sbahic soc te Samaritanohetiqué.

10 Te Jesús laj yalbey te antzé: Te yacuc ana' bin u't'il ay te mahtanil yu'un Diosé, soc te yacuc ana'bey sba ma'ch'a a te: A'bon cu'ch' ja', laj yutaté, ja'at laj ac'ambey awu'ch' ja', ja' ya ya'bat awu'ch' te cuxul ja' te jichuqué, laj yut.

11 La sja'c' ehuc te antzé: Cajwal, ma'yuc

Jesús parte hacia Galilea

DE manera que como Jesús entendió que los Fariseos habían oído que Jesús hacía y bautizaba más discípulos que Juan,

2 (Aunque Jesús no bautizaba, sino sus discípulos),

3 Dejó á Judea, y fuése otra vez á Galilea.

4 Y era menester que pasase por Samaria.

5 Vino, pues, á una ciudad de Samaria que se llamaba Sichâr, junto á la heredad que Jacob dió á José su hijo.

Jesús y la mujer samaritana

6 Y estaba allí la fuente de Jacob. Pues Jesús, cansado del camino, así se sentó á la fuente. Era como la hora de sexta.

7 Vino una mujer de Samaria a sacar agua: y Jesús le dice: Dame de beber.

8 (Porque sus discípulos habían ido á la ciudad á comprar de comer.)

9 Y la mujer Samaritana le dice: ¿Cómo tú, siendo Judío, me pides á mí de beber, que soy mujer Samaritana? porque los Judíos no se tratan con los Samaritanos.

10 Respondió Jesús y díjole: Si conocieses el don de Dios, y quién es el que te dice: Dame de beber, tú pedirías de él, y él te daría agua viva.

11 La mujer le dice: Señor, no

bin yac alic lo'q'uel tal a, como c'u'bul te posohé. ¿Ban yax talix awu'un a jiché te cuxul ja' yac awalé?

12 Ja'at bal toyolat yu'un jiché te jtatic Jacobé, te ja' laj ya'botcotic jilel ja'i pozo iní, te bantí laj yu'ch' ja'e, soc te bantí laj yu'ch' ja' ehuc te sni'ch'na'be soc te bantí laj yu'ch' ja' ehuc te schan sbahlamé? xchi.

13 La sja'c' ehuc te Jesusé laj yalbey: Te ma'ch'a ya yu'ch' ja'i ja' iní, ya me xcha'ta-quij xan yo'tan.

Yax noj ta Ch'ul Espiritu te Jch'unojelé

14 Yan teme laj yu'ch' te ja' te jo'on ya ca'beyé, sbahtel q'uinal ma' xtaquijix yo'tan yu'un stuquel. Como te ja' jo'on ya ca'beyé, jich yax c'oht te bin u't'il lo'q'uib ja' te yax oquin scuenta scuxlejal sbahtel q'uinal stuquelé, xchi.

15 Laj yal ehuc te antzé: Cajwal, a'bon jiché te ja' yac awalé, scuenta yu'un jich me ma' xtaquijix co'tan a, soc jich me max xtalónix ta i'ch'ja' li'i xchi.

16 Te Jesusé laj yalbey te antzé: Bahán, i'c'a tal te amamalalé la' soc li'i laj yut.

17 La sja'c' ehuc te antzé la yal: Ma'yuc jmamalal, xchi. Halbot yu'un te Jesusé: Melel nix a te yac awal te ma'yuc amamalalé.

18 Como jo'e'bix winic c'axemat a. Te winic ajoc ta ora iní, ma' amamalaluc. Jich nix a te bin u't'il laj awalixé, xchi sc'oplal yu'un.

19 La sja'c' te antzé: Tat, jalwanejat yu'un Dios ya quil.

20 Te jme' jtatcotiqué li' laj yalbeyic wocol Dios li' ta witz iní. Pero te yac awalic te ja'exé, ta Jerusalén ya sc'an ya yi'ch' ch'uhuntayel te Diosé, xchi yu'un te antzé.

21 Halbot yu'un te Jesusé: Antz, ch'uhuná me te bin ya calbaté: Ya me sta yorahil te ma' ja'uc xanix ay sc'oplal teme li' ta witz iní, o teme ta Jerusalén yac a ch'uhuntayic te Dios Tatilé.

22 Te ja'exé ma' xana'beyic sba te ma'ch'a

tienes con qué sacarla, y el pozo es hondo; ¿de dónde, pues, tienes el agua viva?

12 ¿Eres tú mayor que nuestro padre Jacob, que nos dió este pozo, del cual él bebió, y sus hijos, y sus ganados?

13 Respondió Jesús y díjole: Cualquiera que bebiere de esta agua, volverá á tener sed;

La plenitud del Espiritu en el creyente

14 Mas el que bebiere del agua que yo le daré, para siempre no tendrá sed; mas el agua que yo le daré, será en él una fuente de agua que salte para vida eterna.

15 La mujer le dice: Señor, dame esta agua, para que no tenga sed, ni venga acá á sacarla.

16 Jesús le dice: Ve, llama á tu marido, y ven acá.

17 Respondió la mujer, y dijo: No tengo marido. Dícele Jesús: Bien has dicho, No tengo marido;

18 Porque cinco maridos has tenido; y el que ahora tienes no es tu marido; esto has dicho con verdad.

19 Dícele la mujer: Señor, paréceme que tú eres profeta.

20 Nuestros padres adoraron en este monte, y vosotros decís que en Jerusalem es el lugar donde es necesario adorar.

21 Dícele Jesús: Mujer, créeme, que la hora viene, cuando ni en este monte, ni en Jerusalem adoraráis al Padre.

22 Vosotros adoráis lo que no

yacal a ch'uhuntaybelic. Yan te jo'otiqué ja' yac ch'uhuntaybelcotic te ma'ch'a jna'beyejcotic sbahé. Como ta scuenta judiohetic chicnajem te colelé.

23 Ya me sta yorahil, soc yorahilix iní, te ma'ch'atic mero ya sch'uhunic te Dios Tatilé ta scuenta espíritu ya sch'uhunic ta melel. Como jich nix ehuc te Dios Tatilé yac slehbel ma'ch'atic ya sch'uhunic te Dios ta melelé.

24 Espíritu te Diosé. Ja' yu'un te ma'ch'atic ya sch'uhuniqué fuerza ya sc'an ch'uhuntayic ta melel soc ta scuenta espíritu, xchi.

25 Laj yal ehuc te antzé: Jna'oj te talel yac te Mesiasé, ja' te Cristo sbihilé. Teme tal stuquelé, ja'to me ya yal ca'iytic spisil stuquel, xchi.

26 Te Jesús laj yalbey te antzé: Pues jo'on a'bi, te yac jucbelat ta c'opé, laj yut.

27 Jich yac yalbel a, c'oht te jnopojeletic yu'uné. Xcham yo'tanic yu'un te yac ta c'op soc antz a c'oht stahiqué. Pero ma'yuc ma'ch'a joc'obot yu'un: ¿Bin yacat ta sjoc'obeyel? ¿soc bin yac awalbel te antzé? ma'yuc ma'ch'a xchi yu'un.

28 Te antzé la snahcán jilel te sq'uibé, och bahel ta yut lum. C'oht yalbey te winiquetiqué:

29 La'ic, con ilawilic jtuhl winic te laj yalbonix spisil te bin jpasojé. ¿Ja' wanix te Cristohé? xchi c'ohel.

30 Jich lo'q'uic talel ta yut lum, talic te ta bantí ay te Jesusé.

31 Te c'alal bahem tal ta i'c'aw a te antzé, te jnopojeletic laj yalbeyic te Jesusé: Maestro we'an, laj yutic.

32 Halbotic yu'un te Jesusé: Te jo'oné ay jwe'el te ma'xana'ic bin u't'il ayé, xchi.

33 Laj yalbey sbahic te jnopojeletiqué: ¿Yu'un bal ay ma'ch'a i'ch'botix tal swe'el yu'un? xchihic yu'un.

34 Halbotic yu'un te Jesusé: Ja' jwe'el c'ohem te ya jpas bin ya sc'an yo'tan te Ma'ch'a la sticonon talé, soc te ya ju'tesbey te ya'telé.

sabéis; nosotros adoramos lo que sabemos: porque la salud viene de los Judíos.

23 Mas la hora viene, y ahora es, cuando los verdaderos adoradores adorarán al Padre en espíritu y en verdad; porque también el Padre tales adoradores busca que le adoren.

24 Dios es Espíritu; y los que le adoran, en espíritu y en verdad es necesario que adoren.

25 Dícele la mujer: Sé que el Mesías ha de venir, el cual se dice el Cristo; cuando él viniere, nos declarará todas las cosas.

26 Dícele Jesús: Yo soy, que hablo contigo.

27 Y en esto vinieron sus discípulos, y maravilláronse de que hablaba con mujer; mas ninguno dijo: ¿Qué preguntas? ó, ¿Qué hablas con ella?

28 Entonces la mujer dejó su cántaro, y fué á la ciudad, y dijo á aquellos hombres:

29 Venid, ved un hombre que me ha dicho todo lo que he hecho: ¿si quizás es éste el Cristo?

30 Entonces salieron de la ciudad, y vinieron á él.

31 Entre tanto los discípulos le rogaban, diciendo: Rabbí, come.

32 Y él les dijo: Yo tengo una comida que comer, que vosotros no sabéis.

33 Entonces los discípulos decían el uno al otro: ¿Si le habrá traído alguien de comer?

34 Díceles Jesús: Mi comida es que haga la voluntad del que me envió, y que acabe su obra.

35 ¿Ma' bal jichuc ay ta halel awu'unic, te: Li' ta chane'b u ya sta yorahil c'ajoj, xchihex? Pero yo'tic ya calbeyex: Jachá asitic, ilawilic q'uinal, como sacub'benix laj me stahix yorahil te c'ajojé.

36 Te ma'ch'a ya ya'iy c'ajojé, ya me yi'ch' tojel yu'un. Jich ehuc te ma'ch'a ya stzo'be, ya me xcuxaj sbahtel q'uinal yu'un, scuenta yu'un jich me pajal tze'el yo'tan soc a te ma'ch'a laj ya'iy awal te ma'ch'a laj ya'iy c'ajojé.

37 Como melec jich nix ay ta halel yu'unic a: Yan a te ma'ch'a ya ya'iy awalé, soc yan ehuc a te ma'ch'a ya ya'iy c'ajojé, te xchihé.

38 Jo'on la jticonex ta c'ajoj tey a te bantí ma' ba a'tejemexé. Yantic a te ma'ch'atic a'tejic tey ahé, ja'ex c'ohtix ta acuentahic te ya'teliqué, xchi sc'oplalic.

39 Tzo'bol te Samaritanohetic ta lum Sicar la sch'uhunic te Jesusé, ja' yu'un te bin halbotic yu'un te antzé, te: Laj yalbón spasil te bin jpasoj, te xchihé.

Jesús soc samaritanohetic

40 C'alal julic ta bantí ay Jesús te Samaritanohetic, laj yalbeyic wocol te yacuc xjalaj tey ahé. Jich jalaj che' c'ahc'al tey a.

41 Tzo'bol xan yantic ma'ch'atic la sch'uhunic te Jesús te c'alal laj ya'iybeyic sc'opé.

42 Jich laj yalbeyic te antzé: Ma' ja'uc xanix laj jch'uhuncotic Jesús yu'un te bin laj awalé. Como jo'otcotic nix yaquix ca'iybelcotic ta jchiquincotic ehuc. Laj jna'cotiquix te ja' te Cristohé, te Jcoltaywanej yu'un te bahlumilalé, laj yutic.

43 C'alal c'ax che' c'ahc'al yu'un tey a te Jesusé, lo'c' jahchel tey a, bajt ta Galilea.

44 Como ja' nix laj yal te Jesusé te ma'yuc ta i'ch'el ta mu'c' ta slumal nix te ma'ch'a jalwanej yu'un te Diosé.

45 C'alal c'oht ta Galilea, lec yo'tanic yu'un te galileohetic, como ay yilojic te bintic la

35 ¿No decís vosotros: Aun hay cuatro meses hasta que llegue la siega? He aquí os digo: Alzad vuestros ojos, y mirad las regiones, porque ya están blancas para la siega.

36 Y el que siega, recibe salario, y allega fruto para vida eterna; para que el que siembra también goce, y el que sioga.

37 Porque en esto es el dicho verdadero: Que uno es el que siembra, y otro es el que siega.

38 Yo os he enviado á segar lo que vosotros no labrasteis: otros labraron, y vosotros habéis entrado en sus labores.

39 Y muchos de los Samaritanos de aquella ciudad creyeron en él por la palabra de la mujer, que daba testimonio, diciendo: Que me dijo todo lo que he hecho.

Jesús y los samaritanos

40 Viniendo pues los Samaritanos á él, rogáronle que se quedase allí; y se quedó allí dos días.

41 Y creyeron muchos más por la palabra de él.

42 Y decían á la mujer: Ya no creemos por tu dicho; porque nosotros mismos hemos oído, y sabemos que verdaderamente éste es el Salvador del mundo, el Cristo.

43 Y dos días después, salió de allí, y fuése á Galilea.

44 Porque el mismo Jesús dió testimonio de que el profeta en su tierra no tiene honra.

45 Y como vino á Galilea, los Galileos le recibieron, vistas todas las cosas que había hecho en Jerusalem en el día de la fiesta:

spasticlán ta Jerusalén ta yorahil q'uiné,
como ay laj c'ohitic ta il-q'uin tey ehuc a.

*Jesús la slecu'btesbey sni'ch'an
jtuhl swinic ajwalil*

46 Te Jesusé cha'bajt xan ta Caná ta sq'uinal Galilea, te ta banti la sc'ajtajtes ta vino te ja'e. Ta Capernaum tey ay jtuhl swinic ajwalil a, yac ta chamel sni'ch'an.

47 C'alal laj ya'iy te julemix ta Galilea te Jesús te jahch tal ta Judeahé, tal yalbey wocol te yacuc xco bahel ta Capernaum, scuenta yu'un yax ba sch'aybey schamel te sni'ch'an chamelixé.

48 Jich halbot yu'un te Jesusé: Te manchuc yac awilbonic seña cu'elé, ma' ba cach'uhunonic te jichuqué, xchi.

49 Te swinic ajwalilé laj yalbey te Jesusé: Cajwal, con cohucotic bahel ta ora, repente yax cham te jni'ch'ané, xchi.

50 Halbot yu'un te Jesusé: Bahán, suhtán bahel. Lequix ay te ani'ch'ané, xchi sc'oplal. Jich te winiqué la sch'uhún te bin halbot yu'un te Jesusé, bajt ta ora.

51 Te c'alal yac ta cohel bahel ahé, tal ta tahel bahel ta be yu'un ya'bat. Lequix ay te ani'ch'ané, xchihic julel.

52 Te swinic ajwalilé la sjoc'oy bin ora jahch ta tulanijel te sni'ch'ané. Wojey ta juqué ora a quehchaj te sc'ahc'alé, xchihic.

53 Te stat te jchamelé la sna' te jich ora halbot yu'un Jesús te lequix ay te sni'ch'ané. Te winiqué jich la sch'uhún Jesús soc spisil ma'ch'atic ay yu'un ta sna.

54 Ja' sche'bal welta ya'c'bel ta ilel seña yu'el a te Jesús te c'alal jul ta Galilea te jahch tal ta Judeahé.

porque también ellos habían ido á la fiesta.

La curación del hijo de un noble

46 Vino pues Jesús otra vez á Caná de Galilea, donde había hecho el vino del agua. Y había en Capernaum uno del rey, cuyo hijo estaba enfermo.

47 Este, como oyó que Jesús venía de Judea á Galilea, fué á él, y rogábale que descendiese, y sanase á su hijo, porque se comenzaba á morir.

48 Entonces Jesús le dijo: Si no viereis señales y milagros, no creéis.

49 El del rey le dijo: Señor, desciende antes que mi hijo muera.

50 Dícele Jesús: Ve, tu hijo vive. Y el hombre creyó á la palabra que Jesús le dijo, y se fué.

51 Y cuando ya él descendía, los siervos le salieron á recibir, y le dieron nuevas, diciendo: Tu hijo vive.

52 Entonces él les preguntó á qué hora comenzó á estar mejor. Y dijéronle: Ayer á las siete le dejó la fiebre.

53 El padre entonces entendió, que aquella hora era cuando Jesús le dijo: Tu hijo vive; y creyó él y toda su casa.

54 Esta segunda señal volvió Jesús á hacer, cuando vino de Judea á Galilea.

CAPITULO 5

*Te jtuhl ma'ch'a chamén
xchihal ta Betesda*

C'alal la sta yorahil q'uin yu'un te judiohetiqué, cha'mo bahel ta Jerusalén te Jesusé.

2 Tey ta Jerusalén ta nopol corral yu'un tuminchijetic ay jun estanque scuenta spamtajib ja', Betesda sbihil ta hebreo-c'op. Ay jo'e'b scorredoril.

3 Tey metzajtic jchameletic a, tz'o'sitetic, coxohetic, soc ma'ch'atic chamenic schihalic. Yac smahliybelic bin ora yax nicot te ja'e.

4 Como baheltic yax co talel ch'ul a'bat tey ta estanque yu'un ja'e, ya' laj xjul snic te ja'e. Ja' te ma'ch'a primero ya sch'oj cohel sba tey ta estanque yu'un ja' te c'alal yax nicot te ja'e, ya laj xquehchaj schamel yu'un, biluc laj chamelil te yi'ch'ojé.

5 Ay jtuhl winic tey ay a, ayix ta waxacla-june'b scha'winic ja'bil stahel ta chamel.

6 Pero ilot yu'un Jesús te tey metzel a te winiqué. La sna' te nameyix te jich ay ta chamelé. Ja' yu'un laj yalbey: ¿Ya bal ac'an yax chopat? laj yut.

7 La sja'c' te jchamel winiqué: Cajwal, ma'yuc ma'ch'a ay cu'un ya yotzesón bahel ta estanque yu'un ja' te c'alal bin ora yax nicoté. Ma' to ba jtahoj cohel a te jo'oné, yan ma'ch'a ochix a te yax c'ohoné, xchi.

8 Halbot yu'un te Jesusé: Tehc'aná abá, jachá awayi'b, behenán, xchi sc'oplal.

9 Ora tehc'luj jahchel te winiqué. La sjach te swayi'be, behelix bajt. Yorahil cux'o'tan a.

10 Pero te judiohetiqué laj yalbeyic te ma'ch'a colemix ta chamelé: Yorahil cux'o'tan iní. Ma' lecuc te yac awi'ch'bel bahel te awayi'be, laj yutic.

11 Però la sja'c' ehuc te winiqué: Ja' nix te ma'ch'a la sch'aybón jchamel la spasón ta mandaré: I'ch'a jahchel awayi'b, behenán, te laj yutoné, xchi.

El paralítico de Betesda

DESPUÉS de estas cosas, era un día de fiesta de los Judíos, y subió Jesús á Jerusalem.

2 Y hay en Jerusalem á la puerta del ganado un estanque, que en hebraico es llamado Bethesda, el cual tiene cinco portales.

3 En éstos yacía multitud de enfermos, ciegos, cojos, secos, que estaban esperando el movimiento del agua.

4 Porque un ángel descendía á cierto tiempo al estanque, y revolvió el agua; y el que primero descendía en el estanque después del movimiento del agua, era sano de cualquier enfermedad que tuviese.

5 Y estaba allí un hombre que había treinta y ocho años que estaba enfermo.

6 Como Jesús vió á éste echado, y entendió que ya había mucho tiempo, dícele: ¿Quieres ser sano?

7 Señor, le respondió el enfermo, no tengo hombre que me meta en el estanque cuando el agua fuere revuelta; porque entre tanto que yo vengo, otro antes de mí ha descendido.

8 Dícele Jesús: Levántate, toma tu lecho, y anda.

9 Y luego aquel hombre fué sano, y tomó su lecho, é íbase. Y era sábado aquel día.

10 Entonces los Judíos decían á aquel que había sido sanado: Sábado es: no te es lícito llevar tu lecho.

11 Respondióles: El que me sanó, él mismo me dijo: Toma tu lecho y anda.

12 La sjoc'obeyic: ¿Ma'ch'a a te i'ch'a jahchel awayi'b, behenán, laj yutaté? laj yutic.

13 Pero te winic chopenix ta chamelé ma' la sna'bey sba ma'ch'a a te coltayot yu'uné, como ma' ba tey ayix a te Jesús te ta bantí ay ipal winiquetiqué.

14 Ta patil te winiqué tahot ta templo yu'un te Jesusé. Halbot yu'un: Lec ay, chopenatix. Ma' me xalehix amul, scuenta yu'un ma' me ayuc bin c'ax jich ya stahat a te bin u't'il ayat ta nameyé, xchi sc'oplal.

15 Te winiqué bajt yalbey ya'iy te judiohetic te ja' te Jesús te ch'aybot schamel yu'uné.

16 Ja' scuentahil te jahch scontrahinic Jesús te judiohetiqué. La schapbeyic sc'oplal ta milél, yu'un sc'ahc'alel cux'o'tan a te jich la spasé.

17 Halbotic yu'un te Jesusé: Yac ta a'tel te Jtaté, soc yacón ta a'tel ehuc, xchi.

18 Ja' yu'un te judiohetic laj ya'q'uic xan fuerza ta schapel bin ya yut ya smilic te Jesusé. Como ma' ja'uc nax smul c'oht te ma'yuc sc'oplal yu'un te yorahil cux'o'tané. Ja' la smulin xan yu'unic te la spajaltay sba soc Dios te bin u't'il laj yal te ja' Stat te Diosé.

Tulán ya'tel yi'ch'oj te Ni'ch'anilé

19 la sja'c' te Jesusé jich la yal: Ta melel ta melel ya calbeyex: Ma'yuc bin ya spas ta stuquel'o'tan nax te Ni'ch'anilé. Ja' nix ya spas ehuc te bin ya spas ya yil te Staté. Como spasil te bin ya spas te Tatilé, ja' nix jich ya spas ehuc te Ni'ch'anilé.

20 Como c'ux ta o'tanil yu'un Stat te Ni'ch'anilé. Ja' yu'un yax a'bot yil spasil te bintí ya spas te Tatilé. C'axem to xan jich yutzil ya'tel ya ya'bey yil a, scuenta yu'un jich me xcham awo'tanic yax c'ohex yu'un a.

21 Jich te bin u't'il ya scuxajtés chamén winiquetic te Tatilé, soc ya ya'c'ticlambey scuxlejal, ja' nix jich ehuc te Ni'ch'anilé, te ma'ch'a ya sc'an ya ya'bey scuxlejalé, ya

12 Preguntáronle entonces: ¿Quién es el que te dijo: Toma tu lecho y anda?

13 Y el que había sido sanado, no sabía quién fuese; porque Jesús se había apartado de la gente que estaba en aquel lugar.

14 Después le halló Jesús en el templo, y dijole: He aquí, has sido sanado; no peques más, porque no te venga alguna cosa peor.

15 El se fué, y dió aviso á los Judíos, que Jesús era el que le había sanado.

16 Y por esta causa los Judíos perseguían á Jesús, y procuraban matarle, porque hacía estas cosas en sábado.

17 Y Jesús les respondió: Mi Padre hasta ahora obra, y yo obro.

18 Entonces, por tanto, más procuraban los Judíos matarle, porque no sólo quebrantaba el sábado, sino que también á su Padre llamaba Dios, haciéndose igual á Dios.

La autoridad del Hijo

19 Respondió entonces Jesús, y dijoles: De cierto, de cierto os digo: No puede el Hijo hacer nada de sí mismo, sino lo que viere hacer al Padre; porque todo lo que él hace, esto también hace el Hijo juntamente.

20 Porque el Padre ama al Hijo, y le muestra todas las cosas que él hace; y mayores obras que éstas le mostrará, de suerte que vosotros os maravilléis.

21 Porque como el Padre levanta los muertos, y les da vida, así

ya'bey scuxlejaj.

22 Te Tatilé ja' ya'beyej ya'tel ta i'ch'aw ta c'op yu'un mulil te Sni'ch'ané, spisil la ya'bey ta scuenta Sni'ch'an te i'ch'aw ta c'opé.

23 Ja' yu'un ya me sc'an te spisilic ya yi'ch'ic ta mu'c' te Ni'ch'anilé, jich nix te bin u't'il ya yi'ch'ic ta mu'c' te Tatilé. Como te ma'ch'a ma' ba ya yi'ch' ta mu'c' te Ni'ch'anilé, ja' ma' ba yi'ch'oj ta mu'c' ehuc a te Tatil te ticonot tal yu'uné.

24 Ta meyel, ta meyel ya calbeyex: Ja' te ma'ch'a ya ya'iybón te jc'opé, soc te ya sch'uhún te Ma'ch'a la sticonón talé, ya me xcuxaj sbahtel q'uinal yu'un. Ma' ba yax a'bot castigo yu'un smul, como ma' ba ayix ta scuenta lajel, ayix ta scuenta cuxlejaj.

25 Ta meyel, ta meyel ya calbeyex: Ya me sta yorahil, soc yorahilix iní, te ma'ch'atic chameniqué ya me ya'iyic yax c'opoj te Sni'ch'an Diosé. Te ma'ch'a jaye'b ya ya'iyic yax c'opojé, ya me xcuxajic.

26 Como jich te bin u't'il ya yac' cuxlejaj te Tatilé, ja' nix ya'beyej scuentahín ya'q'uel cuxlejaj ehuc te Sni'ch'ané.

27 Ja' nix jich ya'beyej scuentahín meltza'anwanej yu'un mulil, como ja' te Sni'ch'an te Winiqué.

28 Ma' me xchamuc awo'tanic yu'un te bin ya calbeyex. Como ya me sta yorahil te spisil te ma'ch'atic ayic ta muquenale ya me ya'iyic yax c'opoj te Ni'ch'anilé.

29 Te ma'ch'atic lec ya'teliqué, ya me xlo'q'uc tal tey a, ya me yi'ch' scuxlejajic. Yan te ma'ch'atic chopol ya'teliqué, yu'un yax ba stoj smulic stuquelic te yax lo'q'uc tal tey ahé.

*Chane'b testigoetic yu'un te Cristohé
(1) Juan Bautista*

30 Ma'yuc bin ya jpas ta jtuquel'o'tan nax. Ja' chicán te bin ya ca'iyé, jich ya jmeltza'an. Toj ya ca'iy meltza'anwanej te jo'oné, como ma' ja'uc ya jpas bin ya sc'an co'tan, ja' ya jpas te bin ya sc'an yo'tan te

también el Hijo á los que quiere da vida.

22 Porque el Padre á nadie juzga, mas todo el juicio dió al Hijo;

23 Para que todos honren al Hijo como honran al Padre. El que no honra al Hijo, no honra al Padre que le envió.

24 De cierto, de cierto os digo: El que oye mi palabra, y cree al que me ha enviado, tiene vida eterna; y no vendrá á condenación, mas pasó de muerte á vida.

25 De cierto, de cierto os digo: Vendrá hora, y ahora es, cuando los muertos oirán la voz del Hijo de Dios; y los que oyeren vivirán.

26 Porque como el Padre tiene vida en sí mismo, así dió también al Hijo que tuviese vida en sí mismo;

27 Y también le dió poder de hacer juicio, en cuanto es el Hijo del hombre.

28 No os maravilléis de esto; porque vendrá hora, cuando todos los que están en los sepulcros oirán su voz;

29 Y los que hicieron bien, saldrán á resurrección de vida; mas los que hicieron mal, á resurrección de condenación.

*Cuatro testigos de Cristo
(1) Juan el Bautista*

30 No puedo yo de mí mismo hacer nada: como oigo, juzgo; y mi juicio es justo; porque no busco mi voluntad, mas la voluntad del

Jtat te sticonejón talé.

31 Te jo' uconix ya cal jc' oplalé, ma' yuc ta ch' uhunel te jc' op te jichuqué.

32 Pero ay yan ma' ch' a yac yalbelón jc' oplal, ya jna' te ay ta ch' uhunel te jc' oplal yac yalbeloné.

33 Laj aticonic ta joc' obeyel te Juané. Laj yal ta jamal te bin u' t' il ay jc' oplal stuquelé.

34 Aunque ma' ja' uc ay ta cuenta cu' un bin xchi jc' oplal yu' un te winiquetiqué. Pero ja' scuentahil te ya calbeyex awa' iyiqué, scuenta yu' un jich me yax colex a.

35 Te Juané jich ay te bin u' t' il c' ajc' yac ta tilel te yax chicnaj q' uinal yu' uné. Te ja' exé tze' eléx a te ayinex ta sacal q' uinal jtz' ihn yu' uné.

(2) Ja' te a' teliletic la spas te Cristohé

36 Pero ay to yan bin ya yalbón jc' oplal, te c' ax jich a te bin u' t' il laj yal te Juané. Te jaye' b a' teliletic a' bilón jpas yu' un te Jtaté, ja' tic nix ya yac' ta na' el te a' teliletic yacón ta spasel te ja' sticonejón tal te Tatilé.

*(3) Ja' te tatilé
(Mt. 3:17)*

37 Te Tatil te la sticonón talé, ja' nix ya' c' oj ta na' el ehuc te bin u' t' il ay jc' oplalé. Ma' yuc c' opojemex soc. ni ayuc xawilbeyic sit.

38 Ni ayuc ta awo' tanic jp' ahluc te sc' opé. Como ma' xac' an xach' uhunic te Ma' ch' a ticombil tal yu' uné.

*(4) Ja' te sc' op Diosé
(Lc. 24:27, 44-46)*

39 Yac awilic te Sjun Diosé, como yac awalic te ja' yac awi' ch' acuxlejalic sbahtel q' uinal yu' uné. Soc tey nix halbil jc' oplal ehuc a.

40 Pero ma' xac' an yax talex ta jtojol, te ja' yac awi' ch' acuxlejalic yu' uné.

41 Ma' ja' uc tze' elón a teme i' ch' bilón ta mu' c' yu' un te winiquetiqué.

que me envió, del Padre.

31 Si yo doy testimonio de mí mismo, mi testimonio no es verdadero.

32 Otro es el que da testimonio de mí; y sé que el testimonio que da de mí, es verdadero.

33 Vosotros enviasteis á Juan, y él dió testimonio á la verdad.

34 Empero yo no tomo el testimonio de hombre; mas digo esto, para que vosotros seáis salvos.

35 El era antorcha que ardía y alumbraba; y vosotros quisisteis recrearos por un poco á su luz.

(2) Las obras de Cristo mismo

36 Mas yo tengo mayor testimonio que el de Juan; porque las obras que el Padre me dió que cumpliera, las mismas obras que yo hago, dan testimonio de mí, que el Padre me haya enviado.

*(3) El Padre
(Mt. 3:17)*

37 Y el que me envió, el Padre, él ha dado testimonio de mí. Ni nunca habéis oído su voz, ni habéis visto su parecer.

38 Ni tenéis su palabra permanente en vosotros; porque al que él envió, á éste vosotros no creéis.

*(4) Las Escrituras
(Lc. 24:27, 44-46).*

39 Escudriñad las Escrituras, porque á vosotros os parece que en ellas tenéis la vida eterna; y ellas son las que dan testimonio de mí.

40 Y no queréis venir á mí, para que tengáis vida.

41 Gloria de los hombres no recibo.

42 Ya jna'beyex awo'tanic, te ma' c'uxuc ta awo'tanic te Diosé.

43 Pero ja' sticonejón tal ta scuenta sbihil te jtaté, pero ma' xawi'ch'oníc ta cuenta. Pero te ayuc ma'ch'a stuquel'o'tan nax yax talé, ora yac awi'ch'ic ta mu'c' stuquel.

44 ¿Bin u't'il c'an ach'uhunonic, te ja'ex nix yac awa'c'bel abahic ta i'ch'el ta mu'c' yu'un te yantiqué. Ma' ja'uc ay ta cuenta awu'unic te lecuc yax c'oht ac'oplalíc yu'un te Diosé, te jip jun Dios ahé?

45 Ma' me xacuyic te jo'on ya calbeyex amulic ta stojol te Jtaté. Como ay ma'ch'a yan ya yalbeyex te amuliqué, ja' te Moisésé, te wen i'ch'bil ta mu'c' awu'uniqué.

46 Como te yu'unuc ach'uhumbeyejic smandar te Moisésé, yac ach'uhunonic ehuc te jichuqué, como jo'on jc'oplal te la stz'ihbayé.

47 Pero teme ma' xac'an xach'uhunic te bin la stz'ihbay te Moisésé, ¿bin u't'il c'an ach'uhumboniquix jc'op ehuc a a'bi? xchi te Jesusé.

42 Mas yo os conozco, que no tenéis amor de Dios en vosotros.

43 Yo he venido en nombre de mi Padre, y no me recibís; si otro viniere en su propio nombre, á aquél recibiréis.

44 ¿Cómo podéis vosotros creer, pues tomáis la gloria los unos de los otros, y no buscáis la gloria que de sólo Dios viene?

45 No penséis que yo os tengo de acusar delante del Padre; hay quien os acusa, Moisés, en quien vosotros esperáis.

46 Porque si vosotros creyeseis á Moisés, crearíais á mí; porque de mí escribió él.

47 Y si á sus escritos no creéis, ¿cómo crearéis á mis palabras?

CAPITULO 6

*Jesús la sma'c'lin lajchaybajc'
soc lajunwinic ta tujl
(Mt. 14:13-21; Mr. 6:30-44; Lc. 9:10-17)*

*Alimentación de los cinco mil
(Mt. 14:13-21; Mr. 6:30-44;
Lc. 9:10-17).*

Patil c'ax bahel ta jehch mar yu'un Galilea te Jesusé, te mar yu'un Tiberias.

2 Wen tzo'bol ma'ch'atic t'unot bahel yu'un, como laj yilic te yac scoltaylambel ta yu'el te jchameletiqué.

3 Ja' yu'un mo bahel ta witz te Jesusé, tey juhcaj soc a te jnopojeletic yu'uné.

4 Nopol sta yorahil q'uin Pascua yu'un a te judiohetiqué.

5 La sjach sit te Jesusé, laj yil te mero bayel ma'ch'atic t'umbil yu'uné. La yalbey te Felipehé: ¿ Bantí ya jmantic pan yu'un ya

PASADAS estas cosas, fuése Jesús de la otra parte de la mar de Galilea, *que es de Tiberias.*

2 Y seguiale grande multitud, porque veían sus señales que hacía en los enfermos.

3 Y subió Jesús á un monte, y se sentó allí con sus discípulos.

4 Y estaba cerca la Pascua, la fiesta de los Judíos.

5 Y como alzó Jesús los ojos, y vió que había venido á él grande

ca'beytic swe' te ma'ch'atic li' ayiqué? laj yut.

6 Pero yu'un nax laj ya'iybey yo'tan te jich laj yalbeyé, como sna'oj stuquel te bin ochel yac spasbelé.

7 La sja'c' ehuc te Felipehé: Ni yu'unuc ta ay lajunwinic denario pan a c'an we'icuc jujute'buc a, xchi.

8 Te Jesusé halbot yu'un te jtuhl jnopojel yu'un, Andrés sbihil, ja' te yihtz'in te Simón Pedrohé:

9 Ay li' ay jtuhl queremí, yi'ch'oj jo'pejch pan pasbil ta cebada soc cha'coht bi'c'tal chay. Pero ya bal c'an we'icuc a te wen bayeliqué? xchi.

10 Jich halbot yu'un te Jesusé: Halbeyahic ta spisilic, a'c'a sjuhcán sbahic, xchi. Como mu'c'ul aquiltic te ta bantí ayiqué. Ay wan lajchaybajc' soc lajunwinic ta tujl te winiquetic la sjuhcán sbahic tey ahé.

11 Te Jesusé la stzac ta sc'a'b te pané, la sc'opón Dios yu'un. Patil la spucbey te jnopojeletic yu'uné, scuenta yu'un ya spucbeyic ehuc te jaye'b ma'ch'atic jucajtiqué. Ja' nix jich ehuc te chayé, ja' chicán jaye'buc la sc'an yo'tanic.

12 C'alal noj sch'uhliqué, laj yalbey te jnopojeletic yu'uné: Tzo'bahic te ban c'alal jil yu'uniqué, scuenta yu'un ma'yuc bin ix-ta'tic sba yax jil, xchi.

13 Jich la stzo'bic te pan te ban c'alal jil yu'uniqué, lajchayé xan moch noj a te sobra jo'pejch pan pasbil ta cebada, jil yu'unic te ma'ch'atic we'iqué.

14 C'alal te winiquetic laj yilbeyic seña yu'el te Jesusé, jich laj yahlic: Ja'ix te jalwanej yu'un Dios te ca'iyejtic yax tal ta bahlumilalé, xchihic yu'un.

15 La sna' te Jesús te ya c'an taluc ta jochel bahel yu'un yax otzesot ta mu'c'ul ajwalil yu'uniqué. Ja' yu'un stuquel xanix cha'sujt xan mohel ta witz.

multitud, dice á Felipe: ¿De dónde compraremos pan para que coman éstos?

6 Mas esto decía para probarle; porque él sabía lo que había de hacer.

7 Respondióle Felipe: Doscientos denarios de pan no les bastarán, para que cada uno de ellos tome un poco.

8 Dícele uno de sus discípulos, Andrés, hermano de Simón Pedro:

9 Un muchacho está aquí que tiene cinco panes de cebada y dos pececillos; ¿mas qué es esto entre tantos?

10 Entonces Jesús dijo: Haced recostar la gente. Y había mucha hierba en aquel lugar; y recostáronse como número de cinco mil varones.

11 Y tomó Jesús aquellos panes, y habiendo dado gracias, repartió á los discípulos, y los discípulos á los que estaban recostados; asimismo de los peces, cuanto querían.

12 Y como fueron saciados, dijo á sus discípulos: Recoged los pedazos que han quedado, porque no se pierda nada.

13 Cogieron, pues, é hinchieron doce cestas de pedazos de los cinco panes de cebada, que sobraron á los que habían comido.

14 Aquellos hombres entonces, como vieron la señal que Jesús había hecho, decían: Este verdaderamente es el profeta que había de venir al mundo.

15 Y entendiendo Jesús que habían de venir para arrebatarle, y hacerle rey, volvió á retirarse al monte, él solo.

Behén ta bahbá mar te Jesusé
(Mt. 14:22-27; Mr. 6:45-52)

16 C'alal ihc'u'b q'uinal, cohic bahel ta mar te jnopojeletic yu'uné.

17 Ochic ta barco, behenic ta mar, tojic bahel ta Capernaum. Nax ihc'u'bix a, te ma' ba c'ohem te Jesús te ta bantí ayiqué.

18 Stzelaján jahchel ta ixtalanel yu'un tulán i'c' te maré.

19 Jun wanix legua sbehenelic ta mar a, laj yilic yac ta behel tal ta bahbá ja' te Jesusé, xnopet ta talel te ta ban ay te barcohé. Tojic xi'el yu'un.

20 Pero c'opoj te Jesusé: Jo'on me, ma' me xaxi'onic, xchi.

21 Wen tze'el yo'tanic laj yi'q'uic ochel ta barco te Jesusé. Ora c'oht te barco te ta lum te bantí bahel yaquiqué.

Bayel ma'ch'atic la slehic te Jesusé

22 Ta sche'bal c'ahc'al te winiquetic te jilic te ta jehch maré, laj yilic te ma' ba chicán tey a te Jesusé. Pero la sna'ic te ma'yuc yan barco tey ay ahé, jip a te jun barco te bantí och bahel te jnopojeletic yu'un te Jesusé. Pero stuquelic nax te bahtiqué, ma' ba och bahel laj yilic tey a te Jesusé.

23 Pero ay yan bí'c'tal barcohetic talemic ta Tiberias te tey julemic a te ta bantí la swe'ic te pan te laj yalbey wocol Dios yu'un te Cajwaltiqué.

24 Ja' yu'un te winiquetiqué c'alal laj yilic te ma' ba tey ayix a te Jesusé, ni ja'uc te jnopojeletic yu'uné, ochic bahel te ta bí'c'tal barcohetic, bahtic ta Capernaum ta slehel te Jesusé.

Te pan scuenta cuxlejalé, ja' te Jesusé

25 C'alal c'oht stahic te ta jehch mar te Jesusé laj yalbeyic: Maestro, ¿bin ora julatix li'i? xchihic c'ohel.

26 La sja'c' te Jesusé laj yal: Ta mehel, ta mehel ya calbeyex: Ma' ja'uc yac alehbelonic

Jesús anda sobre el mar
(Mt. 14:22-27; Mr. 6:45-52).

16 Y como se hizo tarde, descendieron sus discípulos á la mar;

17 Y entrando en un barco, venían de la otra parte de la mar hacia Capernaum. Y era ya obscuro, y Jesús no había venido á ellos.

18 Y levantábase la mar con un gran viento que soplabá.

19 Y como hubieron navegado como veinticinco ó treinta estadios, ven á Jesús que andaba sobre la mar, y se acercaba al barco; y tuvieron miedo.

20 Mas él les dijo: Yo soy; no tengáis miedo.

21 Ellos entonces gustaron recibirle en el barco; y luego el barco llegó á la tierra donde iban.

La gente busca a Jesús

22 El día siguiente, la gente que estaba de la otra parte de la mar, como vió que no había allí otra navecilla sino una, y que Jesús no había entrado con sus discípulos en ella, sino que sus discípulos se habían ido solos;

23 Y que otras navecillas habían arribado de Tiberias junto al lugar donde habían comido el pan después de haber el Señor dado gracias;

24 Como vió pues la gente que Jesús no estaba allí, ni sus discípulos, entraron ellos en las navecillas, y vinieron á Capernaum buscando á Jesús.

Jesús, el pan de vida

25 Y hallándole de la otra parte de la mar, dijéronle: Rabbí, ¿cuándo llegaste acá?

26 Respondióles Jesús, y dijo: De cierto, de cierto os digo, que me

yu'un te laj awilbonic seña cu'el. Ja' yac alehbelonic yu'un te laj awe'ic te pan, te weno noj ach'uhtic yu'uné.

27 Ma' me ja'uc nax yax bajt ta awo'tanic slehel te awe'elic te ma' jaluc yac awipaniqué. Ja' me xbajt ta awo'tanic slehel te bin yax cuxajex sbahtel q'uinal yu'uné, te ya ya'beyex te Sni'ch'an te Winiqué. Como ja' a'bil ta scuenta yu'un stuquel te Dios Tatilé, xchi sc'oplalic yu'un.

28 La sjoc'obeyic te Jesusé: ¿Bin ya cut jpasbeycotic ya'tel jiché te Diosé? xchihic.

29 La sja'c' ehuc te Jesusé laj yalbey: Ja' ya'tel Dios te yac ach'uhunic te Ma'ch'a sticonej talé, xchi.

30 La scha'joc'obeyic xan te Jesusé: ¿Bin seña yac awa'c' quilcotic jiché, scuenta yu'un jich me ya jch'uhunaticotic a? ¿Bin a'telil yax ju' awu'un spasel jiché?

31 Te antiguo jme' jtatiqué la swe'ic maná ta jochol q'uinal, jich te bin u't'il tz'ihbabil jilelé: Cohem tal ta ch'ulchán te pan a'bot swe'iqué, te xchihé, xchihic.

32 Laj yal te Jesusé: Ta mehel, ta mehel ya calbeyex: Ma' ja'uc te Moisés te laj ya'beyex te pan talem ta ch'ulchané. Ja' te jtat te ya ya'beyex te mero pan cohem tal ta ch'ulchané.

33 Como te pan ya yac' te Diosé, ja' te Ma'ch'a cohem tal ta ch'ulchané, te ya ya'bey scuxlejal ta bahlumilalé, xchi.

34 La sja'q'uic: Cajwal, spisil me ora ja' xawa'botcotic te pan yac awalé, xchihic.

35 Halbotic yu'un te Jesusé: Jo'on te pan c'ohemón scuenta cuxlejalé. Te ma'ch'a jaye'b yax tal ta jtojolé, ma' jaymejl yax wi'najiquix. Te ma'ch'a jaye'b ya sch'uhunoniqué, ma' jaymejl yax taquijix yo'tanic.

36 Pero jich te bin u't'il laj calbeyexixé, aunque yac awilbelonic, pero ma' xac'an xach'uhunonic.

37 Spisil ma'ch'a ya ya'bon ta jcuenta te jtaté, yax tal ta jtojol. Te ma'ch'atic yax tal ta jtojolé, ma' ba ya jticón suhtel.

38 Como te bin u't'il cohemón tal ta

buscáis, no porque habéis visto las señales, sino porque comisteis el pan y os hartasteis.

27 Trabajad no por la comida que perece, mas por la comida que á vida eterna permanece, la cual el Hijo del hombre os dará; porque á éste señaló el Padre, que es Dios.

28 Y dijéronle: ¿Qué haremos para que obremos las obras de Dios?

29 Respondió Jesús, y díjoles: Esta es la obra de Dios, que creáis en el que él ha enviado.

30 Dijéronle entonces: ¿Qué señal pues haces tú, para que veamos, y te creamos? ¿Qué obras?

31 Nuestros padres comieron el maná en el desierto, como está escrito: Pan del cielo les dió á comer.

32 Y Jesús les dijo: De cierto, de cierto os digo: No os dió Moisés pan del cielo; mas mi Padre os da el verdadero pan del cielo.

33 Porque el pan de Dios es aquel que descendió del cielo y da vida al mundo.

34 Y dijéronle: Señor, danos siempre este pan.

35 Y Jesús les dijo: Yo soy el pan de vida: el que á mí viene, nunca tendrá hambre; y el que en mí cree, no tendrá sed jamás.

36 Mas os he dicho, que aunque me habéis visto, no creéis.

37 Todo lo que el Padre me da, vendrá á mí; y al que á mí viene, no le echo fuera.

38 Porque he descendido del

ch'ulchané, ma' ja'uc tal jpas te bin ya sc'an co'tan jtuquelé. Ja' nax tal jpas te bin ya sc'an yo'tan stuquel te Ma'ch'a la sticonon talé.

39 Te bin ya sc'an yo'tan te Jtat te la sticonón talé, ja' te bin u't'il ma' sch'ay jtuhluc te ma'ch'a jaye'b ya ya'bon ta jcuentahé, yax cha'cuxajic xan cu'un c'alal ya sta yorahil ta patil.

40 Ja' ya sc'an yo'tan te Ma'ch'a la sticonón tal te bin u't'il yax cuxaj sbahtel q'uinal te ma'ch'a jaye'b ya yilbeyic te Sni'ch'ané soc te ya sch'uhuniqué. Soc jo'on me ya jcha'cuxajtés c'alal ya sta yorahil ta patil, xchi te Jesusé.

41 Te judiohetiqué bayel jahchic ta c'op yu'un te laj yal te Jesús te: Jo'on pan c'ohemón te cohemón tal ta ch'ulchané, te xchihé.

42 ¿Ma' bal ja'uc jiché te Jesús te sni'ch'an Josehé, te jna'beyejtic sba te ma'ch'a a te sme' staté? ¿Bin yu'unix a jiché te ya yal te cohem tal ta ch'ulchané? xchihic yu'un.

43 La sja'c' ehuc te Jesusé laj yal: Ma' me xala'bambonic te jc'opé.

44 Ma'yuc ma'ch'a yax ju' yax tal ta jtojol teme ma' ja'uc i'c'bil tal yu'un te Jtat te la sticonón talé. Soc jo'on me ya jcha'cuxajtés c'alal ya sta yorahil ta patil.

45 Jich tz'ihbabil yu'un te jalwanejetic yu'un te Diosé: Spisilic ja' me yax p'iju'btesotic yu'un te Diosé, te xchihé. Ja' yu'un spisil te ma'ch'a ya yac' ta yo'tan te bin laj yal te Jtaté, soc te laj yi'ch'ix p'iju'btesel yu'uné, yax tal ta jtojol.

46 Ma' yu'unuc ay ma'ch'a yilbeyej sit te Jtaté, como ja' nax stuquel te Ma'ch'a talem ta stojol te Dios te yilbeyej sit te Tatilé.

47 Ta melel, ta melel ya calbeyex: Ja' te ma'ch'a jaye'b ya sch'uhunoniqué, ya me xcuxajic sbahtel q'uinal.

48 Jo'on me te pan c'ohemón scuenta cuxlejalé.

49 Te antiguo ame' atatique la swe'ic te maná ta jochol q'uinalé, pero laj chamic stuquelic.

cielo, no para hacer mi voluntad, mas la voluntad del que me envió.

39 Y esta es la voluntad del que me envió, del Padre: Que todo lo que me diere, no pierda de ello, sino que lo resucite en el día postrero.

40 Y esta es la voluntad del que me ha enviado: Que todo aquel que ve al Hijo, y cree en él, tenga vida eterna; y yo le resucitaré en el día postrero.

41 Murmuraban entonces de él los Judíos, porque había dicho: Yo soy el pan que descendí del cielo.

42 Y decían: ¿No es éste Jesús, el hijo de José, cuyo padre y madre nosotros conocemos? ¿cómo, pues, dice éste: Del cielo he descendido?

43 Y Jesús respondió, y díjoles: No murmuréis entre vosotros.

44 Ninguno puede venir á mí, si el Padre que me envió no le trajere; y yo le resucitaré en el día postrero.

45 Escrito está en los profetas: Y serán todos enseñados de Dios. Así que, todo aquel que oyó del Padre, y aprendió, viene á mí.

46 No que alguno haya visto al Padre, sino aquel que vino de Dios, éste ha visto al Padre.

47 De cierto, de cierto os digo: El que cree en mí, tiene vida eterna.

48 Yo soy el pan de vida.

49 Vuestros padres comieron el maná en el desierto, y son muertos.

50 Yan te ma'ch'a jaye'b ya swe'ic te pan cohem tal ta ch'ulchán ya calé, ma' jaymejil yax chamic stuquelic.

51 Jo'on te cuxul pan cohemón tal ta ch'ulchané. Te ma'ch'a ja' ya swe' te pan ya calé, sbahtel q'uinal yax cuxaj yu'un. Ja' te pan ya ca'beyex ya calé, ja' te jba'q'uetalé, ja' te ya ca'c' ta lajel scuenta yu'un jich me yax cuxaj a te bahlumilalé, xchi te Jesusé.

52 Jich jahchic ta c'ahc'ubel te judiohetiqué jich la yahlic: ¿Bin u't'il yax ju' ya yac' jwe'beytic te sba'q'uetal ya yalé? xchihic yu'un.

53 Halbotic yu'un te Jesusé: Ta melez, ta melez ya calbeyex: Teme ma' ba yac awe'beyic te sba'q'uetal te Sni'ch'an te Winiqué, soc teme ma' ba cawuch'beyic te sch'i'ch'elé, ma' me xju' yac awi'ch' acuxlejalic.

54 Ja' te ma'ch'a jaye'b ya swe'bonic te jba'q'uetalé, soc teme ya yu'ch'bonic te jch'i'ch'elé, ya me yi'ch' scuxlejalic sbahtel q'uinal. Soc jo'on me ya jcha'cuxajtés c'alal ya sta yorahil ta patil.

55 Como te jba'q'uetalé ja' mero lec ta we'el stuquelic. Jich nix ehuc te jch'i'ch'elé, ja' mero lec ta u'ch'el stuquelic.

56 Ja' te ma'ch'a jaye'b ya swe'bonic te jba'q'uetalé, soc te ya yu'ch'bonic te jch'i'ch'elé, cuxul me'ix ta jcuenta a a'bi, soc jun me ayonix soc a a'bi.

57 Jich bin u't'il cuxul te Jtat te la sticonón talé, soc ja' cuxulón ta scuenta te Jtaté, jich ni me yax cuxajic ta jcuenta ehuc te ma'ch'a jaye'b ya swe'oniqué.

58 Ja' me pan cohem tal ta ch'ulchán a'bi. Ma' pajaluc soc te maná la swe'ic te ame' atatique, ja'uc me iní chamic. Como te ma'ch'a ya swe' te pan ya calé, ya me xcuxaj sbahtel q'uinal yu'un stuquelic, xchi te Jesusé.

59 Jich laj yal ta p'iju'bteswanej ta sinagoga ta Capernaum te Jesusé.

50 Este es el pan que descende del cielo, para que el que de él comiere, no muera.

51 Yo soy el pan vivo que he descendido del cielo. Si alguno comiere de este pan, vivirá para siempre; y el pan que yo daré es mi carne, la cual yo daré por la vida del mundo.

52 Entonces los Judíos contendían entre sí, diciendo: ¿Cómo puede éste darnos su carne á comer?

53 Y Jesús les dijo: De cierto, de cierto os digo: Si no comiereis la carne del Hijo del hombre, y bebiereis su sangre, no tendréis vida en vosotros.

54 El que come mi carne y bebe mi sangre, tiene vida eterna; y yo le resucitaré en el día postrero.

55 Porque mi carne es verdadera comida, y mi sangre es verdadera bebida.

56 El que come mi carne y bebe mi sangre, en mí permanece, y yo en él.

57 Como me envió el Padre vivo, y yo vivo por el Padre, asimismo el que me come, él también vivirá por mí.

58 Este es el pan que descendió del cielo; no como vuestros padres comieron el maná, y son muertos: el que come de este pan, vivirá eternamente.

59 Estas cosas dijo en la sinagoga, enseñando en Capernaum.

*Scuenta cuxlejal sbahtel q'uinal
te sc'op Jesusé*

60 C'alal laj ya'iyic iní tzo'bol jich laj yahlic te jnopojeletiqué: Wocol ta na'beyel scuentahil te sc'opé. ¿Ma'ch'a c'an ju'uc yu'un ya'iybeyel te sc'opé? xchihic yu'un.

61 Pero la sna' ta yo'tan te Jesús te bin yac yalbelic te jnopojeletiqué. Ja' yu'un laj yal: ¿Yu'un bal ma' lecuc c'oht ta awo'tanic te bin laj calé?

62 ¿Jaxán teme laj awilic mo bahel ta bantí nix ay ta nahil to a te Sni'ch'an te Winiqué, bin xan c'an awalic yu'un a?

63 Ja' te ach'uhlelic te cuxulex yu'uné. Yan te aba'q'uetaliqué, ma'yuc stujl c'ohem stuquel. Te jc'op yac calbelexé yutzil slequil ach'uhlelic stuquel, soc ya me xcuxajex yu'un stuquel.

64 Pero ay tzo'bolex te ma' xac'an yac ach'uhunique, xchi te Jesusé. Como ta sjahchi'bal to tal sna'oj te Jesús te ma'ch'atic a te ma' sc'an ya sch'uhunique, soc te ma'ch'a a te yax a'c'ot ta c'a'bal yu'uné.

65 Soc jich laj yal xan: Ja' scuentahil te laj calbeyex te ma'yuc ma'ch'a yax ju' yax tal ta jtojol te manchuc ja'uc i'c'bil tal yu'un te Jtaté xchi te Jesusé.

66 Ti'c' tzo'bol laj sujt ta spatic yu'un a te jnopojeletiqué. Ma' ba la sjoquiniquix ta behel yu'un te Jesusé.

*Pedro la yal ta jamal sch'unojel
yo'tan ta stojol Cristo*

(Mt. 16:13-20; Mr. 8:27-30; Lc. 9:18-21)

67 Te Jesusé la yalbey te lajchaytuhl xané: ¿Jaxán te ja'exé, ya bal suhtex bahel ehuc? laj yut.

68 Pero ja' la sja'c' te Simón Pedrohé: Cajwal, ¿ma'ch'a xan yan yax ba jt'uncotic? te ja'at nax atuquel te ay cuxlejal sbahtel q'uinal yu'un te ac'opé.

69 Jch'uhunejcotic soc jna'ojcotic te ja'at te Cristohaté, te Sni'ch'anat te cuxul Diosé,

Palabras de vida eterna

60 Y muchos de sus discípulos oyéndolo, dijeron: Dura es esta palabra; ¿quién la puede oír?

61 Y sabiendo Jesús en sí mismo que sus discípulos murmuraban de esto, dijoles: ¿Esto os escandaliza?

62 ¿Pues *qué*, si viereis al Hijo del hombre que sube donde estaba primero?

63 El espíritu es el que da vida; la carne nada aprovecha: las palabras que yo os he hablado, son espíritu, y son vida.

64 Mas hay algunos de vosotros que no creen. Porque Jesús desde el principio sabía quiénes eran los que no creían, y quién le había de entregar.

65 Y dijo: Por eso os he dicho que ninguno puede venir á mí, si no le fuere dado del Padre.

66 Desde esto, muchos de sus discípulos volvieron atrás, y ya no andaban con él.

*Pedro confiesa su fe en Cristo
(Mt. 16:13-20; Mr. 8:27-30;
Lc. 9:18-21).*

67 Dijo entonces Jesús á los doce: ¿Queréis vosotros iros también?

68 Y respondióle Simón Pedro: Señor, ¿á quién iremos? tú tienes palabras de vida eterna.

69 Y nosotros creemos y conocemos que tú eres el Cristo, el Hijo

xchi.

70 Laj yal te Jesusé: Lajchaytuhlex te tzahbilex cu'uné, pero pucuj te jtuhlé, xchi.

71 Ja' te Judas Iscariote, sni'ch'an Simón, te jich halbot sc'oplal yu'un te Jesusé. Como ja' lajchaytuhl soc a te jnopojeletic te ma'ch'a laj yac' ta c'a'bal te Jesusé.

de Dios viviente.

70 Jesús le respondió: ¿No he escogido yo á vosotros doce, y uno de vosotros es diablo?

71 Y hablaba de Judas Iscariote, hijo de Simón, porque éste era el que le había de entregar, el cual era uno de los doce.

CAPITULO 7

Ma' ba ch'uhunot yu'un yermanotac te Jesusé

C'alal laj yi'ch' halel iní, tey xanix behn Jesús te ta Galileahé. Ma' la sc'an bahtix ta Judea, como te judiohetiqué schapbeyejic sc'oplal ta milel tey a.

2 Nopol sta yorahil q'uin yu'un a te judiohetiqué, ja' te bin ora ya spas snahinic nahilpa'c'.

3 Te Jesusé halbot yu'un te yihtz'ina'be: Lo'c'an bahel li'i. Bahn ta Judea, scuenta yu'un ya me yilic te jnopojeletic awu'un te jaye'b a'teliletic yac apasbelé.

4 Yu'un bal muquén yax a'tej te ma'ch'a ya sc'an yax pujc ta halelé. Teme ay bin a'telil yax ju' awu'un spaselé, pasá ta comonsitil ta bahlumilal, xchihic.

5 Como ma' ba ch'uhumbil yu'un ehuc a te yihtz'ina'b te Jesusé.

6 Pero halbotic yu'un te Jesusé: Ma' to ba stahoj yorahil cu'un. Yan te ja'exé biluc nax ora yorahil awu'unic atuquelic.

7 Como ma' ba ya scontrahinex te bahlumilal te ja'exé. Yan te jo'oné ya scontrahinonic, como jamal ya calbeyic te chopol ya'teliqué.

8 Bahán, mohanic bahel ta yilel te q'uin te ja'exé. Yan te jo'oné ma' to ba yax mohón bahel ta yilel te q'uiné, como ma' to ba stahoj yorahil cu'un to jo'oné, xchi te Jesusé.

9 C'alal laj yo'tan ta c'op te Jesusé, tey to jil a te ta Galilea stuquelé.

Incredulidad de los hermanos de Jesús

Y PASADAS estas cosas andaba Jesús en Galilea; que no quería andar en Judea, porque los Judíos procuraban matarle.

2 Y estaba cerca la fiesta de los Judíos, la de los tabernáculos.

3 Y dijéronle sus hermanos: Pásate de aquí, y vete á Judea, para que también tus discípulos vean las obras que haces.

4 Que ninguno que procura ser claro, hace algo en oculto. Si estas cosas haces, manifiéstate al mundo.

5 Porque ni aun sus hermanos creían en él.

6 Díceles entonces Jesús: Mi tiempo aun no ha venido; mas vuestro tiempo siempre está presto.

7 No puede el mundo aborreceros á vosotros; mas á mí me aborrece, porque yo doy testimonio de él, que sus obras son malas.

8 Vosotros subid á esta fiesta; yo no subo aún á esta fiesta, porque mi tiempo aun no es cumplido.

9 Y habiéndoles dicho esto, quedóse en Galilea.

Mo bahel Jesús ta q'uin yu'un tabernáculo

10 C'alal te mohemiquix bahel a te yihtz'iná'be, mo bahel ehuc te Jesús te ta bantí ay q'uiné. Pero ma' ba laj yac' sba ta ilel, muquén och bahel tey a.

11 Te Jesúsé lehot yu'un te judiohetic te ta bantí ay q'uiné. ¿Bantí ay te ma'ch'a ya caltiqué? xchihic yu'un.

12 Bayuc xanix yac ta halel yu'un te ma'ch'atic tey ayic ahé, como ay laj yahlic te wen lec yo'tané. Pero ay yantic la laj yahlic te ma' lecuc yo'tané, te yac slo'lobel te lumé.

13 Pero muquén nax yac yalbelic te Jesúsé, como ja' xi'ojic te judiohetiqué.

14 Mero yohlil q'uin a mo bahel ta templo te Jesúsé. C'oht ya'iy p'iju'bteswanej tey a.

15 Xcham yo'tanic yu'un te judiohetiqué. ¿Bin u't'il la snop yilel jun ja'i winic iní, meel ma'yuc ma'ch'a a'bil snop yu'un? xchihic yu'un.

16 Halbotic yu'un te Jesúsé: Te c'op yac ca'c'bel ta nopelé, ma' jo'ucón cu'un. Ja' sc'op te Ma'ch'a sticonejón talé.

17 Te ma'ch'a jaye'b ya sc'an ya spasic te bin ya sc'an yo'tan te Diosé, ya me x'a'bot sna'ic teme ja' nix sc'op te Dios te yac calbelé, ma'uc teme jtuquel'o'tan nax te jich yac calbelé.

18 Te ma'ch'a stuquel'o'tan nax ya yal te bin ya yalé, yu'un ja' nix ya yac' sba ta i'ch'el ta mu'c' a a'bi. Yan te ma'ch'a ja' ya yac' ta i'ch'el ta mu'c' te ma'ch'a ticombil tal yu'uné, meel te bin ya yalé, soc te ma'yuc mulil ta yo'tan stuquelé.

19 ¿Ma bal ja'uc Moisés te la ya'beyex te mandariletiqué. Pero ni jtuhuc ju'em awu'unic sch'uhunel te mandariletiqué? ¿Soc bin yu'un te yac ac'an yac amiloniqué? xchi te Jesúsé.

20 La sja'q'uic ta spisilic: Ay pucuj ta awo'tan. ¿Ma'ch'a a te yac schapbelat ac'oplal ta milelé? xchihic.

21 Halbotic yu'un te Jesúsé: Ja' nax ta scaj te jchahp a'telil laj jpas te cham awo'tanic

Jesús en la fiesta de los tabernáculos

10 Mas como sus hermanos hubieron subido, entonces él también subió á la fiesta, no manifiestamente, sino como en secreto.

11 Y buscábanle los Judíos en la fiesta, y decían: ¿Dónde está aquél?

12 Y había grande murmullo de él entre la gente; porque unos decían: Bueno es; y otros decían: No, antes engaña á las gentes.

13 Mas ninguno hablaba abiertamente de él, por miedo de los Judíos.

14 Y al medio de la fiesta subió Jesús al templo, y enseñaba.

15 Y maravillábanse los Judíos, diciendo: ¿Cómo sabe éste letras, no habiendo aprendido?

16 Respondióles Jesús, y dijo: Mi doctrina no es mía, sino de aquél que me envió.

17 El que quisiere hacer su voluntad, conocerá de la doctrina si viene de Dios, ó si yo hablo de mí mismo.

18 El que habla de sí mismo, su propia gloria busca; mas el que busca la gloria del que le envió, éste es verdadero, y no hay en él injusticia.

19 ¿No os dió Moisés la ley, y ninguno de vosotros hace la ley? ¿Por qué me procuráis matar?

20 Respondió la gente, y dijo: Demonio tienes; ¿quién te procura matar?

21 Jesús respondió, y díjoles: Una obra hice, y todos os mara-

yu'uné.

22 Ja' nix smandar te Moisés te ay ta a'q'uel circuncioné. (Aunque ma' ja'uc la sjach te Moisés, como ja'to la sjachic' te antiguo ame'atiqué.) Ja' yu'un aunque yorahil cuy'o'tan a, pero yac awa'q'uic circunción.

23 Bueno, teme yax ju' ta a'q'uel circunción ta yorahil cuy'o'tané, scuenta yu'un jich ma' xyi'ch' c'axuntayel a te smandar Moisés, ¿bin yu'unix a jiché te yac awilintaybelonic yu'un te ta yorahil cuy'o'tan laj sch'aybey schamel te jtuhl winiqué?

24 Ma' me xnahilij awehic yu'un te bin yac awiliqué. Nahil xana'beyic scuentahil ta lec bin u't'il ay sc'oplal te bin yac ameltza'aniqué, xchi te Jesúsé.

¿Ma' bal ja'uc jiché te Cristohé?

25 Ay laj yahlic te ma'ch'atic tey nahinemic ta Jerusalené: ¿Ma' bal ja'uc jiché te ma'ch'a yac slehbelic yu'un ya smilic ja'i winic iní?

26 Pero ilawil, jun yo'tan yac ta c'op li'i, ma'yuc bin ya yalbeyic. ¿Yu'un wan la sna'iquix jiché te trempaletic te ja' nix a te Cristohé?

27 Pero te jo'otiqué jna'o'jtic bantí jahchem tal ja'i winic iní. Yan te c'alal yax tal te Cristohé, ma'yuc ma'ch'a ya sna' bantí yax tal stuquel, xchihic yu'un.

28 Te yac ta p'iju'bteswanej ta templo a te Jesúsé, tulán c'opoj, jich laj yal: Xana'bonic jba te jo'oné, soc ana'o'jic ban jahchemón tal. Pero ma' jtuquel'o'tanuc talemón. Ja' sticonejón tal te mero Diosé, te ma' xana'beyic sba te ja'exé.

29 Pero ya jna'bey sba te jo'oné, como tey talemón a te bantí ay stuquelé, soc ja' nix la sticonón tal, xchi.

30 Ja' yu'un ya c'an stzaquic te Jesúsé. Pero ma'yuc ma'ch'a yahl sc'a'b yu'un, como ma' to ba stahoj yorahil a te yas tzahqué.

31 Wen tzo'bol ma'ch'atic la sch'uhunic te Jesúsé. Te c'alal yax tal te Cristohé, c'ax bal jich señahiletic ya yac' ta ilel a te bin u't'il

villáis.

22 Ciertó, Moisés os dió la circunción (no porque sea de Moisés, mas de los padres); y en sábado circuncidáis al hombre.

23 Si recibe el hombre la circunción en sábado, para que la ley de Moisés no sea quebrantada, ¿os enojáis conmigo porque en sábado hice sano todo un hombre?

24 No juzguéis según lo que parece, mas juzgad justo juicio.

¿Es éste el Cristo?

25 Decían entonces unos de los de Jerusalem: ¿No es éste al que buscan para matarlo?

26 Y he aquí, habla públicamente, y no le dicen nada; ¿si habrán entendido verdaderamente los príncipes, que éste es el Cristo?

27 Mas éste, sabemos de dónde es; y cuando viniere el Cristo, nadie sabrá de dónde sea.

28 Entonces clamaba Jesús en el templo, enseñando y diciendo: Y á mí me conocéis, y sabéis de dónde soy; y no he venido de mí mismo; mas el que me envió es verdadero, al cual vosotros no conocéis.

29 Yo le conozco, porque de él soy, y él me envió.

30 Entonces procuraban prenderle; mas ninguno puso en él mano, porque aun no había venido su hora.

31 Y muchos del pueblo creyeron en él, y decían: El Cristo, cuando viniere, ¿hará más señales que

yac ya'c'bel ta ilel ja'i winic iní? xchihic yu'un.

Te fariseohetiqué la sticonic ta tzaquel yu'un policiahetic te Jesusé

32 Te fariseohetiqué laj ya'iyic te jich yac yalbelic te winiquetiqué. Ja' yu'un te mu'c'ul sacerdotehetic soc te fariseohetic la sticonic ta tzaquel yu'un policiahetic te Jesusé.

33 Laj yal te Jesusé. Ma' ba jalix c'ahc'al ya joquinex li'i. Ya suhtón bahel te ta bantí ay te ma'ch'a la sticonón talé.

34 C'alal bin ora yac alehonic, ma' me ba yac atahonic. Te ta bantí yax ayinón te jo'oné, ma' xju' yax ochex tey a te ja'exé, xchi.

35 Te judiohetiqué talel c'axel la sjoc'obey sbahic: ¿Bantí yax bajt te ma' ba ya jtahtic ya yalé? ¿Yu'un wan tey yax bajt a te bantí puhquemíc bahel judiohetic ta bantí ay griegohtic, soc yu'un wan ja' yax ba sp'iju'btes te griegohtiqué?

36 ¿Bin scuentahil te laj yal te: C'alal bin ora yac alehonic, ma' me ba yac atahonic; soc te bantí yax ayinón te jo'oné, ma' xju' yax ochex tey a te ja'exé, te xchihé? xchihic yu'un.

Te cuxul mu'c'ul ja'e

37 Ta mero sc'ahc'alel q'uin, slaji'balix q'uin a, la stehc'an sba te Jesusé, tulán c'opoj: Te ma'ch'a taquín yo'tané, a'c'a tal yac' sba ta jtojol, a'c'a yahtz'es yo'tan.

38 Te ma'ch'a ya sch'uhunoné, jich te bin u't'il tz'ihbabil ta Sjun Diosé, cuxul mu'c'ul ja' laj me yax oquín ta yo'tan stuquel, xchi te Jesusé.

39 Ja' laj yalbey sc'oplal te Espíritu te yax a'bot ta yo'tanic te ma'ch'a jaye'b ya sch'uhunic te Jesusé. Como ma' to ba talem a te Ch'ul Espirituhé, yu'un ma' to ba ju'em ya'tel a te Jesusé.

las que éste hace?

Los fariseos envían alguaciles para prender a Jesús

32 Los Fariseos oyeron á la gente que murmuraba de él estas cosas; y los príncipes de los sacerdotes y los Fariseos enviaron servidores que le prendiesen.

33 Y Jesús dijo: Aun un poco de tiempo estaré con vosotros, é iré al que me envió.

34 Me buscaréis, y no me hallaréis; y donde yo estaré, vosotros no podréis venir.

35 Entonces los Judíos dijeron entre sí: ¿Adónde se ha de ir éste que no le hallemos? ¿Se ha de ir á los esparcidos entre los Griegos, y á enseñar á los Griegos?

36 ¿Qué dicho es éste que dijo: Me buscaréis, y no me hallaréis; y donde yo estaré, vosotros no podréis venir?

Ríos de agua viva

37 Mas en el postrer día grande de la fiesta, Jesús se ponía en pie y clamaba, diciendo: Si alguno tiene sed, venga á mí y beba.

38 El que cree en mí, como dice la Escritura, ríos de agua viva correrán de su vientre.

39 (Y esto dijo del Espíritu que habían de recibir los que creyesen en él; pues aun no había venido el Espíritu Santo; porque Jesús no estaba aún glorificado.)

Ma' junuc sc'oplal c'oht yu'unic te Jesusé

40 Te c'alal laj ya'iyic te ipal winiquetic te jich laj yal te Jesusé, ay laj yahlic: Melel nix a te ja' te jalwanej yu'un Diosé, xchihic yu'un.

41 Ay j'ohlil laj yahlic: Ja' nix a te Cristo iní, xchihic. Pero ay yantic laj yahlic: ¿Ta Galilea bal yax chicnaj tal jiché te Cristohé?

42 Ma' bal jichuc tz'ihbabil ta Sjun Dios jiché te ta stz'umbal David soc ta lum Belén te slumal David yax chicnaj, te Cristohé? xchihic yu'un.

43 Ja' yu'un ma' junuc sc'oplal c'oht yu'unic te Jesusé.

44 Ay ma'ch'atic ya c'an stzaquic. Pero ma'yuc ma'ch'a yahl sc'a'b a.

¡Ma'yuc jich yax c'opoj winic bin u't'il iní!

45 C'alal c'oht te policiahetic te ta bantí ay te mu'c'ul sacerdotehetiqué, soc te ta bantí ay te fariseohetiqué: ¿Bin yu'un ma' laj awi'q'uic tal te Jesusé? xchi sc'oplal yu'un.

46 Pero te policiahetic laj yahlic: ¡Ma'yuc xca'iytic jich yax c'opoj winic a te bin u't'il yax c'opoj te ma'ch'a laj aticonotcotic ta stzaquel talé! xchihic c'ohel.

47 La sja'c' ehuc te fariseohetiqué: ¿Ma'uc laj ach'uhuniqix lo'loyel ehuc jiché?

48 ¿Yu'un bal ay sch'uhunejix jtuhluc trensibal o jtuhluc fariseo yac awilic jiché?

49 Pero te winiquetiqué ma' ba sna'ojic te mandariletiqué, ch'aybiliqix, xchihic yu'un.

50 Pero c'opoj ehuc te Nicodemohé, ja' te ma'ch'a ay c'oht sc'opón Jesús ta ahc'abalé, como ja' nix smoholic ehuc:

51 ¿Jich bal ya yal ta mandariletic cu'untic, Ma' bal nahiluc ya yi'ch' joc'obeyel te bin spasoj te ma'ch'a yac ta meltza'ajelé? xchi.

52 Pero la sja'q'uic ehuc te yantic fariseohetiqué: ¿Talemat bal ta Galilea ehuc jiché? Cholá awil ta Sjun Dios. Ilawil tey a te

División entre la gente

40 Entonces algunos de la multitud, oyendo este dicho, decían: Verdaderamente éste es el profeta.

41 Otros decían: Este es el Cristo. Algunos empero decían: ¿De Galilea ha de venir el Cristo?

42 ¿No dice la Escritura, que de la simiente de David, y de la aldea de Bethlehem, de donde era David, vendrá el Cristo?

43 Así que había disensión entre la gente acerca de él.

44 Y algunos de ellos querían prenderle; mas ninguno echó sobre él manos.

¡Nunca ha hablado hombre así!

45 Y los ministriles vinieron á los principales sacerdotes y á los Fariseos; y ellos les dijeron: ¿Por qué no le trajisteis?

46 Los ministriles respondieron: Nunca ha hablado hombre así como este hombre.

47 Entonces los Fariseos les respondieron: ¿Estáis también vosotros engañados?

48 ¿Ha creído en él alguno de los príncipes, ó de los Fariseos?

49 Mas estos comunales que no saben la ley, malditos son.

50 Diceles Nicodemo (el que vino á él de noche, el cual era uno de ellos):

51 ¿Juzga nuestra ley á hombre, si primero no oyere de él, y entendiere lo que ha hecho?

52 Respondieron y dijéronle: ¿Eres tú también Galileo? Escu-

ma'yuc chicnajem jtuhluc jalwanej yu'un Dios te ta Galileahé, xchihic.
53 La spuc sbahic, laj bahtic ta snahic.

driña y ve que de Galilea nunca se levantó profeta.

53 Y fuése cada uno á su casa.

CAPITULO 8

Te j'antzinel antz

Te Jesusé bajt ta witz Olivahiltic.
2 C'alal sacub q'uinal, cha'tal ta templo. Spisil te swinquilel lumé tal ta stol. Ja' yu'un la sjuhcán sba te Jesusé, jahch ya'iy p'iju'bteswanej.
3 Te escribanohetic soc te fariseohetic laj yi'q'uic tal jtuhl antz te sjoc yajmul a la stahiqué. Jul stehc'ambeyic ta sit te Jesusé, la sjoytayic.
4 Jich laj yalbeyic te Jesusé: Maestro, ja'i antz iní sjoc yajmul a laj jtzacotic tal.
5 Te Moisés laj yal ta mandariletic te ya yi'ch' ch'ojel ta ton te ma'ch'a antzil jich ya spasé. Jaxán te ja'até, ¿bin xchihat yu'un ehuc? laj yutic.
6 Pero te bin u't'il jich laj yalbeyiqué, yu'un nax ya stzajic, como yo'tanicuc ayuc bin u't'il tey ya stahbeyic smul a te Jesusé. Pero te Jesusé la sniján sba, jahch stz'ihbay lum ta yal sc'a'b.
7 Pero como ma' laj yo'tanic ta sjoc'obeyel, la stehc'an jahchel sba te Jesusé, halbotic yu'un: Ja' te ma'ch'a ma'yuc smulé, ja' nahil a'c'a sch'oj ta ton jiché te antzé, xchi sc'oplalic.
8 La scha' niján xan sba te Jesusé, la scha'tz'ihbay xan lum.
9 C'alal laj ya'iyic te jich halbotic yu'un te Jesusé, jahch sna' ya'iy ta yo'tanic te ay smulic ehuc. Tuhlultuhl jahchic ta bahel. Ja' nahil laj bahtic te ma'ch'atic mamaliquixé, patil laj bahtic ehuc te yantiqué. Stuquel xanix jil te Jesusé soc te antz tehcanot ta ohlilé.
10 Pero c'alal la scha'tehc'an sba te Jesusé,

La mujer adúltera

Y JESÚS se fué al monte de las Olivas.
2 Y por la mañana volvió al templo, y todo el pueblo vino á él; y sentado él, los enseñaba.
3 Entonces los escribas y los Fariseos le traen una mujer tomada en adulterio; y poniéndola en medio,
4 Dícenle: Maestro, esta mujer ha sido tomada en el mismo hecho, adulterando;
5 Y en la ley Moisés nos mandó apedrear á las tales; tú pues, ¿qué dices?
6 Mas esto decían tentándole, para poder acusarle. Empero Jesús, inclinado hacia abajo, escribía en tierra con el dedo.
7 Y como perseverasen preguntándole, enderezóse, y díjoles: El que de vosotros esté sin pecado, arroje contra ella la piedra el primero.
8 Y volviéndose á inclinar hacia abajo, escribía en tierra.
9 Oyendo, pues, ellos, redargüidos de la conciencia, salíanse uno á uno, comenzando desde los más viejos hasta los postreros; y quedó solo Jesús, y la mujer que estaba en medio.
10 Y enderezándose Jesús, y no

laj yil ma'yuc ma'ch'a tey ayix a, ja' xanix te antzé. Jich laj yalbey: Antz, ¿ban ay jiché te ma'ch'atic yac slehbelat amulé? ¿Ma'yuc jtuhLuc ma'ch'a ya ya'bat castigo yu'un te amulé? xchi.

11 La sja'c' ehuc te antzé: Cajwal, ma' jtuhLuc, xchi. Pues ni jo'ucón ya ca'bat castigo yu'un amul. Bahanix, pero ma' me xalehix yan amul, xchi sc'oplal yu'un te Jesusé.

Te Jesusé ja' sacal q'uinal ta bahlumilal

12 Cha'c'opoj xan te Jesusé, jich laj yal: Jo'on te tal jsacubtés q'uinal ta bahlumilal. Te ma'ch'a jaye'b ya st'unoniqué, ma' ba yax behenic ta yihc'al q'uinal. Ya me x'ayinic ta sacal q'uinal scuenta cuxlejal, xchi.

13 Pero laj yal te fariseohetiqué: Ja'at nix yac awalbel ac'oplal. Ja' yu'un te bin yac awalbelé, ma' xju' ta ch'uhunel, xchihic.

14 La sja'c' ehuc te Jesusé jich la yal: Aunque jo'on nix yac calbel jc'oplal, pero te bin ya calé, yu'un nix melel a. Como jna'oj bantí jahchemón talel, soc jna'oj bantí yax cha'bohón. Yan te ja'exé ma' ba cana'ic bantí jahchemón tal, soc ma' ba cana'ic bantí yax cha'bohón xan.

15 Te ja'exé yac awa'iyic i'ch'aw ta c'op ta scuenta nax aba'q'uetalic. Yan te jo'oné, ma'yuc jich ya ca'iy i'ch'aw ta c'op ta stojol yantic.

16 Pero teme ya ca'iy i'ch'aw ta c'op te jo'oné, yu'un nix jich sc'oplalic winiquetic a te bin u't'il ya calé. Como ma' jtuquel'o'tanuc, ja' nix joc te Ma'ch'a la sticonón talé, ja' te Jtaté.

17 Te tz'ihbabil jilel ta mandariletic awi'ch'o'jiqué, teme ay che'b testigohetic te pajal sc'opiqué, yu'un nix ay ta ch'uhumbeyel sc'opic a a'bi.

18 Jo'on yac calbel jc'oplal, soc ja' nix yac yalbelón jc'oplal ehuc te Jtat te la sticonón talé, xchi te Jesusé.

19 Pero laj yalbeyic: ¿Bantí ay te Atat yac

viendo á nadie más que á la mujer, díjole: ¿Mujer, dónde están los que te acusaban? ¿Ninguno te ha condenado?

11. Y ella dijo: Señor, ninguno. Entonces Jesús le dijo: Ni yo te condeno: vete, y. no peques más.

Jesús, la luz del mundo

12 Y hablóles Jesús otra vez, diciendo: Yo soy la luz del mundo: el que me sigue, no andará en tinieblas, mas tendrá la lumbre de la vida.

13 Entonces los Fariseos le dijeron: Tú de ti mismo das testimonio; tu testimonio no es verdadero.

14 Respondió Jesús, y díjoles: Aunque yo doy testimonio de mí mismo, mi testimonio es verdadero, porque sé de dónde he venido y á dónde voy; mas vosotros no sabéis de dónde vengo, y á dónde voy.

15 Vosotros según la carne juzgáis; mas yo no juzgo á nadie.

16 Y si yo juzgo, mi juicio es verdadero; porque no soy solo, sino yo y el que me envió, el Padre.

17 Y en vuestra ley está escrito que el testimonio de dos hombres es verdadero.

18 Yo soy el que doy testimonio de mí mismo; y da testimonio de mí el que me envió, el Padre.

19 Y decíanle: ¿Dónde está tu

awalé? La sja'c' te Jesusé: Ma' xana'bonic jba, soc ma' xana'beyic sba ehuc te Jtaté. Te yacuc ana'bonic jbahé, yac ana'beyic sba ehuc te Jtat te jichuqué, xchi sc'oplal.

20 Ay ta bantí yas tzo'bot smahtán Dios a te jich laj yal te Jesusé, te c'alal yac ta p'iju'bteswanej ta templo ahé. Ma'yuc ma'ch'a tzacot yu'un, como ma' to ba stahoj yorahil a te yas tzahqué.

Te bantí yax bohón te jo'oné, ma' xju' yax bahex tey a te ja'exé

21 Halbotic xan yu'un te Jesusé: Te jo'oné, yax bohón. Yac alehonic, pero acuchoj amulic a yax chamex. Te bantí yax bohón te jo'oné, ma' xju' yax bahex tey a te ja'exé, xchi sc'oplal.

22 Laj yahlic te judiohetiqué: ¿Yu'un bal ya smil sba scuenta te bin u't'il jich ya yalé: Te bantí yax bohón te jo'oné, ma' xju' yax bahex tey a te ja'exé, te xchihé? xchihic yu'un.

23 Halbotic xan yu'un te Jesusé: Te ja'exé, ja' alumalic te ahlané. Yan te jo'oné, ja' jlumal te toyolé. Te ja'exé, yu'unex bahlumilal. Yan te jo'oné, ma' yu'unucón te bahlumilalé.

24 Ja' scuentahil te laj calbeyex te acuchoj amulic a yax chamexé. Como teme ma' ba yac ach'uhunoniqué, acuchoj amulic a yax chamex, xchi sc'oplal.

25 Laj yalbeyic te Jesusé: ¿Ma'ch'ayat a jiché? laj yutic. Halbotic yu'un te Jesusé: Pero ta sjahchi'bal to tal yac calbelex jiché te ma'ch'ahón ahé.

26 Ay to tzo'bol bin ya jc'an ya calbeyex, soc ay to tzo'bol ac'oplal ya calbeyex. Melel te bin ya yal te ma'ch'a sticonejón talé. Te jo'oné, ja' ya calbey te ma'ch'atic ayic ta bahlumilal te bin yalbeyejóné, xchi te Jesusé.

27 Pero ma' ba la sna'ic teme ja' sc'oplal te Tatil te yaquic ta halbeyel yu'un te Jesusé.

28 Halbotic xan yu'un te Jesusé: Te c'alal bin ora yac ajihpanic mohel te Sni'ch'an te

Padre? Respondió Jesús: Ni á mí me conocéis, ni á mi Padre; si á mí me conocieseis, á mi Padre también conocierais.

20 Estas palabras habló Jesús en el lugar de las limosnas, enseñando en el templo; y nadie le prendió; porque aun no había venido su hora.

A donde yo voy, vosotros no podéis venir

21 Y díjoles otra vez Jesús: Yo me voy, y me buscaréis, mas en vuestro pecado moriréis: á donde yo voy, vosotros no podéis venir.

22 Decían entonces los Judíos: ¿Hase de matar á sí mismo, que dice: A donde yo voy, vosotros no podéis venir?

23 Y deciales: Vosotros sois de abajo, yo soy de arriba; vosotros sois de este mundo, yo no soy de este mundo.

24 Por eso os dije que moriréis en vuestros pecados; porque si no creyereis que yo soy, en vuestros pecados moriréis.

25 Y decíanle: ¿Tú quién eres? Entonces Jesús les dijo: El que al principio también os he dicho.

26 Muchas cosas tengo que decir y juzgar de vosotros; mas el que me envió, es verdadero; y yo, lo que he oído de él, esto hablo en el mundo.

27 Mas no entendieron que él les hablaba del Padre.

28 Díjoles, pues, Jesús: Cuando levantareis al Hijo del hombre,

Winiqué, tey to me yac ana'bonic jba a. Soc tey to me yac ana'ic a te ma'yuc bin jtuquel'o'tan nax ya jpasé. Ja' nax ya cal te bin a'bilón jnop yu'un te Jtaté.

29 Como sjoquinejón spisil ora te Ma'ch'a la sticonón talé. Ma' ba spihtesejón te Jtaté, como spisil ora ja' nax ya jpasbey te bin lec yo'tan yu'un stuquelé, xchi te Jesusé.

30 Te c'alal jich laj yal te Jesusé, tzo'bol ma'ch'a ch'uhunot yu'un.

Ja' yax a'c'awán ta libre te smelelil c'opé

31 Te Jesusé laj yalbey te jáye'b judiohetic te ch'uhunot yu'uné: Teme jc'axel yac ach'uhún soc awo'tanic te jc'opé, mero jnopojelex cu'un yax c'ohex.

32 Ya me cana'ic te ja' smelelil c'op te jc'op yac ca'belé. Soc ja' me ya ya'q'uex ta libre te smelelil jc'opé, laj yut.

33 La sja'q'uic ehuc: Pero ¿melel stz'umbalotcotic Abraham te jo'otcotiqué? Ma'yuc ma'ch'a smosohinejotcotic c'alal ora. ¿Bin yu'unix a te tal awal ca'iyctic te libre yax c'ohotcotiqué? xchihic.

34 Halbotic yu'un te Jesusé: Ta melel, ta melel ya calbeyex: Spisil ma'ch'a bahem ta yo'tan slehel smul, ja' mozohimbil yu'un te mulilé.

35 Te ma'ch'a ay ta mozohilé, ma' jc'axeluc stahoj sna stuquél. Yan te ma'ch'a alni'ch'ané, jc'axel stahoj sna stuquél.

36 Ja' yu'un teme ja' ya ya'q'uex ta libre te Ni'ch'anilé, yu'un nix libre yax c'ohex ta melel a a'bi.

37 Jna'oj te stz'umbalex Abrahamé. Pero yac awalbelic jmilel, como ma' lecuc laj awa'iybonic te jc'opé.

38 Te jo'oné ja' yacón ta yahlel te bin ya'beyejón quil te Jtaté. Jichex ehuc, ja' yac apasbelic te bin yalbeyejex te atatiqué, xchi sc'oplalic yu'un te Jesusé.

entonces entenderéis que yo soy, y que nada hago de mí mismo; mas como el Padre me enseñó, esto hablo.

29 Porque el que me envió, conmigo está; no me ha dejado solo el Padre; porque yo, lo que á él agrada, hago siempre.

30 Hablando él estas cosas, muchos creyeron en él.

La verdad os hará libres

31 Y decía Jesús á los Judíos que le habían creído: Si vosotros permaneciereis en mi palabra, seréis verdaderamente mis discípulos;

32 Y conoceréis la verdad, y la verdad os libertará.

33 Y respondiéronle: Simiente de Abraham somos, y jamás servimos á nadie: ¿cómo dices tú: Seréis libres?

34 Jesús les respondió: De cierto, de cierto os digo, que todo aquel que hace pecado, es siervo de pecado.

35 Y el siervo no queda en casa para siempre: el hijo queda para siempre.

36 Así que, si el Hijo os libertare, seréis verdaderamente libres.

37 Sé que sois simiente de Abraham, mas procuráis matarme, porque mi palabra no cabe en vosotros.

38 Yo hablo lo que he visto cerca del Padre; y vosotros hacéis lo que habéis oído cerca de vuestro padre.

Ja' atatinejic te pucujé

39 La suhtic ehuc te judiohetiqué: Pero ja' jtatcotic te Abrahamé, xchihic. Halbotic yu'un te Jesusé: Te ja'uc yalsni'ch'anex te Abrahamé, ja' yac apasic ehuc te bin la spas te Abraham te jichuqué.

40 Pero yac awalbelic jmilel, ta scaj nax te bin u't'il laj calbeyex awa'iyic te smeletic c'op te yalbeyejón ca'iy te Diosé. Te Abrahamé, ma' jichuc la spas stuquel.

41 Te ja'exé ja' yac apasbelic ya'tel te atatiqué, xchi sc'oplalic yu'un te Jesusé. La suhtic ehuc: Acaso mi sni'ch'anotcotic ta yantz jiché te jtatcotiqué. Jun nax te jtatcotiqué ja' te Diosé, xchihic.

42 Halbotic yu'un te Jesusé: Te ja'uc atatic te Diosé, c'uxón ta awo'tanic te jichuqué. Como talemón ta stojol te Dios te li' ayoné. Pues jma' jtuquel'o'tanuc nax te talemóné, ja' nix sticonejón tal stuquel te Diosé.

43 ¿Bin yu'un te ma' xana'beyic scuentahil te jc'opé? Ja' yu'un te ma' xac'an xawa'iybonic te jc'opé.

44 Te ja'exé, ja' atatinejic te pucujé. Ja' yu'un ja' yac apasbeyic te bin ya sc'an yo'tan te atatiqué. Como stalel nix jmilaw a stuquel. Ma'yuc bin ora melet te sc'opé, como stalel ma' meletuc te bin ya yalé. Te bin u't'il puro lot yax lo'c' ta yehé, stalel sc'opojel. Como mero jlot stuquel, soc ja' mero jnopteswanej ta lot.

45 Yan te jo'on te melet te jc'op yac calbelé, ma' xac'an xach'uhumbonic stuquel.

46 ¿Ay bal ma'ch'a jtuhluc yax ju' ya yal te ay jmulé? Bueno, pero teme melet te jc'op yac calbelé, ¿bin yu'un ma' xach'uhumboniquix a jiché?

47 Ja' te ma'ch'a yu'un te Diosé, ya ya'iybey sc'op te Diosé. Ja' yu'un ma' ba yac awa'iybeyic sc'op te ja'exé, como ma' nix yu'unuquex Dios a te ja'exé, xchi sc'oplalic yu'un te Jesusé.

Sois de vuestro padre el diablo

39 Respondieron y dijeronle: Nuestro padre es Abraham. Díceles Jesús: Si fuerais hijos de Abraham, las obras de Abraham hariais.

40 Empero ahora procuráis matarme, hombre que os he hablado la verdad, la cual he oído de Dios: no hizo esto Abraham.

41 Vosotros hacéis las obras de vuestro padre. Dijeronle entonces: Nosotros no somos nacidos de fornicación; un padre tenemos, que es Dios.

42 Jesús entonces les dijo: Si vuestro padre fuera Dios, ciertamente me amaríais: porque yo de Dios he salido, y he venido; que no he venido de mí mismo, mas él me envió.

43 ¿Por qué no reconocéis mi lenguaje? porque no podéis oír mi palabra.

44 Vosotros de vuestro padre el diablo sois, y los deseos de vuestro padre queréis cumplir. El, homicida ha sido desde el principio, y no permaneció en la verdad, porque no hay verdad en él. Cuando habla mentira, de suyo habla; porque es mentiroso, y padre de mentira.

45 Y porque yo digo verdad, no me creéis.

46 ¿Quién de vosotros me redarguye de pecado? Pues si digo verdad, ¿por qué vosotros no me creéis?

47 El que es de Dios, las palabras de Dios oye: por esto no las oís vosotros, porque no sois de Dios.

Stalel ay te Jesusé

48 La suhtic ehuc te judiohetiqué: ¿Hawil, ya nix calcotic a te Samaritanohaté, soc te ay pucuj ta awo'tané? xchihic.

49 La sja'c' ehuc te Jesusé: Te jo'oné, ma'yuc pucuj ta co'tan. Ja' nax bahem ta co'tan ya'q'uel ta i'ch'el ta mu'c' te Jtaté. Pero te ja'exé, ma' lecucón ta awo'tanic.

50 Pero manchuc, como ma' jo'ucón ya ca'c' jba ta i'ch'el ta mu'c'. Ay ma'ch'a yan ya ya'c'on ta i'ch'el ta mu'c'. Ja' chicán bin xchi yo'tan cu'un stuquel.

51 Ta melel, ta melel ya calbeyex iní: Te ma'ch'a jaye'b ya sch'uhumbón te jc'opé, sbahtel ora ma' ba xlaj stuquel, xchi.

52 La sja'q'uic te judiohetiqué: Bueno, la me sta yorahil la jna'cotiquix ta lec a te ay pucuj ta awo'tané. Cham te Abrahamé, soc cham spisil te jalwanejetic yu'un te Diosé. Yan te ja'até jich yac awalbel: Te ma'ch'a jaye'b ya sq'uejbón te jc'opé, sbahtel ora ma' ba xlaj stuquel, xchihat ta yahlel.

53 ¿Yu'un bal ja'at toyolat yu'un jiché te jtatic Abrahamé, te cham stuquelé? Soc ¿yu'un bal ja'at toyolat yu'un ehuc te jaye'b jalwanejetic yu'un te Dios te laj chamic ehuc qué? ¿Ma'ch'a yac acuyix abá a jiché te ja'até? xchihic.

54 La sja'c' ehuc te Jesusé: Teme jo'on nix ya ca'c' jba ta ch'uhuntayelé, ma'yuc scuentahil yax c'oht a a'bi. Pero ja' te Jtat te ya ya'c'on ta ch'uhuntayelé, ja' te Dios awu'unic ehuc ta ac'opiqué.

55 Pero ma' xana'beyic sba te Diosé. Yan te jo'oné, ya jna'bey sba. Teme ma' jna'bey sba Dios, teme xchihoné, jich yacón ta lot a te bin u't'il ya'q'uex ta lot te ja'exé. Pero ya jna'bey sba te Dios te jo'oné, soc jq'uejbeyej te sc'opé.

56 Te atatic Abraham yac awaliqué, wen bayel sbujtz yo'tan yu'un te c'alal a'bot sna' te yax jul ayinucón li' ta bahlumilalé. Laj yil talón, bayel sbujtz yo'tan yu'un, xchi te Jesusé.

57 La sja'q'uic ehuc te judiohetiqué: Ma' to

La preexistencia de Cristo

48 Respondieron entonces los Judíos, y dijéronle: ¿No decimos bien nosotros, que tú eres Samaritano, y tienes demonio?

49 Respondió Jesús: Yo no tengo demonio, antes honro á mi Padre; y vosotros me habéis deshonrado.

50 Y no busco mi gloria: hay quien la busque, y juzgue.

51 De cierto, de cierto os digo, que el que guardare mi palabra, no verá muerte para siempre.

52 Entonces los Judíos le dijeron: Ahora conocemos que tienes demonio. Abraham murió, y los profetas, y tú dices: El que guardare mi palabra, no gustará muerte para siempre.

53 ¿Eres tú mayor que nuestro padre Abraham, el cual murió? y los profetas murieron: ¿quién te haces á tí mismo?

54 Respondió Jesús: Si yo me glorifico á mí mismo, mi gloria es nada: mi Padre es el que me glorifica; el que vosotros decís que es vuestro Dios;

55 Y no le conocéis; mas yo le conozco; y si dijere que no le conozco, seré como vosotros mentiroso; mas le conozco, y guardo su palabra.

56 Abraham vuestro padre se gozó por ver mi día; y lo vió, y se gozó.

57 Dijéronle entonces los Judíos:

ayuc lajuné yoxwinic awa'bilal, ¿laj' laj awilix Abraham ta ac'op? xchihic.

58 Halbotic yu'un te Jesusé: Ta melei, ta melei ya calbeyex: Te c'alal ma' to ayuc a te Abrahamé, jtalé ayón te jo'oné, xchi.

59 Yochel stamticlambelic ton ta ora, yu'un ya sch'ojic a. Pero la sc'al sba te Jesusé, lo'c' bahel te ta templohé. C'ax ta yohlilic, bajt.

Aun no tienes cincuenta años, ¿y has visto á Abraham?

58 Díjoles Jesús: De cierto, de cierto os digo: Antes que Abraham fuese, yo soy.

59 Tomaron entonces piedras para tirarle; mas Jesús se encubrió, y salió del templo; y atravesando por medio de ellos, se fué.

CAPITULO 9

Jesús la sjambey sit ma'ch'a tz'o'sit ta yayina'b to

Sohlel yac a te Jesusé, laj yil jtuhl winic te tz'o'sit ta yayina'b tohé.

2 Joc'obot yu'un te jnopojetic yu'uné: Maestro, ¿ma'ch'a a ta smul te tz'o'sit a ayín ja'i winic iní, ta smul bal sme' stat, ma'uc ja' ni bal ta smul stuquel? xchihic.

3 La sja'c' te Jesusé: Ma' ja'uc ta smul ja'i winic iní, ni ja'uc ta smul ehuc te sme' staté. Pues yu'un nax jich ya yac' ta ilel yu'el a te Dios te bin u't'il jich ayé.

4 Como ja' ya sc'an te ja' ya jpasbey ya'tel te Ma'ch'a sticonejón talé, te jaye'b ora sac to te q'uinalé. Talel yac te yic'al q'uinalé. Teme ihc'u'b q'uinalé, ma'yuc ma'ch'a yax ju' yax a'tejix a a'bi.

5 Te jaye'b c'ahc'al ayón ta bahlumilalé, sacub'en q'uinal cu'un ta bahlumilal, xchi te Jesusé.

6 Laj yalbel a, la stuhbutay lum, la spas tut ahch'al a te ta stuhbé. La sbec'bey ta sit te tz'o'sité.

7 La spas ta mandar: Bahán, pocá tal asit ta estanque yu'un ja' ta Siloé, laj yut. (Te Siloé, xchi sbihilé, Ticombil, xchi c'ohem.) Jich bajt te winiqué, la spoc te sité. Te c'alal sujt talelé, ya yilix q'uinal a.

8 Te spat xuhqué, soc te ma'ch'atic ilbil yu'un te tz'o'sit ta nahil tohé, c'opojic yu'un: ¿Ma' bal ja'uc te ma'ch'a spisil ora

Jesús sana a un ciego de nacimiento

Y PASANDO Jesús, vió un hombre ciego desde su nacimiento.

2 Y preguntáronle sus discípulos, diciendo: Rabbí, ¿quién pecó, éste ó sus padres, para que naciese ciego?

3 Respondió Jesús: Ni éste pecó, ni sus padres; mas para que las obras de Dios se manifiesten en él.

4 Conviéneme obrar las obras del que me envió, entre tanto que el día dura; la noche viene, cuando nadie puede obrar.

5 Entre tanto que estuviere en el mundo, luz soy del mundo.

6 Esto dicho, escupió en tierra, é hizo lodo con la saliva, y untó con el lodo sobre los ojos del ciego,

7 Y díjole: Ve, lávate en el estanque de Siloé (que significa, si lo interpretares, Enviado). Y fué entonces, y lavóse, y volvió viendo.

8 Entonces los vecinos, y los que antes le habían visto que era ciego,

yax tal sjuhcan sba ta c'ambajel ja'i winic inf? xchihic yu'un.

9 Te j'ohlilé, laj yahlic: Pues ja' iní, xchihic. Te yantiqué, laj yahlic: Pajal soc yilel, xchihic. Pero te winic laj yal: Jo'on, xchi stuquel.

10 La sjoc'obeyic: ¿Bin u't'il jahm te asité? laj yutic.

11 La sja'c' te winiqué: Jtuhl winic, Jesús sbihil, la spas tut ahch'al, la sbec'bon ta jsit. La spasón ta mandar: Bahán ta Siloé, pocá tal asit, laj yutón. Jich bohón, la jpoc te jsité. Jich jahm te jsité, xchi te winiqué.

12 La sjoc'obeyic: ¿Bantí ay jiché te ma'ch'a yac awalé? laj yutic. Pues, ma' jna' bantí ay, xchi ehuc te winiqué.

Te tz'o'sité joc'obot yu'un fariseohetic bin u't'il jahm te sité

13 Bajt ta tehcanel ta sit fariseohetic te ma'ch'a tz'o'sit ta nahil tohé.

14 Yorahil cux'o'tan a te la spas tut ahch'al ta stuhb te Jesusé, soc te la sjambey sit te tz'o'sité.

15 Cha'joc'obot yu'un ehuc te fariseohetic te bin u't'il jahm te sité. La sja'c' te winiqué: La sbec'bon ahch'al ta jsit. C'alal la jpoc te jsité, laj quil q'uinal, xchi.

16 Ay jich laj yalbeyic te fariseohetiqué: Te winic yac awalé, ma' ja'uc ticombil yu'un te Diosé, como ma' ba ya scanantay te yorahil cux'o'tané, laj yutic. Ay yantic laj yahlic: ¿Pero te jmulawiluqué, ya bal c'an ju'uc yu'un spasel te bin yac ta pasel te jichuqué? xchihic yu'un. Jich ma' junuc bajt sc'opic yu'un.

17 La scha'joc'obeyic xan te ma'ch'a tz'o'sit ta nahil tohé: ¿bin xchihat yu'un ehuc te ma'ch'a la sjambat asité? laj yutic. La sja'c' ehuc te winiqué: Pues, jalwanej yu'un Dios, xchi.

18 Pero te judiohetiqué ma' ba ya c'an sch'uhunic te ja' te tz'o'sit ta nahil tohé, soc te jahmenix te sité, ja'to te c'alal la sticombeyic ta i'q'uel tal te sme' stat te

decían: ¿No es éste el que se sentaba y mendigaba?

9 Unos decían: Este es; y otros: A él se parece. El decía: Yo soy.

10 Y dijeronle: ¿Cómo te fueron abiertos los ojos?

11 Respondió él y dijo: El hombre que se llama Jesús, hizo lodo, y me untó los ojos, y me dijo: Ve al Siloé, y lávate: y fui, y me lavé, y recibí la vista.

12 Entonces le dijeron: ¿Dónde está aquél? El dijo: No sé.

Los fariseos interrogan al ciego sanado

13 Llevaron á los Fariseos al que antes había sido ciego.

14 Y era sábado cuando Jesús había hecho el lodo, y le había abierto los ojos.

15 Y volviéronle á preguntar también los Fariseos de qué manera había recibido la vista. Y él les dijo: Púsome lodo sobre los ojos, y me lavé, y veo.

16 Entonces unos de los Fariseos decían: Este hombre no es de Dios, que no guarda el sábado. Otros decían: ¿Cómo puede un hombre pecador hacer estas señales? Y había disensión entre ellos.

17 Vuelven á decir al ciego: ¿Tú, qué dices del que te abrió los ojos? Y él dijo: Que es profeta.

18 Mas los Judíos no creían de él, que había sido ciego, y hubiese recibido la vista, hasta que llamaron á los padres del que había re-

ma'ch'a jambot sité.

19 Jul sjoc'obeyic: ¿Ja' bal te awal ani'ch'anic ja' iní, ja' bal te tz'o'sit a ayín yac awaliqué? Laj'a, ¿bin yu'unix a jiché te ya yilix q'uinal ta ora iní? laj yutic.

20 La sja'c' ehuc te sme' staté: Jna'ojcotic te ja' cal jni'ch'ancotic iní, soc te tz'o'sit ayinemé.

21 Pero te bin u't'il ya yilix q'uinal ta ora iní, ma' ba ya jna'cotic stuquel. Soc ma' ba ya jna'cotic ma'ch'a a te jambot sit yu'uné. Ja' nix xajoc'obeyic stuquel, como mu'c'ul winiquix. Ya sna'ix yahlel bin u't'il ay, xchihic.

22 Te bin u't'il jich laj yal te sme' staté, yu'un ja' la xi'ic te judiohetiqué. Como te judiohetiqué schapojic te ya yi'ch' lo'q'uesel ta sinagoga te ma'ch'a ya sch'uhún te ja' Mesias te Jesusé.

23 Ja' scuentahil te: Mu'c'ul winiquix, ja' nix xajoc'obeyic stuquel, te xchi te sme' staté.

24 Ja' yu'un te judiohetiqué la scha'ticonic xan ta i'q'uel tal te winic te tz'o'sit ta nahil tohé. Jich laj yalbeyic: Ja' nax me xawalbey wocol te Diosé. Como jna'ojcotic te jmulawil te winic yac awalé, laj yutic.

25 La sja'c' ehuc te winiqué: Teme jmulawilé, ma' jna' te jo'oné. Jip nax ya jna' a te tz'o'sitón ta nahil tohé, pero ta ora iní ya quilix q'uinal, xchi.

26 La scha'joc'obeyic xan: ¿Bin laj yutat? ¿Bin laj yut la sjambat te asité? laj yutic.

27 La sja'c' ehuc te winiqué: Laj calbeyexix, pero ma' xac'an xawa'iyic. ¿Bin yu'un yac ac'an yac awa'iyic xan? Ma'uc, ¿yu'un bal yac ac'an yax ochex ta jnopojel yu'un ehuc? xchi.

28 Te judiohetiqué jahch yutic te winiqué: Ja'at jnopojelat yu'un. Yan te jo'otcotiqué, ja' jnopojelotcotic yu'un te Moisesé.

29 Jna'ojcotic te c'oponot yu'un Dios stuquel te Moisesé. Yan te ma'ch'a yac awalé, ma' jna'cotic ban talem stuquel, xchihic ta c'ahc'ubel.

30 La sja'c' ehuc te winiqué: Pues ja' chajp

cibido la vista;

19 Y preguntáronles, diciendo: ¿Es éste vuestro hijo, el que vosotros decís que nació ciego? ¿Cómo, pues, ve ahora?

20 Respondiéronles sus padres y dijeron: Sabemos que éste es nuestro hijo, y que nació ciego;

21 Mas cómo vea ahora, no sabemos; ó quién le haya abierto los ojos, nosotros no lo sabemos; él tiene edad, preguntadle á él; él hablará de sí.

22 Esto dijeron sus padres, porque tenían miedo de los Judíos; porque ya los Judíos habían resuelto que si alguno confesase ser él el Mesías, fuese fuera de la sinagoga.

23 Por eso dijeron sus padres: Edad tiene, preguntadle á él.

24 Así que volvieron á llamar al hombre que había sido ciego, y dijéronle: Da gloria á Dios; nosotros sabemos que este hombre es pecador.

25 Entonces él respondió, y dijo: Si es pecador, no lo sé; una cosa sé, que habiendo yo sido ciego, ahora veo.

26 Y volviéronle á decir: ¿Qué te hizo? ¿Cómo te abrió los ojos?

27 Respondióles: Ya os lo he dicho, y no habéis atendido: ¿por qué lo queréis otra vez oír? ¿queréis también vosotros haceros sus discípulos?

28 Y le ultrajaron, y dijeron: Tú eres su discípulo; pero nosotros discípulos de Moisés somos.

29 Nosotros sabemos que á Moisés habló Dios; mas éste no sabemos de dónde es.

30 Respondió aquel hombre, y dí-

ya ca'iy a te ma' xana'ic ban talem te winic la sjambonix jsité.

31 Jna'ojtic te ma' x'i'ch'bot ta cuenta sc'opic yu'un Dios stuquél te jmulawileti-qué. Yan te ma'ch'atic yi'ch'ojic ta mu'c' te Diosé, soc teme ja' ya spasbey te bin ya sc'an yo'tané, yax a'iybot sc'opic stuqueli-qué.

32 Yahlel ta sjahchel tal bahlumilal ma'yuc yax chicnaj ta halel te yax jambot sit te ma'ch'a tz'o'sit a ayiné.

33 Te yu'unuc ma' ja'uc ticombil tal yu'un te Dios te ma'ch'a ya calé, ma'yuc bin yax ju' yu'un spasel te jichuqué, xchi.

34 La sja'c' ehuc te judiohetiqué: Ta scuenta mulil te bin u't'il ayinemat ta bahlumilal te ja'até. ¿Laj', ja'at yax tal atzitzotcotiquix? laj yutic. Jich la stenic lo'q'uel ta fuera.

Ma'ch'atic tz'o'sitetic c'ohemic

35 C'alal laj ya'iy te Jesús te la steni-quix lo'q'uel te winiqué, bajt sc'opón: ¿Ya bal ach'uhún te Sni'ch'an Diosé? laj yut.

36 La sja'c' te winiqué: Cajwal, halbón ma'ch'a a, yu'un ya jc'an ya jch'uhún, xchi.

37 Halbot yu'un te Jesusé: Awilbeyejix sit. Ja' nix te ma'ch'a yacat ta c'op soqué, xchi sc'oplal.

38 Laj yal te winiqué: Ya jch'uhunat, Cajwal, xchi. Jich jun yo'tan la sch'uhún te Jesusé.

39 Laj yal te Jesusé: Ja' talemón ta bahlumilal yu'un te ya ca'bey stzahtay yo'tanic, scuenta yu'un te ma'ch'atic ma'ba ya yilic q'uinalé, ya me yilic q'uinal. Jich ehuc te ma'ch'atic ya yilic q'uinalé, ya me xc'atajic ta tz'o'sit c'ohem, xchi.

40 Ay fariseohetic te'c'ajtic ta stz'ehl te Jesusé te laj ya'iyic te jich laj yalé. C'opojic ehuc: ¿Yu'un bal tz'o'sitotcotic ehuc jiché? xchihic.

41 La sja'c' te Jesusé: Te tz'o'situquexé, ma'yuc amulic te jichuqué. Pero como yac awalic ya quilticotic q'uinal, te amuliqué sjoquinejex.

joles: Por cierto, maravillosa cosa es ésta, que vosotros no sabéis de dónde sea, y á mi me abrió los ojos.

31 Y sabemos que Dios no oye á los pecadores; mas si alguno es temeroso de Dios, y hace su voluntad, á éste oye.

32 Desde el siglo no fué oído, que abriese alguno los ojos de uno que nació ciego.

33 Si éste no fuera de Dios, no pudiera hacer nada.

34 Respondieron, y dijéronle: En pecados eres nacido todo, ¿y tú nos enseñas? Y echáronle fuera.

Ceguera espiritual

35 Oyó Jesús que le habian echado fuera; y hallándole, dijole: ¿Crees tú en el Hijo de Dios?

36 Respondió él, y dijo: ¿Quién es, Señor, para que crea en él?

37 Y dijole Jesús: Y le has visto, y el que habla contigo, él es.

38 Y él dice: Creo, Señor; y adoróle.

39 Y dijo Jesús: Yo, para juicio he venido á este mundo: para que los que no ven, vean; y los que ven, sean cegados.

40 Y ciertos de los Fariseos que estaban con él oyeron esto, y dijéronle: ¿Somos nosotros también ciegos?

41 Díjoles Jesús: Si fuerais ciegos, no tuvierais pecado; mas ahora porque decís, Vemos, por tanto vuestro pecado permanece.

CAPITULO 10

*La yi'ch' halbeyel sc'oplal ta
slo'c'ombahil c'op te corralé*

Ta melel, ta melel ya calbeyex: Te ma'ch'a ma' ta sti'iluc te corral yu'un tuminchijetic yax oché, teme bayuc nax yax wijl ochelé, ja' me j'elec' a'bi, soc ja' me j'u'tz'inwanej a'bi.

2 Yan te ma'ch'a toj yax och ta sti'il te corralé, ja' me mero pastor yu'un te tuminchijetic stuquel a'bi.

3 Te jcanán ti'corralé ya sjambey te corralé. Te tuminchijetic yu'uné yax na'bot sba ta sc'op yu'un. Ya yalticlambey sbihil te tuminchijetic yu'uné, jich ya yi'c'ticlán lo'q'uel.

4 Te c'alal ya slo'q'ues spisil te tuminchijetic yu'uné, ja' yax nahilij te jcanané. Yax t'unot bahel yu'un te tuminchijetiqué, como yax na'bot sba ta sc'op yu'un.

5 Yan teme ma' ja'uc te yajwalé, ma' ba ya st'unic bahel stuquel. Ya nax ahnic bahel yu'un, como ya ya'iybeyic ta sc'op te ma' ja'uc sc'op te yajwaliqué, xchi te Jesusé.

6 C'alal jich la spaj ta hallel te Jesusé, ma' ba la sna'beyic scuentahil te bin halbotiqué.

*Te lequil pastoré, ja' te Jesusé
(Sal. 23; He. 13:20; I Ped. 5:4)*

7 Cha'halbotic xan yu'un te Jesusé: Ta melel, ta melel ya calbeyex: Jo'on te ti'corral c'ohemón yu'un te tuminchijetiqué.

8 Spisil te ma'ch'atic nahil laj taliqué, j'ele'q'uetic soc j'u'tz'inwanejetic stuquelic. Pero ma' ba i'ch'bot ta cuenta sc'opic yu'un te tuminchijetiqué.

9 Jo'on te ti'corral c'ohemón. Ja' te ma'ch'a jo'on ta jcuenta te yax och bahel te ta corralé, ya me xcol. Jun yo'tan yax lo'c' yax och tey a; soc ya me sta swe'el.

10 Te ma'ch'a j'ele'q'ue, jip nax yax tal ta

Parábola del redil

DE cierto, de cierto os digo: El que no entra por la puerta en el corral de las ovejas, mas sube por otra parte, el tal es ladrón y robador.

2 Mas el que entra por la puerta, el pastor de las ovejas es.

3 A éste abre el portero, y las ovejas oyen su voz: y á sus ovejas llama por nombre, y las saca.

4 Y como ha sacado fuera todas las propias, va delante de ellas; y las ovejas le siguen, porque conocen su voz.

5 Mas al extraño no seguirán, antes huirán de él: porque no conocen la voz de los extraños.

6 Esta parábola les dijo Jesús; mas ellos no entendieron qué era lo que les decia.

*Jesús, el buen pastor
(Sal. 23; He. 13:30; I Ped. 5:4).*

7 Volvióles, pues, Jesús á decir: De cierto, de cierto os digo: Yo soy la puerta de las ovejas.

8 Todos los que antes de mí vinieron, ladrones son y robadores; mas no los oyeron las ovejas.

9 Yo soy la puerta: el que por mí entrare, será salvo; y entrará, y saldrá, y hallará pastos.

10 El ladrón no viene sino para

ele'c', ta milaw, soc ta jinaw. Yan te jo'oné, tal ca'c' cuxlejaj, scuenta yu'un jich me yax cuxajic ta melel.

11 Jo'on te lequil pastoroné. Te ma'ch'a lequil pastoré, ya ya'c' sba ta lajel yu'un te tuminchijetiqué.

12 Yan te ma'ch'a tojbil nax, te ma' ja'uc te mero pastoré, soc te ma'yu'unuc te tuminchijetiqué, teme ay laj yil tal chojé, ya sch'ay jilel te tuminchijetiqué, yax lo'c' ta ahnel stuquel. Jich yax ochintayot yu'un choj te tuminchijetiqué, yax laj pujc bahel yu'un.

13 Como te ma'ch'a tojbil naxé, yax lo'c' ta ahnel, como yac nax ta ganar stuquel. Ja' yu'un ma' sna'bey yo'bolil sba te tuminchijetiqué.

14 Jo'on te lequil pastoroné. Ya jna'ticlambey sba te tuminchijetic cu'uné, jich ehuc te tuminchijetic cu'uné ya sna'bonic jba ehuc.

15 Ja' nix jich te bin u't'il ya sna'bon jba ehuc te Tatilé, soc ya jna'bey sba ehuc te Tatilé. Soc ya ca'c' jba ta lajel yu'un te tuminchijetiqué.

16 Ay to yantic tuminchijetic cu'un te ma'ja'uc scorrail iní, pero fuerza me ya to qui'c'ticlán tal ehuc. Ya me ya'iybonic jc'op. Jtzohp nax yax ayinic, soc jun nax pastor yu'unic yax c'oht.

17 Ja' yu'un c'uxón ta yo'tan te Tatilé, como ya ca'c' jba ta lajel, patil ya jcha'cuxajtés xan jba.

18 Ma'yuc ma'ch'a yax ju' yu'un ya smilón. Jo'on nix ya ca'c' jba ta milel. Yax ju' ya ca'c' jba ta lajel, soc yax ju' ya jcha'cuxajtés xan jba. Jich pasbilón tal ta mandar yu'un te Jtaté, xchi te Jesusé.

19 Te judiohetiqué ma' junuc bajt sc'oplal yu'unic te Jesús te c'alal laj ya'iyic te jich laj yalé.

20 Ay tzo'bolic laj yahlic: Ay pucuj ta yo'tan. Soquem sjol me iní. ¿Bistuc awu'un yac awa'iybeyic sc'op? xchihic yu'un.

21 Pero ay yantic te laj yahliqué: Te ma'ch'a ay pucuj ta yo'tané, ma' jichuc yax c'opoj te

hurtar, y matar, y destruir: yo he venido para que tengan vida, y para que *la* tengan en abundancia.

11 Yo soy el buen pastor: el buen pastor su vida da por las ovejas.

12 Mas el asalariado, y que no es el pastor, de quien no son propias las ovejas, ve al lobo que viene, y deja las ovejas, y huye, y el lobo las arrebató, y esparce las ovejas.

13 Así que, el asalariado huye, porque es asalariado, y no tiene cuidado de las ovejas.

14 Yo soy el buen pastor; y conozco mis *ovejas*, y las mías me conocen.

15 Como el Padre me conoce, y yo conozco al Padre; y pongo mi vida por las ovejas.

16 También tengo otras ovejas que no son de este redil; aquéllas también me conviene traer, y oirán mi voz; y habrá un rebaño, y un pastor.

17 Por eso me ama el Padre, porque yo pongo mi vida, para volverla á tomar.

18 Nadie me la quita, mas yo la pongo de mí mismo. Tengo poder para ponerla, y tengo poder para volverla á tomar. Este mandamiento recibí de mi Padre.

19 Y volvió á haber disensión entre los Judíos por estas palabras.

20 Y muchos de ellos decían: Demonio tiene, y está fuera de sí; ¿para qué le oís?

21 Decían otros: Estas palabras

bin u't'il yax c'opoj ja'i winic iní. ¿Ya bal xju' ya sjambey sit tz'o'sit jiché te ma'ch'a ay pucuj ta yo'tané? xchihic yu'un.

Te judiohetiqué ma' laj yi'ch'ic ta mu'c' te Jesús

22 Yorahil te ya spasic q'uín yu'un templo ta Jerusalén a. Yorahil sic a.

23 Te Jesúsé yac ta behel ta templo ta ban ay corredor yu'un Salomón sbihil.

24 C'oht ta joytayel yu'un te judiohetiqué. ¿Bistuc te yac awa'c'otcotíc ta tanto pensaré? Teme ja'at te Cristohaté, halá ca'iytic ta jamal jiché, laj yutic.

25 La sja'c' te Jesúsé: Pero laj calbeyexix. Ja'ex te ma' xac'an xach'uhuniqueé. Ja' testigo cu'un te a'teliletic yacón ta spasel ta scuenta sbihil te Jtaté.

26 Pero ma' xac'an xach'uhuric, como ma' ja'uquex te tuminchijex cu'uné, jich te bin u't'il laj calbeyexixé.

27 Te tuminchijetic cu'uné ya ya'iybonic jc'op, ya st'unonic. Jichón ehuc ya jna'ticlambey sba.

28 Jo'on ya ca'bey scuxlejalic sbahtel q'uinal. Jich ma' xch'ayic sbahtel q'uinal, soc ma'yuc ma'ch'a yax ju' yu'un yax tal spojbonic ta jc'a'b.

29 Como te Jtat te laj ya'c'ticlambón ta jc'a'be, ja' toyol yu'un spisil yantic. Ja' yu'un ma'yuc ma'ch'a yax ju' yu'un ya spojbey lo'q'uel te tuminchijetic ta sc'a'b te Jtaté.

30 Como te jo'oné, jun ayón soc te Jtaté, xchi te Jesúsé.

31 Ja' yu'un te judiohetiqué la scha'tamic xan ton yu'un ya sch'ojic a te Jesúsé.

32 C'opoj ehuc te Jesúsé: Bayel lequil a'teliletic laj jpasbeyexix awilic ta scuenta te Jtaté. ¿Bin a'telil te yac ach'ojonic ta ton yu'uné? xchi.

33 La sja'q'uic ehuc te judiohetiqué: Ma' ja'uc ya jch'ojatcotíc ta ton yu'un te lequil a'teliletiqué. Ja' ya jch'ojatcotíc ta ton yu'un te tojol yac ala'banbel te Diosé. Ya'c acuybel

no son de endemoniado; ¿puede el demonio abrir los ojos de los ciegos?

Los judíos rechazan a Jesús

22 Y se hacía la fiesta de la dedicación en Jerusalem; y era invierno;

23 Y Jesús andaba en el templo por el portal de Salomón.

24 Y rodeáronle los Judíos y dijéronle: ¿Hasta cuándo nos has de turbar el alma? Si tú eres el Cristo, dínoslo abiertamente.

25 Respondióles Jesús: Os lo he dicho, y no creéis: las obras que yo hago en nombre de mi Padre, ellas dan testimonio de mí;

26 Mas vosotros no creéis, porque no sois de mis ovejas, como os he dicho.

27 Mis ovejas oyen mi voz, y yo las conozco, y me siguen;

28 Y yo les doy vida eterna; y no perecerán para siempre, ni nadie las arrebatará de mi mano.

29 Mi Padre que me las dió, mayor que todos es y nadie las puede arrebatár de la mano de mi Padre.

30 Yo y el Padre una cosa somos.

31 Entonces volvieron á tomar piedras los Judíos para apedrearle.

32 Respondióles Jesús: Muchas buenas obras os he mostrado de mi Padre; ¿por cuál obra de esas me apedreáis?

33 Respondiéronle los Judíos, diciendo: Por buena obra no te apedreamos, sino por la blasfemia; y porque tú, siendo hombre,

abá ta Dios te winicaté, xchihic.

34 La sja'c' ehuc te Jesusé: ¿Ma' bal jichuc tz'ihbabil ta mandariletic awi'ch'ojic jiché te: Ja'ex diosex, xchihón, ma' bal xchihuc ac'oplalic yu'un jiché te Diosé?

35 Teme, diosex, xchi sc'oplalic te ma'ch'atic jul ta scuentahic te sc'op Diosé (como te bin tz'ihbabil ta Sjun te Diosé, ma' xju' yax ch'ay),

36 ¿Ja' te ma'ch'a la sch'ultés te Tatilé soc la sticón tal ta bahlumilal, yacal ala'banbel Dios xchihex ta scaj te bin u't'il laj cal te ja' Sni'ch'anón te Diosé?

37 Teme ma' ja'uc yac jpasbel ya'tel te Jtaté, ma' me xach'uhuntayonic jiché.

38 Yan teme ja' yac jpasbel te ya'telé, aunque mi ma' ba cach'uhuntayonic te jo'oné, ja' xawi'ch'ic ta mu'c' te a'teliletic yac jpasbelé, cuenta yu'un jich me yac ana'ic a te ja' sjoquinejón te Tatilé, soc ja' joc ehuc te Tatilé, soc jich me yac ach'uhunic a, xchi.

39 Te judiohetiqué ya c'an scha'tzaquic te Jesusé, pero ma' ipaj ta sc'a'bic.

40 Cha'bajt xan ta jehch ja' Jordán te Jesusé, ta bantí nahil laj ya'c' bautismo te Juané. Jalaj tey a.

41 Tzo'bol ma'ch'atic tal ta stojol. Jich laj yahlic: Te Juané, ma'yuc chicnaj seña yu'el stuquel. Pero spisil te bin la yalbey sc'oplal Juan ta cuenta winic iní, mero mehel nix yac ta c'ohel ta pasel a, xchihic.

42 Tzo'bol ma'ch'atic la sch'uhuntayic tey a te Jesusé.

te haces Dios.

34 Respondióles Jesús: No está escrito en vuestra ley: Yo dije, Dioses sois?

35 Si dijo, dioses, á aquellos á los cuales fué hecha palabra de Dios (y la Escritura no puede ser quebrantada);

36 ¿A quien el Padre santificó y envió al mundo, vosotros decís: Tú blasfemas, porque dije: Hijo de Dios soy?

37 Si no hago obras de mi Padre, no me creáis.

38 Mas si las hago, aunque á mí no creáis, creed á las obras; para que conozcáis y creáis que el Padre está en mí, y yo en el Padre.

39 Y procuraban otra vez prenderle; mas él se salió de sus manos;

40 Y volvióse tras el Jordán, á aquel lugar donde primero había estado bautizando Juan; y estuvo allí.

41 Y muchos venían á él, y decían: Juan, á la verdad, ninguna señal hizo; mas todo lo que Juan dijo de éste, era verdad.

42 Y muchos creyeron allí en él.

CAPITULO 11

Cham te Lazarohé

Ay tzacot ta chamel jtuhl winic, Lázaro sbihil, nahinem ta Betania, ja' te slumal te María soc te swix Martahé.

2 (Te Mariahé, ja' sbanquil te Lázaro yac ta chamelé. Ja' nix te María la smalbey perfume ta yoc te Cajwaltiqué, soc te la scusbey

Muerte de Lázaro

ESTABA entonces enfermo uno llamado Lázaro, de Bethania, la aldea de Maria y de Marta su hermana.

2 (Y María, cuyo hermano Lázaro estaba enfermo, era la que ungió al Señor con unguento, y limpió sus

ta stzotzil sjol te yoqué.)

3 Ja' yu'un te yihtz'ina'b te Lazarohé la sticonic ta halbeyel te Jesusé: Cajwal, yac ta chamel te ma'ch'a bayel c'ux ta awo'tané, xchi c'ohel sc'opic.

4 C'alal laj ya'iy te Jesusé, laj yal: Te chamel tzacbil yu'uné, ma' yu'unuc jc'axel yax cham yu'un. Yu'un nax ja' yax i'ch'ot ta mu'c' ehuc a te Sni'ch'an Diosé, xchi yu'un.

5 C'uxic ta o'tanil yu'un Jesús te Martahé, soc te yihtz'iné, soc te Lazarohé.

6 C'alal bin ora laj ya'iy te Jesús te yac ta chamel te Lazarohé, che' xan c'ahc'al jalaj tey a te ta bantí ay a te c'oh'ta halbeyelé.

7 Patil laj yalbey te jnopojeletic yu'uné: Coniquic, yax cha'suhtotic xan bahel ta Judea, xchi te Jesusé.

8 Pero halbot yu'un te jnopojeletic yu'uné: Maestro, ya c'an sch'ojatix ta ton te judiohetiqué, ¿laj' yax cha'bahat xan tey a? xchihic.

9 La sja'c' ehuc te Jesusé: ¿Ma' bal lajchaye'buc ora yi'ch'oj jiché te jun c'ahc'alé? Te ma'ch'a yax behén ta c'ahc'alelé, ma' ba ya sc'ohchín yoc, como ja' ya yil q'uinal a te sacal q'uinal ay ta bahlumilalé.

10 Yan te ma'ch'a ta ahc'abal yax behené, ya sc'ohchín yoc, como ma'yuc bin ya yil q'uinal a stuquel, xchi.

11 C'alal laj yalbel a, patil laj yal xan: Wayalix te quermanotic Lazarohé, pero yax ba jtij jahchel, xchi.

12 La sja'c' ehuc te jnopojeletiqué: Cajwal, teme wayalé, yu'un nix quehchajix a te schamel a'bi, xchihic.

13 Pero te bin u't'il jich laj yal te Jesusé, yu'un ja' yac yalbel te chamix te Lazarohé. Pero la scuyic stuquelic te yu'un nax ochem swayelé.

14 Ja' yu'un halbotic ta jamal yu'un te Jesusé: Chamix te Lazarohé.

15 Aunque ma' ba tey ayón a te c'alal chamé, pero lec co'tan yu'un, como jich me yax ach'uhuntayonic xan ehuc a. Con quilti-

pies con sus cabellos.)

3 Enviaron, pues, sus hermanas á él, diciendo: Señor, he aquí, el que amas está enfermo.

4 Y oyéndolo Jesús, dijo: Esta enfermedad no es para muerte, mas por gloria de Dios, para que el Hijo de Dios sea glorificado por ella.

5 Y amaba Jesús á Marta, y á su hermana, y á Lázaro.

6 Como oyó pues que estaba enfermo, quedóse aún dos días en aquel lugar donde estaba.

7 Luego, después de esto, dijo á los discípulos: Vamos á Judea otra vez.

8 Dícenle los discípulos: Rabbí, ahora procuraban los Judíos apedrearte, ¿y otra vez vas allá?

9 Respondió Jesús: ¿No tiene el día doce horas? El que anduviere de día, no tropieza, porque ve la luz de este mundo.

10 Mas el que anduviere de noche, tropieza, porque no hay luz en él.

11 Dicho esto, díceles después: Lázaro nuestro amigo duerme; mas voy á despertarle del sueño.

12 Dijeron entonces sus discípulos: Señor, si duerme, salvo estará.

13 Mas esto decía Jesús de la muerte de él: y ellos pensaron que hablaba del reposar del sueño.

14 Entonces, pues, Jesús les dijo claramente: Lázaro es muerto;

15 Y huélgome por vosotros, que yo no haya estado allí, para que creáis; mas vamos á él.

quic jiché, xchi.

16 Te Tomasé, te Dídimó yan sbihilé, laj yalbey te smohlola'b ta jnopojelé: Coniquic ehuc, pajal a'c'a lajucotic soc, laj yut.

*Jesús ya ya'c' cha'cuxajel soc
ya ya'c' cuxlejal*

17 Bajt te Jesúsé. Schané'balix c'ahc'al smuhquel a te Lázaro te c'oht stahé.

18 Te Betaniahé nopol yiloj sba soc Jerusalén. Jte'b nax c'axem ta ohlil legua.

19 Tzo'bol judiohetic talem yilbelic te Martahé soc te Mariahé, scuenta yu'un ya smu'c'u'btesbey q'uinal ya'iyic yu'un te chamel to te sbanquiliqué.

20 C'alal laj ya'iy te Marta te talix te Jesúsé, ora bajt sta talel. Yan te Mariahé, jil ta na stuquel.

21 Te Martahé jich c'oht yalbey te Jesúsé: Cajwal, te li'uc ayaté, ma' ba cham te jbanquil te jichuqué.

22 Pero jna'oj te spisil te bin yac ac'ambey te Diosé, ya ya'bat, laj yut.

23 Halbot yu'un te Jesúsé: Yax cha'cuxaj te abanquilé, xchi sc'oplal.

24 La sja'c' ehuc te Martahé Jna'oj te yax cha'cuxaj xan te c'alal ya sta yorahil cha'cuxajel ta slaji'bal c'ahc'alé, xchi.

25 Halbot yu'un te Jesúsé: Jo'on ya ca'c' cha'cuxajel, jo'on ya ca'c' cuxlejal. Te ma'ch'a jaye'b ya sch'uhuntayoné, aunque mi yax cham, pero cuxul me yax c'oht.

26 Jich ehuc te ma'ch'atic cuxajtic te sch'uhuntayejoniqué, ma' me ba yax chamic sbahtel q'uinal. ¿Jich bal ach'uhunej; xchi sc'oplal.

27 La sja'c' te Martahé: Jich, Cajwal. Jch'uhunej te ja'at te Cristohaté, te Sni'ch'anat te Diosé, te julemat ta bahlumilalé, xchi.

16 Dijo entonces Tomás, el que se dice el Dídimó, á sus condiscípulos: Vamos también nosotros, para que muramos con él.

Jesús, la resurrección y la vida

17 Vino pues Jesús, y halló que había ya cuatro días que estaba en el sepulcro.

18 Y Bethania estaba cerca de Jerusalem, como quince estadios;

19 Y muchos de los Judíos habían venido á Marta y á María, á consolarlas de su hermano.

20 Entonces Marta, como oyó que Jesús venía, salió á encontrarle; mas María se estuvo en casa.

21 Y Marta dijo á Jesús: Señor, si hubieses estado aquí, mi hermano no fuera muerto;

22 Mas también sé ahora, que todo lo que pidieres de Dios, te dará Dios.

23 Dícele Jesús: Resucitará tu hermano.

24 Marta le dice: Yo sé que resucitará en la resurrección en el día postrero.

25 Dícele Jesús: Yo soy la resurrección y la vida: el que cree en mí, aunque esté muerto, vivirá.

26 Y todo aquel que vive y cree en mí, no morirá eternamente. ¿Crees esto?

27 Dícele: Sí, Señor; yo he creído que tú eres el Cristo, el Hijo de Dios, que has venido al mundo.

*Ta sba muquenal ch'en yu'un
te Lazarohé o'c' Jesús*

28 C'alal laj yalbel a te Martahé, sujt bahel. C'oht sc'opón te Mariahé, ja' te yihtz'iné. Muquén c'oht yalbey: Julix te Maestrohé, yac yi'c'belat, laj yut.

29 C'alal laj ya'iy te Mariahé, ora la stehc'an sba, bajt sc'opón te Jesusé.

30 Como te Jesusé ma' to ba ochem bahel ta yut lum a. Tey to ay a te bantí c'oht ta c'oponel yu'un te Martahé.

31 Jich ehuc te judiohetic te talem yilbelic ta snahé, soc te talem smu'c'u'btesbel q'uinal ya'iyiqué, c'alal laj yilic te la stehc'an sba ta ora te Mariahé, soc te lo'c' bahelé, la st'unic bahel ehuc. Laj yahlic: Bajt wan ta o'q'uel ta muquenal, xchihic.

32 C'alal c'oht tey ta bantí ay Jesús te Mariahé, ora la squeján sba ta ye'tal yoc te c'alal laj yilbey sité. Jich laj yalbey: Cajwal, te li'uc ayaté, ma' ba cham te jbanquil te jichuqué, laj yut.

33 C'alal laj yil te Jesús te yac ta o'q'uel te Mariahé, soc te yaquic ta o'q'uel ehuc te judiohetic te sjoquic talel te Mariahé, la spi'ch' sba yo'tan, la smel yo'tan yu'un.

34 Joc'obotic yu'un te Jesusé: ¿Bantí c'oht awa'q'ueic? xchi. Con, ilawil, Cajwal, laj yutic.

35 O'c' ehuc te Jesusé.

36 Laj yahlic te judiohetic: Ilawil bin u't'il lom bayel c'ux ta yo'tan, xchihic yu'un.

37 Ay jich laj yahlic: ¿Te bin u't'il la sjambey sit tz'o'sit ja'i winic iní, ma' bal ba' ju' yu'un ehuc te manchuc laj ya'c' chamuc te Lazarohé? xchihic yu'un.

Cha'cuxajtesot te Lazarohé

38 Te Jesusé la scha'jac' xan yo'tan. Bajt ta bantí mucul te Lazarohé. Jotbil ton te smuquenalé, ay mu'c'ul ton macbil sti'il a.

39 Laj yal mandar te Jesusé: Lo'q'uesahic te toné, xchi. Pero te Marta te yihtz'in te ma'ch'a chamené laj yalbey te Jesusé: Pero

Jesús llora ante la tumba de Lázaro

28 Y esto dicho, fuése, y llamó en secreto á María su hermana, diciendo: El Maestro está aquí y te llama.

29 Ella, como lo oyó, levántase prestamente y viene á él.

30 (Que aun no había llegado Jesús á la aldea, mas estaba en aquel lugar donde Marta le había encontrado.)

31 Entonces los Judíos que estaban en casa con ella, y la consolaban, como vieron que María se había levantado prestamente, y había salido, siguiéronla, diciendo: Va al sepulcro á llorar allí.

32 Mas María, como vino donde estaba Jesús, viéndole, derribóse á sus pies, diciéndole: Señor, si hubieras estado aquí, no fuera muerto mi hermano.

33 Jesús entonces, como la vió llorando, y á los Judíos que habían venido juntamente con ella llorando, se conmovió en espíritu, y turbóse,

34 Y dijo: ¿Dónde le pusisteis? Dícenle: Señor, ven, y ve.

35 Y lloró Jesús.

36 Dijeron entonces los Judíos: Mirad cómo le amaba.

37 Y algunos de ellos dijeron: ¿No podía éste que abrió los ojos al ciego, hacer que éste no muriera?

Resurrección de Lázaro

38 Y Jesús, conmoviéndose otra vez en sí mismo, vino al sepulcro. Era una cueva, la cual tenía una piedra encima.

39 Dice Jesús: Quitad la piedra. Marta, la hermana del que se había muerto, le dice: Señor,

tuhix, Cajwal, como schane'balix c'ahc'al smuhquel yo'tic, laj yut.

40 Halbot yu'un te Jesusé: Pero ¿ma' bal lajuc calbatix jiché, teme yac ach'uhún te bin laj calbaté, ya me cawilbey yutzil yu'el te Diosé? xchi sc'oplal te Martahé.

41 Jich la sjitzic lo'q'uel te ton te ta bantí ya'c'ojic jilel te chamén winiqué. La sjach mohel sit ta toyol te Jesusé, jich laj yal: Jocol awal, Jtat, te laj awi'ch'bonix ta cuenta te jc'opé.

42 Jna'oj te spisil ora yac awi'ch'bon ta cuenta te jc'opé. Pero ja' nax jich laj cal yu'un te wen tzo'bol ma'ch'atic li' sjoytayejoniqué, scuenta yu'un jich me ya sch'uhunic a te ja'at aticonejón talé, xchi ta sc'oponel te Diosé.

43 C'alal laj yalbel a te Jesusé, tulán la sc'opón te chamén winiqué: ¡Lázaro, la' lo'c'an talel! laj yut.

44 Jich lo'c' talel te chamén winiqué, be'ch'ticlambil lo'q'uel tal yoc sc'a'b ta pa'c'. Potzol ta chuhquilal ehuc te sit yelawé. Pasotic ta mandar yu'un te Jesusé: Polbeyahic lo'q'uel te pa'q'uetic potzibil ahé, libre a'c'a jiluc, xchi sc'oplalic.

La sut yo'tanic ta stojol Jesús te amigotac yu'un María ta Betania (Lc. 10:38-42; Jn. 12:1-7)

45 C'alal laj yilic te bin la spas te Jesús te judiohetic te sjoquinejic tal te Mariahé, jich la sch'uhuntayic ehuc.

46 Pero ay j'ohlil te bajt yalbeyic te fariseohetic te bin la spas te Jesusé.

Chajp sc'oplal ta milel te Jesusé (Mt. 26:1-5; Mr. 14:1, 2; Lc. 22:1,2)

47 Ja' yu'un te mu'c'ul sacerdotehetic soc te fariseohetiqué la stzo'b sbahic ta schapel sc'opic: ¿Bin ya sc'an ya jpastic? Como bayel me señailetic yac spasticlambel te winiqué.

48 Teme ma'yuc bin ya caltic yu'uné,

hiede ya, que es de cuatro días.

40 Jesús le dice: ¿No te he dicho que, si creyeres, verás la gloria de Dios?

41 Entonces quitaron la piedra de donde el muerto había sido puesto. Y Jesús, alzando los ojos arriba, dijo: Padre, gracias te doy que me has oído.

42 Que yo sabía que siempre me oyes; mas por causa de la compañía que está alrededor, lo dije, para que crean que tú me has enviado.

43 Y habiendo dicho estas cosas, clamó á gran voz: Lázaro, ven fuera.

44 Y el que había estado muerto, salió, atadas las manos y los pies con vendas; y su rostro estaba envuelto en un sudario. Díceles Jesús: Desatadle, y dejadle ir.

La conversión de los amigos de María de Betania (Lc. 10:38-42; Jn. 12:1-7).

45 Entonces muchos de los Judíos que habían venido á María, y habían visto lo que había hecho Jesús, creyeron en él.

46 Mas algunos de ellos fueron á los Fariseos, y dijéronles lo que Jesús había hecho.

Los fariseos maquinan la muerte de Jesús (Mt. 26:1-5; Mr. 14:1, 2; Lc. 22:1, 2)

47 Entonces los pontífices y los Fariseos juntaron concilio, y decían: ¿Qué hacemos? porque este hombre hace muchas señales.

48 Si le dejamos así, todos cree-

spisilic me ya sch'uhuntayic. Jich me yax tal te romanohetiqué, yax tal sjimbotic te ch'ul templo cu'untic soc ta spahmal te jlumaltiqué, xchihic jahchel.

49 C'opoj jahchel te jtuhl mu'c'ul sacerdote, Caifás sbihil, te ja' yorahil yi'ch'oj tulán ya'tel ahé, jich laj yalbey te yantiqué: Te ja'exé, ma'yuc bin xana'ic smeltza'anel.

50 Ma' xana'ic teme ja' lec te jtuhl nax winic yax laj ta scuenta te jlumaltiqué, ma' me ja'uc yax laj spisil te jlumaltiqué, xchi.

51 Pero ma' stuquel'o'tanuc nax te jich laj yalé. Pero como ja' yorahil te yi'ch'oj ya'tel ta mu'c'ul sacerdotehil ahé, ja' yu'un a'bot yalbey sc'oplal te Jesusé te melec nix a te ja' ya ya'c' sba ta lajel yu'un te slumaliqué.

52 Soc ma' jip ja'uc nax a te slumalic te ya ya'c' sba ta lajel yu'uné. Ja' ya ya'c' sba ta lajel yu'un te jun nax yax c'oht ehuc a te yal sni'ch'na'b Dios puhquemiqué.

53 Ja' yu'un tey ora la schapbeyic sc'oplal ta milel a te Jesusé.

54 Ja' yu'un te Jesusé ma' ba laj ya'q'uix sba ta ilel yu'un te judiohetiqué. Lo'c' jahchel tey a, bajt ta jochol q'uinal te nopol ay soc lum Efraín sbihilé. Tey jalaj soc a te jnopo-jeletic yu'uné.

55 Nopol sta yorahil a te q'uin pascua yu'un te judiohetiqué. Ay to c'ahc'al q'uin a, tzo'bol ma'ch'atic jahchic tal ta slumalic, laj mohic bahel ta Jerusalén. Bajt ya'c' sbahic ta ch'ultesel tey a.

56 La slehic te Jesusé. Te c'alal ayic ta templo ahé, talel c'axel la sjoc'obey sbahic: ¿Bin xchihex yu'un? ¿Ma' bal yacuc xtal ta il-q'uin scuenta? xchihic.

57 Lo'q'uem smandaric te mu'c'ul sacerdotehetic soc te fariseohetiqué, teme ay ma'ch'a laj yil bantí ay te Jesusé, a'c'a laj yahlic ta ora, yu'un laj ya sticonic ta tzaquel talel.

rán en él; y vendrán los Romanos, y quitarán nuestro lugar y la nación.

49 Y Caifás, uno de ellos, sumo pontífice de aquel año, les dijo: Vosotros no sabéis nada;

50 Ni pensáis que nos conviene que un hombre muera por el pueblo, y no que toda la nación se pierda.

51 Mas esto no lo dijo de sí mismo; sino que, como era el sumo pontífice de aquel año, profetizó que Jesús había de morir por la nación:

52 Y no solamente por aquella nación, mas también para que juntase en uno los hijos de Dios que estaban derramados.

53 Así que, desde aquel día consultaban juntos de matarle.

54 Por tanto, Jesús ya no andaba manifiestamente entre los Judíos; mas fué de allí á la tierra que está junto al desierto, á una ciudad que se llama Ephraim; y estabase allí con sus discípulos.

55 Y la Pascua de los Judíos estaba cerca; y muchos subieron de aquella tierra á Jerusalem antes de la Pascua, para purificarse;

56 Y buscaban á Jesús, y hablaban los unos con los otros estando en el templo: ¿Qué os parece, que no vendrá á la fiesta?

57 Y los pontífices y los Fariseos habían dado mandamiento, que si alguno supiese dónde estuviera, lo manifestase, para que le prendiesen.

CAPITULO 12

*Malbot perfume ta yoc Jesús
ta lum Betania**(Mt. 26:6-13; Mr. 14:3-9)**Jesús es ungido en Betania
(Mt. 26:6-13; Mr. 14:3-9).*

Waque'b xan c'ahc'al ma' sta yorahil q'uin pascua a, bajt ta lum Betania te Jesusé, tey ta bantí la scha'cuxajtés te chamén winic Lazarohé.

2 Laj yi'q'uic ta we'el tey a te Jesusé. Ja' laj ya'iy ma'c'linwanej te Martahé. Jich ehuc te Lazarohé, la sjoquín ta juclej ta mesa te Jesusé soc te yantiqué.

3 Te María laj yi'ch' tal ohlil litro perfume, nardo sbihil, te wen toyol stojolé. La smalbey ta yoc te Jesusé, soc la scusbey ta stzotzil sjol te yoqué. Sjunal yut na pujc yi'c' te perfumehé.

4 C'opoj jtuhl te jnopojel yu'uné, ja' te Judas Iscariote sbihilé, te sni'ch'an Simoné, ja' te ma'ch'a ya ya'c' ta c'a'bal te Jesusé. Jich laj yal:

5 ¿Bin yu'un ma' lajuc yi'ch' chonel ta jo'la-junwinic denario ja'i perfume iní, scuenta yu'un ya yi'ch' pucbeyel te pobrehetic te stojolé? xchi.

6 Pero ma' yu'unuc nix c'ux ta yo'tan a te pobrehetic te Judas te jich laj yalé. Ja' nax yu'un te c'ahyem ta ele'q'ue. Como ja' yi'ch'oj te yawil ta'q'uin yu'uniqué, ja' yu'un yax pajs ya slo'q'ues te ta'q'uin ya yi'ch' q'uejel tey ahé.

7 La sja'c' te Jesusé: Teyuc a, ma' jichuc xawalbey. Como ja' sq'uejoj yu'un te yax tuhún c'alal bin ora yax muhconé.

8 Como te pobrehetic, spisil ora ajoquic stuquelic. Yan te jo'oné, ma' spisiluc ora jo-quex, xchi.

Y JESÚS, seis días antes de la Pascua, vino á Bethania, donde estaba Lázaro, que había sido muerto, al cual había resucitado de los muertos.

2 E hicieronle allí una cena; y Marta servía, y Lázaro era uno de los que estaban sentados á la mesa juntamente con él.

3 Entonces María tomó una libra de unguento de nardo líquido de mucho precio, y ungió los pies de Jesús, y limpió sus pies con sus cabellos: y la casa se llenó del olor del unguento.

4 Y dijo uno de sus discípulos, Judas Iscariote, hijo de Simón, el que le había de entregar:

5 ¿Por qué no se ha vendido este unguento por trescientos dineros, y se dió á los pobres?

6 Mas dijo esto, no por el cuidado que él tenía de los pobres; sino porque era ladrón, y tenía la bolsa, y traía lo que se echaba en ella.

7 Entonces Jesús dijo: Déjala: para el día de mi sepultura ha guardado esto;

8 Porque á los pobres siempre los tenéis con vosotros, mas á mí no siempre me tenéis.

Chajp sc'oplal ta milel ehuc te Lazarohé

9 C'alal laj ya'iyic te tey ay a te Jesusé, tzo'bol judiohetic tal yilic. Ma' ja'uc nax tal yilic te Jesusé, ja' tal yilic ehuc te Lázaro te cha' cuxajix tal ta yohlil te chamén winiquetiqué.

10 Ja' yu'un te mu'c'ul sacerdotehetiqué la schapbeyic sc'oplal ta milel ehuc te Lazarohé.

11 Como ja' laj ta smul te Lázaro te tzo'bol te judiohetic la spit lo'q'uel sbahic, ja' bajt sch'uhuntayic te Jesusé.

*Te ochel bahel scuenta tzalaw ta Jerusalén
(Mt. 21:1-11; Mr. 11:1-11; Lc. 19:28-40)*

12 Ta sche'bal c'ahc'al wen tzo'bol te talemic ta il-q'uiné, laj ya'iyic te c'ohelix ta Jerusalén te Jesusé.

13 Laj yi'ch'ic bahel ya'binal ch'i'b. Bajt stahic tal te Jesusé. Tulán laj yahlic ta aw: ¡Hosanna! ¡Binax yutzil te ma'ch'a ticombil tal yu'un te Cajwaltiqué, ja' te Mu'c'ul Ajwalil yu'un te Israelé! xchihic ta aw ta spisilic.

14 Te Jesusé la sta jun tut burro, mo ta spat. Jich c'oht te bin u't'il tz'ihbabil jilelé:

15 Ma' me xi'ex, yantzilel Sión. Ilawilic, tal me'ix te Mu'c'ul Ajwalil awu'uniqué, Cajal tal ta tut burro, te xchi te tz'ihbabilé.

16 Te jnopojetic yu'uné ma' ba la sna'beyic scuentahil ta ora te bin laj yilic c'oht ta paselé. Pero te c'alal och ta i'ch'el ta mu'c' te Jesusé, la sna'ic te jich nix tz'ihbabil jilel a te jich yax c'oht ta pasel ta scuentahé, soc te jich tz'acal c'ohtix ta paselé.

17 Te winiquetic sjoquic a te Jesús te la scu-xajtés te Lázaro soc te laj yi'c' lo'q'uel tal ta muquenal ch'ené, laj yahlic ta jamal te bin laj yiliqué.

18 Ja' scuentahil te c'oht stahic tal te Jesús te winiquetiqué, como ya'iyejic te bin laj ya'c' ta ilel yu'el ahé.

19 Pero te fariseohetiqué talel c'axel laj yut

El complot contra Lázaro

9 Entonces mucha gente de los Judíos entendió que él estaba allí; y vinieron no solamente por causa de Jesús, mas también por ver á Lázaro, al cual había resucitado de los muertos.

10 Consultaron asimismo los príncipes de los sacerdotes, de matar también á Lázaro;

11 Porque muchos de los Judíos iban y creían en Jesús por causa de él.

*La entrada triunfal en Jerusalén
(Mt. 21:1-11; Mr. 11:1-11;
Lc. 19:28-40).*

12 El siguiente día, mucha gente que había venido á la fiesta, como oyeron que Jesús venía á Jerusalem,

13 Tomaron ramos de palmas, y salieron á recibirle, y clamaban: ¡Hosanna, Bendito el que viene en el nombre del Señor, el Rey de Israel!

14 Y halló Jesús un asnillo, y se sentó sobre él, como está escrito:

15 No temas, hija de Sión: he aquí tu Rey viene, sentado sobre un pollino de asna.

16 Estas cosas no las entendieron sus discípulos de primero; empero cuando Jesús fué glorificado, entonces se acordaron de que estas cosas estaban escritas de él, y que le hicieron estas cosas.

17 Y la gente que estaba con él, daba testimonio de cuando llamó á Lázaro del sepulcro, y le resucitó de los muertos.

18 Por lo cual también había venido la gente á recibirle, porque había oído que él había hecho esta señal;

19 Mas los Fariseos dijeron entre

sbahic: Hawil jiché, ma'yuc ba' yac ta ju'el awu'unic scemel. Ilawilic te bahlumilalé ja' yax t'unot yu'un, xchihic.

Ay griego winiquetic ya slehic Jesús

20 Ay griego-winiquetic te tey mohemic talel ta il-q'uin ehuc ahé tal sjumtayic ehuc.

21 C'oh't sc'oponic te Felipehé, te talem ta Betsaida te ay ta sq'uinal Galileahé c'oh't yalbeyic wocol ta stojol. Cajwal, ya jc'an ya quilbeycotic sit ehuc te Jesusé, xchihic c'ohel.

22 Jich ehuc te Felipehé bajt yalbey ya'iy te Andresé. Te Andresé soc te Felipehé sche'balic bajt yalbeyic te Jesusé.

23 Halbotic yu'un te Jesusé: La stahix yorahil te yax a'c'otix ta i'ch'el ta mu'c' te Sni'ch'an te Winiqué.

24 Ta mehel, ta mehel ya calbeyex: Te manchuc ya yi'ch' muquel ta lum te jp'ij sba'c' trigohé, soc te manchuc yax c'a' tey a te sba'q'uetalé, ma' xju' ya sitín te jichuqué. Pero teme yax c'a' sba'q'uetalé, bayel sit ya ya'c' stuquel.

25 Te ma'ch'a stuquel nax ya sc'uxu'btay sba li' ta bahlumilalé, ch'ayel me yax bajt yu'un stuquel. Yan te ma'ch'a ya slo'q'ues sba ta yo'tan li' ta bahlumilalé, ya me yi'ch' scuxlejal sbahtel q'uinal stuquel.

26 Te ma'ch'a ya sc'an ya ya'c' sba ta a'batinel cu'uné, a'c'a me st'unón. Te bantí yax ayinoné, tey me yax ayín ehuc a te a'bat cu'uné. Te ma'ch'a jaye'b ya ya'c' sbahic ta a'batinel cu'uné, ayic me ta cuenta yax c'oh't yu'un te Jtaté.

Jesús laj yal te yax ba lajuc

27 Ta ora iní, bayel ayón ta wocol ya ca'iy. Pero ¿bin c'an cal yu'un? ¿Jtat, coltayawón a iní, ya bal c'an chihucón? Como ja' nix talemón yu'un a.

28 Jtat, a'c'a me ta i'ch'el ta mu'c' jiché te abihilé, xchi te Jesusé. Ay ma'ch'a c'opoj ta ch'ulchán: Ca'c'ojix ta i'ch'el ta mu'c' te

sí: ¿Veis que nada aprovecháis? he aquí, el mundo se va tras de él.

Unos griegos buscan a Jesús

20 Y había ciertos Griegos de los que habían subido á adorar en la fiesta.

21 Estos, pues, se llegaron á Felipe, que era de Betsaida de Galilea, y rogáronle, diciendo: Señor, querriamos ver á Jesús.

22 Vino Felipe, y díjolo á Andrés; Andrés entonces, y Felipe, lo dicen á Jesús.

23 Entonces Jesús les respondió, diciendo: La hora viene en que el Hijo del hombre ha de ser glorificado.

24 De cierto, de cierto os digo, que si el grano de trigo no cae en la tierra y muere, él solo queda; mas si muere, mucho fruto lleva.

25 El que ama su vida, la perderá; y el que aborrece su vida en este mundo, para vida eterna la guardará.

26 Si alguno me sirve, sígame; y donde yo estuviere, allí también estará mi servidor. Si alguno me sirviere, mi Padre le honrará.

Jesús anuncia su muerte

27 Ahora está turbada mi alma; ¿y qué diré? Padre, sálvame de esta hora. Mas por esto he venido en esta hora.

28 Padre, glorifica tu nombre. Entonces vino una voz del cielo:

jbihilé, soc ya me ca'c' xan ta i'ch'el ta mu'c', xchi.

29 Te wen bayel tey ayic ahé laj ya'iyic te ay bin c'opojé, laj yahlic te chahwuc te c'opojé. Pero j'ohilil laj yahlic: Ma'uc, ch'ul a'bat te c'oponot yu'uné, xchihic yu'un.

30 Pero laj yal te Jesusé: Ma' jo'ucón ta jcuenta te ay ma'ch'a c'opoj laj awa'iyiqué. Ja'ex ta acuentahic te c'opojé.

31 La stahix yorahil te yax ochic ta i'ch'beyel cuenta smul te ma'ch'atic ayic ta bahlumilalé. La stahix yorahil te ya yi'ch' lo'q'uesel ta ya'tel te ajwalil yu'un ja'i bahlumilal iní.

32 Teme laj qui'ch' toyel jachel li' ta q'uinalí, jich me ya qui'c' ta jtojol spisil yanttic, xchi.

33 Te bin u't'il jich laj yalé, ja' laj ya'c' ta na'el te bin ya ya'iy yax lajé.

34 La sja'q'uic ehuc te yantiqué: Te jo'otcotiqué ca'iyecotic ta Sjun Dios te stalel cuxul sbahtel q'uinal te Cristohé. ¿Bin yu'unix a jiché te yac awal te fuerza ya yi'ch' toyel jachel te Sni'ch'an te Winiqué? Ma'uc, ¿ma'ch'a a jiché te Sni'ch'an te Winic yac awalé? xchihic.

35 Halbotic yu'un te Jesusé: Ma' jaluquix c'ahc'al te ay sacal q'uinal ta atojoliqué. Ja' yu'un a'c'ahic me fuerza ta behel jiché te jaye'b xan ora te chicán to q'uinalé, scuenta yu'un ma' me ja'uc te ya xan awilic, ayexix ta yihc'al q'uinalé, ma' xtojo'b ta be.

36 Pero te bin u't'il ayex to ta sacal q'uinalé, ch'unahic te sacal q'uinalé, scuenta yu'un ja'ex me a te alni'ch'anex yu'un te sacal q'uinalé, xchi.

Te judiohetiqué ma' la sch'uhuntayic te Jesusé

C'alal laj yalbel a te Jesusé, bajt. Ma' laj yilic ban bajt.

37 Pero tojol te bayel señailetic la spas ta atojoliqué ma' la sch'uhunic.

38 Scuenta yu'un jich yax c'oht ta pasel te bin yaløj te Isaiasé, ja' te jalwanej yu'un

Y lo he glorificado, y lo glorificaré otra vez.

29 Y la gente que estaba presente, y había oído, decía que había sido trueno. Otros decían: Ángel le ha hablado.

30 Respondió Jesús, y dijo: No ha venido esta voz por mi causa, mas por causa de vosotros.

31 Ahora es el juicio de este mundo; ahora el príncipe de este mundo será echado fuera.

32 Y yo, si fuere levantado de la tierra, á todos traeré á mí mismo.

33 Y esto decía dando á entender de qué muerte había de morir.

34 Respondióle la gente: Nosotros hemos oído de la ley, que el Cristo permanece para siempre; ¿cómo pues dices tú: Conviene que el Hijo del hombre sea levantado? ¿Quién es este Hijo del hombre?

35 Entonces Jesús les dice: Aun por un poco estará la luz entre vosotros: andad entre tanto que tenéis luz, porque no os sorprendan las tinieblas; porque el que anda en tinieblas, no sabe dónde va.

36 Entre tanto que tenéis la luz, creed en la luz, para que seáis hijos de luz. Estas cosas habló Jesús, y fuése, y escondióse de ellos.

Incredulidad de los judíos

37 Empero habiendo hecho delante de ellos tantas señales, no creían en él.

38 Para que se cumpliese el dicho que dijo el profeta Isaias:

Diosé:

Cajwal, ¿ay bal ma'ch'a ya sc'an ya sch'uhún te bin yacotic ta yahlelé?

¿Ay bal ma'ch'a laj yi'ch'bey ta mu'c' yu'el sc'a'b te Cajwaltiqué?

te xchihé.

39 Ja' yu'un ma' ju' yu'unic sch'uhunel, como jich nix yaloj a te Isaiasé:

40 C'atajtesotic ta tz'o'sit, soc tulanu'btesbot yo'tanic,

Scuenta yu'un jich me ma' xyilic q'uinal ta sitic a,

Soc scuenta yu'un jich me ma' sna'beyic scuentahil a,

Teme repente ya suhtés yo'taniqué, jich ya jcoltay,

xchi laj te Diosé.

41 Jich laj yal te Isaiasé, c'alal laj yilbey xojo'bil te Cristohé, soc ja' sc'oplal te laj yalbeyé.

42 Ay tzo'bolic ma'ch'atic ay ya'telic te la sch'uhuntayic ehuc te Jesusé. Pero ma' ba laj yahlic ta jamal, como ja' la xi'ic te fariseohetiqué. Yu'un jich ma' ba yi'ch'ic tenel lo'q'uel ta sinagoga a.

43 Como la smulanic te ja' lec sc'oplalic yu'un te winiquetiqué. Ma' ja'uc la smulanic te ja' lec sc'oplalic yu'un te Diosé.

Ta scuenta sc'op Jesús ya yi'ch' ta c'op te winiquetiqué

44 Tulán c'opoj te Jesusé. Jich laj yal: Ja' te ma'ch'a jaye'b ya sch'uhuntayoniqué, ma' jtuqueluc nax ya sch'uhuntayonic, ja' sch'uhuntayejic ehuc a te Ma'ch'a la sticonón talé.

45 Jich ehuc te ma'ch'a jaye'b yac yilbelón jsité, ja' nix yac yilbel sit ehuc a te Ma'ch'a la sticonón talé.

46 Jo'on te sacubén q'uinal cu'un te talemón ta bahlumilalé, scuenta yu'un spisil te ma'ch'a jaye'b ya sch'uhuntayoné, ma' ba yax ayiniquix ta yihc'al q'uinal.

47 Ja' te ma'ch'atic ya ya'iybonic te jc'opé, teme ma' ba ya sch'uhuniqué, ma' jo'ucón

¿Señor, quién ha creído á nuestro dicho?

¿Y el brazo del Señor, á quién es revelado?

39 Por esto no podían creer, porque otra vez dijo Isaias:

40 Cegó los ojos de ellos, y endureció su corazón;

Porque no vean con los ojos, y entiendan de corazón,

Y se conviertan,

Y yo los sane.

41 Estas cosas dijo Isaias cuando vió su gloria, y habló de él.

42 Con todo eso, aun de los príncipes, muchos creyeron en él; mas por causa de los Fariseos, no lo confesaban, por no ser echados de la sinagoga.

43 Porque amaban más la gloria de los hombres que la gloria de Dios.

Las palabras de Jesús juzgarán a los hombres

44 Mas Jesús clamó y dijo: El que cree en mí, no cree en mí, sino en el que me envió;

45 Y el que me ve, ve al que me envió.

46 Yo la luz he venido al mundo, para que todo aquel que cree en mí no permanezca en tinieblas.

47 Y el que oyere mis palabras, y no las creyere, yo no le juzgo;

ya cal xan te ya yi'ch'ic castigo yu'uné. Como ma' ja'uc talemón ta ya'bel castigo te bahlumilalé. Ja' talem jwehtesbel scolel te bahlumilalé.

48 Ja' te ma'ch'atic ma' sc'an ya sch'uhuntayoniqué, soc te ma' sc'an ya sch'uhumbonic te jc'opé, ay bantí yax halbót te ya yi'ch'ic castigo yu'uné. Ja' nix te jc'op caloj te bantí ya yal te ya yi'ch'ic castigo yu'un smulic ta slaji'bal c'ahc'alé.

49 Como ma' yu'unuc jo'on jlehoj ta co'tan te bin calojé. Ja' nix te Jtat te la sticonón tal te la spason tal ta mandar ta yahlel soc ta spuquel ta halel te bin laj calé.

50 Jna'oj te ja' ya ya'c' cuxlejal sbahtel q'uinal te smandaré. Ja' yu'un te bin ya calé, jich nix ya cal te bin u't'il yalbeyejón te Jtaté, xchi te Jesusé.

porque no he venido á juzgar al mundo, sino á salvar al mundo.

48 El que me desecha, y no recibe mis palabras, tiene quien le juzgue: la palabra que he hablado, ella le juzgará en el día postrero.

49 Porque yo no he hablado de mí mismo; mas el Padre que me envió, él me dió mandamiento de lo que he de decir, y de lo que he de hablar.

50 Y sé que su mandamiento es vida eterna: así que, lo que yo hablo, como el Padre me lo ha dicho, así hablo.

CAPITULO 13

Te slaji'bal pascuahé

(Mt. 26:17-30; Mr. 14:17-26; Lc. 22:14-39)

Nopol sta yorahil sc'ahc'alel q'uin pascua a. Te Jesusé sna'oj te c'ohtix yorahil te ya yihquitayix jilel te bahlumilalé, yu'un ya suhtix bahel ta ban ay te Staté. Como bayel c'ux ta yo'tan te ma'ch'atic ay yu'un ta bahlumilalé, c'axem to xan jich la sc'uxu'btaylán a.

Jesús la spocticlambey yoc te jnopojeletic yu'uné

2 Laj yo'tanic ta we'el. Te Judas Iscariotehé, te sni'ch'an Simoné, halbótix ta yo'tan yu'un a te pucujé te ya ya'c' ta c'a'bal te Jesusé.

3 Sna'oj te Jesús te spisil a'bil ta sc'a'b yu'un te Staté, soc te jahchem tal ta stojol te Diosé, soc te yax cha'suhtix bahel ta stojol te Diosé.

4 Te Jesusé la stehc'an jahchel sba te ta bantí

La última pascua

(Mt. 26:17-30; Mr. 14:17-26; Lc. 22:14-39).

ANTES de la fiesta de la Pascua, sabiendo Jesús que su hora había venido para que pasase de este mundo al Padre, como había amado á los suyos que estaban en el mundo, amólos hasta el fin.

Jesús lava los pies de sus discípulos

2 Y la cena acabada, como el diablo ya había metido en el corazón de Judas, hijo de Simón Iscariote, que le entregase,

3 Sabiendo Jesús que el Padre le había dado todas las cosas en las manos, y que había salido de Dios, y á Dios iba,

4 Levántase de la cena, y quítase

we'iqué, la slo'q'ues te smehyil pa'q'ue. La stzac jun toalla, la sbech' ta sch'uyombá.

5 La sjeb ja' ta jahy. Och spocticlambey yoc te jnopojeletic yu'uné, la scusticlambey a te ta toalla smacoj sch'uht ahé.

6 C'oht te ta bantí jucul te Simón Pedrohé. Pero laj yal te Pedrohé: Cajwal, ¿ja'at bal c'an tal apocbón coc? xchi.

7 La sja'c' ehuc te Jesusé: Te bin yac jpasbel ta ora iní, ma' to ba' yac ana'bey scuentahil. Pero patil to me yac ana'bey scuentahil, xchi sc'oplal.

8 Laj yal xan te Pedrohé: Ma'yuc bin ora c'an ca'bat apocbón coc, xchi. Pero halbot yu'un te Jesusé: Teme ma' ba ya jpcocaté, yu'un nix ma' cu'unucat a jiché, xchi sc'oplal.

9 Laj yal te Simón Pedrohé: Cajwal, ma' me ja'uc nax xapocbón jiché te coqué. Pocawón me jcohtol soc jc'a'b soc jol jiché, xchi.

10 Halbot yu'un te Jesusé: Te ma'ch'a atinemixé, ja' xanix ya sc'an poquel a te yoqué. Jich me scohtol pocbil yax c'oht a'bi. Te ja'exé pocbilexix, aunque ma' apisilicuc, xchi sc'oplalic.

11 Como te Jesusé sna'oj te ma'ch'a yax a'c'ot ta c'a'bal yu'uné. Ja' scuentahil te: Ma' apisilicuc pocbilex, te xchihé.

12 C'alal laj yo'tan spocticlambel yoc te jnopojeletic yu'uné, la scha'ich' xan te smehyil pa'q'ue, cha'bajt sjuhcán xan sba ta mesa. La sc'opón te jnopojeletic yu'uné: ¿Ana'ojic bal bin yu'un te jich la jpasbeyexé?

13 Te jo'oné, Maestro, Cajwal, xchihex cu'un. Lec te jich yac awaliqué, como jo'on nix a.

14 Bueno, teme la jpcobeyex awoquic te jo'on te awajwaloniqué, te amaestrohoniqué, pues ya me sc'an te jich talel c'axel yac apocbey abá awoquic ehuqué.

15 Te bin u't'il jich laj ca'beyex awiliqué, yu'un ya sc'an te jich yac apasic ehuc te bin u't'il la jpasbeyex awiliqué.

16 Ta meyel, ta meyel ya calbeyex iní: Ma' me ja'uc toyol c'oñem yu'un te yajwal te

su ropa, y tomando una toalla, ciñóse.

5 Luego puso agua en un lebrillo, y comenzó á lavar los pies de los discípulos, y á limpiarlos con la toalla con que estaba ceñido.

6 Entonces vino á Simón Pedro; y Pedro le dice: ¿Señor, tú me lavas los pies?

7 Respondió Jesús, y díjole: Lo que yo hago, tú no entiendes ahora; mas lo entenderás después.

8 Dícele Pedro: No me lavarás los pies jamás. Respondióle Jesús: Si no te lavare, no tendrás parte conmigo.

9 Dícele Simón Pedro: Señor, no sólo mis pies, mas aun las manos y la cabeza.

10 Dícele Jesús: El que está lavado, no necesita sino que lave los pies, mas está todo limpio: y vosotros limpios estáis, aunque no todos.

11 Porque sabía quién le había de entregar; por eso dijo: No estáis limpios todos.

12 Así que, después que les hubo lavado los pies, y tomado su ropa, volviéndose á sentar á la mesa, díjoles: ¿Sabéis lo que os he hecho?

13 Vosotros me llamáis, Maestro, y, Señor; y decís bien; porque lo soy.

14 Pues si yo, el Señor y el Maestro, he lavado vuestros pies, vosotros también debéis lavar los pies los unos á los otros.

15 Porque ejemplo os he dado, para que como yo os he hecho, vosotros también hagáis.

16 De cierto, de cierto os digo:

ma'ch'a a'bat naxé. Jich ehuc te ma'ch'a ticombil talé, ma' me ja'uc toyol c'ohem yu'un te ma'ch'a ticonot tal yu'uné.

17 Teme laj ana'beyiquix scuentahil te bin laj calbeyexé, binax me awutzilic yax c'ohex yu'un teme jich yac apasiqué.

18 Pero ma' apisilicuc te jich ya calbeyexé. Jna'oj ma'ch'atic a te tzahbilix cu'uné. Como fuerza yax c'ohet ta pasel te bin yaloj ta Sjun te Diosé: Te ma'ch'a joc ta swe'el pané, ja' nix laj yu'tz'inón, te xchi te tzihbabilé.

19 Ja' me yu'un ya calbeyex awa'iyic yo'tic, ma' to xan ba' c'ohem ta pasel, scuenta yu'un te c'alal yax c'ohet ta paselé, ya me ana'ic te jo'on te Cristohoné.

20 Ta melez, ta melez ya calbeyex: Ja' te ma'ch'a ya yi'ch' ta mu'c' te ma'ch'a ticombil cu'uné, jo'on me laj yi'ch'on ta mu'c' a a'bi. Jich ehuc te ma'ch'a laj yi'ch'on ta mu'q'ue, ja' laj yi'ch' ta mu'c' ehuc a te Ma'ch'a la sticonón talé, xchi te Jesusé.

*Jesús laj yal ma'ch'a yax
a'c'ot ta c'a'bal yu'un*

(Mt. 26:20-25; Mr. 14:17-21; Lc. 22:21-23)

21 C'alal laj yalbel a, bayel la spi'ch' sba yo'tan te Jesusé. Jich laj yal: Ta melez, ta melez ya calbeyex ta jamal, ay jtuhlex te yac awa'c'onic ta c'a'balé, xchi.

22 Te jnopojetiqué talel c'axel laj yilbey sba sitic yu'un. Ma' ba la sna'ic ma'ch'a a te yac ta halelé.

23 Ay jtuhl jnopojetel yu'un te Jesús te bayel c'ux sba ta yo'tan soqué. Sla'c'oj ta juclej te Jesusé.

24 Te Simón Pedrohé laj ya'bey yil sc'a'b te ma'ch'a sla'c'oj ta juclej te Jesusé, scuenta yu'un ya sjoc'obey ya'iy te Jesús te ma'ch'a a te jich ya spasé.

25 Jich ehuc te ma'ch'a sla'c'oj ta juclej te Jesusé la sjoc'obey: ¿Ma'ch'a a, Cajwal? laj yut.

26 La sja'c' te Jesusé: Ja' te ma'ch'a ya ca'bey swe' mulbil pané, xchi. La smul te

El siervo no es mayor que su señor, ni el apóstol es mayor que el que le envió.

17 Si sabéis estas cosas, bienaventurados seréis, si las hicieréis.

18 No hablo de todos vosotros; yo sé los que he elegido; mas para que se cumpla la Escritura: El que come pan conmigo, levantó contra mí su calcañar.

19 Desde ahora os lo digo antes que se haga, para que cuando se hiciere, creáis que yo soy.

20 De cierto, de cierto os digo: El que recibe al que yo enviare, á mí recibe; y el que á mí recibe, recibe al que me envió.

*Jesús predice la traición de Judas
(Mt. 26:20-25; Mr. 14:17-21;
Lc. 22:21-23).*

21 Como hubo dicho Jesús esto, fué conmovido en el espíritu, y protestó, y dijo: De cierto, de cierto os digo, que uno de vosotros me ha de entregar.

22 Entonces los discípulos mirábase los unos á los otros, dudando de quién decía.

23 Y uno de sus discípulos, al cual Jesús amaba, estaba recostado en el seno de Jesús.

24 A éste, pues, hizo señas Simón Pedro, para que preguntase quién era aquél de quien decía.

25 El entonces recostándose sobre el pecho de Jesús, dícele: Señor, ¿quién es?

26 Respondió Jesús: Aquél es, á quien yo diere el pan mojado. Y

pan te Jesusé, ja' laj ya'bey swe' te Judas Iscariote te sni'ch'an Simoné.

27 Te c'alal la stzac te mulbil pan te Judasé, tey ora och Satanás ta yo'tan a. Halbot yu'un te Jesusé: Te bin ochel yac apasbelé, pasá me ta ora jiché, xchi sc'oplal.

28 Pero ni jtuhuc te ma'ch'atic sjoquic ta juclej ta mesa la sna'bey scuentahil bin yu'un te jich halbot te Judasé.

29 Ay j'ohlil la scuyic te ja' yu'un te ja' yi'ch'oj te yawil ta'q'uin yu'unic te Judasé te yac ta halbeyel yu'un te Jesús te yax bajt sman te bin yax tuhún yu'unic ta q'uiné, ma'uc yu'un yax bajt ya'bey jte'buc smahtán te pobrehetiqué.

30 C'alal laj yi'ch' te mulbil pan te Judasé, ora lo'c' bahel. Ihq'uix q'uinal a.

Te a'ch' mandarilé

31 C'alal lo'c' bahel te Judasé, jahch ta c'op te Jesusé: Yo'tic yax a'c'otix ta i'ch'el ta mu'c' te Sni'ch'an te Winiqué, soc yax i'ch'otix ta mu'c' Dios ta scuenta.

32 Teme i'ch'ot ta mu'c' Dios ta scuentahé, ya me x'a'c'ot ta i'ch'el ta mu'c' yu'un ehuc te Diosé. Nopolix yax a'c'ot ta i'ch'el ta mu'c'.

33 Cal jni'ch'na'b, jtz'ihn xanix te joquexé. Yac alehonic, pero jich te bin u't'il laj calbey te judiohetiqué, jich ya calbeyex yo'tic ehuc: Te bantí yax bohón te jo'oné, ma' xju' yax bahex tey a te ja'exé.

34 Pero ay jun a'ch' mandaril ya calbeyex jilel: Tal c'axel c'ux me xawa'iy abahic. Te bin nix u't'il c'ux laj ca'iyex ta co'tané, ja' ni me jich c'ux xawa'iy abahic ta awo'tanic ehuc.

35 Teme c'ux yac awa'iy abahic ta awo'taniqué, tey me ya sna'ic spisilic a te ja'ex te jnopojelex cu'uné, xchi te Jesusé.

mojando el pan, diólo á Judas Iscariote, *hijo* de Simón.

27 Y tras el bocado Satanás entró en él. Entonces Jesús le dice: Lo que haces, hazlo más presto.

28 Mas ninguno de los que estaban á la mesa entendió á qué propósito le dijo esto.

29 Porque los unos pensaban, porque Judas tenía la bolsa, que Jesús le decía: Compra lo que necesitamos para la fiesta; ó, que diese algo á los pobres.

30 Como él pues hubo tomado el bocado, luego salió: y era *ya* noche.

El nuevo mandamiento

31 Entonces como él salió, dijo Jesús: Ahora es glorificado el Hijo del hombre, y Dios es glorificado en él.

32 Si Dios es glorificado en él, Dios también le glorificará en sí mismo, y luego le glorificará.

33 Hijitos, aun un poco estoy con vosotros. Me buscaréis; mas, como dije á los Judíos: Donde yo voy, vosotros no podéis venir; así digo á vosotros ahora.

34 Un mandamiento nuevo os doy: Que os améis unos á otros; como os he amado, que también os améis los unos á los otros.

35 En esto conocerán todos que sois mis discípulos, si tuviereis amor los unos con los otros.

*Te Pedrohé halbot yu'un Jesús
te ya smuc ta yo'tané
(Mt. 26:31-35; Mr. 14:27-31; Lc. 22:31-34)*

36 Laj yal te Simón Pedrohé: Cajwal, ¿bantí yax bahat jiché? xchi. La sja'c' te Jesusé: Te bantí yax bohón yo'tic te jo'oné, ma' xju' yac at'unón bahel ta ora, pero ta patil ya me xju' yac at'unón bahel, xchi sc'oplal.

37 Laj yal te Pedrohé: Cajwal, ¿bin yu'un te ma' xju' ya jt'unat bahel ta orahé? Ya ca'c' jba ta lajel ta acuenta, xchi.

38 La sja'c' te Jesusé: ¿Yac awa'c' abá ta lajel ta jcuenta ta ac'op? Pero ta melel, ta melel ya calbat: Ma' to x'o'c' tat mut a, te oxeb welta yac amucón ta awo'tané, xchi sc'oplal te Pedrohé.

*Jesús predice la negación de Pedro
(Mt. 26:31-35; Mr. 14:27-31;
Lc. 22:31-34).*

36 Dícele Simón Pedro: Señor, ¿adónde vas? Respondióle Jesús: Donde yo voy, no me puedes ahora seguir; mas 'me seguirás después.

37 Dícele Pedro: Señor, ¿por qué no te puedo seguir ahora? mi alma pondré por ti.

38 Respondióle Jesús: ¿Tu alma pondrás por mí? De cierto, de cierto te digo: No cantará el gallo, sin que me hayas negado tres veces.

CAPITULO 14

*Jesús la yal te yax cha' tal, yi'c' bahel
ma'ch'atic sch'uhunejic
(I Tes. 4:14-17)*

Laj yal te Jesusé: Ma' me xamel awo'tanic. Ch'uhuntayahic te Diosé, soc ch'uhuntayawonic ehuc.

2 Tey ta sna te Jtaté, ay bayel lugar bantí yax ju' yax ayinex tey a. Te yu'unuc ma' jichuqué, laj calbeyex ta jamal te jichuqué. Ja' yu'un yax ba jchahpambeyex awawilic tey a.

3 Teme bohoné, teme chahpaj awawilic cu'uné, yax cha'talón xan. Yax tal qui'q'uex bahel, scuenta yu'un te bantí yax ayinón te jo'oné, tey me yax ayinex ehuc a.

*Te Jesusé ja' sbehlal c'ohem te
bantí ay te Tatilé*

4 Ana'ojic te bantí yax bohoné, soc ana'beyejic sbehlal, xchi sc'oplalic yu'un te Jesusé.

5 La sjoc'oy te Tomasé: Cajwal, ma' ba jna'ojcotic te bantí yax bahaté. ¿Bin u't'il

*Jesús predice su venida
por los suyos
(I Tes. 4:14-17).*

NO se turbe vuestro corazón; creéis en Dios, creed también en mí.

2 En la casa de mi Padre muchas moradas hay; de otra manera os lo hubiera dicho; voy, pues, á preparar lugar para vosotros.

3 Y si me fuere, y os aparejare lugar, vendré otra vez, y os tomaré á mí mismo; para que donde yo estoy, vosotros también estéis.

Jesús, el camino al Padre

4 Y sabéis á dónde yo voy; y sabéis el camino.

5 Dícele Tomás: Señor, no sabemos á dónde vas; ¿cómo, pues,

c'an jna'beycotiquix sbehlal a? xchi.
 6 Laj yal te Jesusé: Jo'on te be c'ohemoné.
 Jo'on te smelelil c'oponé. Jo'on te cuxle-
 jaloné. Ma'yuc ma'ch'a yax ju' yax c'oht te
 ta bantí ay te Jtat teme ma' jo'ucón ya
 st'unoné.

Jesús soc te Tatilé junax ayic

7 Teme yac ana'bonic jbahé, ja' ana'beyejic
 sba ehuc a te Jtat a'bi. Yo'tic laj ana'beyi-
 quix sba, soc laj awilbeyiquix sit, xchi.

8 Pero laj yal te Felipehé: Cajwal, a'botcotic
 quilbeycotic sit te Tatilé, scuenta yu'un jich
 me yax laj co'tancotic a, xchi.

9 Halbot yu'un te Jesusé: ¿Ayix ora jo-
 quimbelex. Laj'a ma' to xana'bon jba,
 Felipe? Te ma'ch'a jaye'b yilbeyejonic jsité,
 ja' yilbeyejic sit a te Tatil a'bi. ¿Bin yu'unix a
 jiché te yac awalbel te a'botcotic
 quilbeycotic sit te Tatilé, te xchihaté?

10 ¿Yu'un bal ma' ba ach'uhunej jiché te
 jun ayón soc te Tatilé, soc te ja' joc te Tatilé?
 Te c'op yac calbelé, ma' jtuquel'o'tanuc nax
 yac calbel. Ja te Tatil te jun ayón soc te yac ta
 a'telé.

11 Ch'uhunawonic te jun ayón soc te Tatilé,
 te ja' joc te Tatilé. Ma'uc, teme ma'
 xana'beyic scuentahil te jc'opé, ja'
 xach'uhunonic yu'un te bin yilel te ca'tel
 yac awiliqué.

12 Ta melel, ta melel ya calbeyex: Te
 ma'ch'a jaye'b ya sch'uhuntayoné, te bin
 a'telil yac jpasbelé, ya me xju' yu'unic
 spasel ehuc. C'axem to xan me jich yax ju'
 yu'unic spasel a, como yax bohón te ta bantí
 ay te Jtat te jo'oné.

*La sjap te cajwaltic te ya yi'ch'
 ja'q'uel te jc'optiqué*

13 Spasil te bin yac ac'ambeyic te Tatil ta
 jbihil, ya me jpasbeyex, scuenta yu'un jich
 me yax i'ch'ot ta mu'c' a te Tatil ta scuenta
 te Ni'ch'anilé.

14 Teme ay bin yac ac'ambeyic Dios ta

podemos saber el camino?

6 Jesús le dice: Yo soy el ca-
 mino, y la verdad, y la vida;
 nadie viene al Padre, sino por
 mí.

Jesús y el Padre una sola cosa

7 Si me conociereis, también á
 mi Padre conoceréis; y desde
 ahora le conocéis, y le habéis vis-
 to.

8 Dícele Felipe: Señor, mués-
 tranos el Padre, y nos basta.

9 Jesús le dice: ¿Tanto tiempo
 ha que estoy con vosotros, y no
 me has conocido, Felipe? El que
 me ha visto, ha visto al Padre;
 ¿cómo, pues, dices tú: Mués-
 tranos el Padre?

10 ¿No crees que yo soy en el
 Padre, y el Padre en mí? Las
 palabras que yo os hablo, no las
 hablo de mí mismo; mas el Pa-
 dre que está en mí, él hace las
 obras.

11 Creedme que yo soy en el
 Padre, y el Padre en mí; de otra
 manera, creedme por las mismas
 obras.

12 De cierto, de cierto os digo:
 El que en mí cree, las obras que
 yo hago también él las hará; y
 mayores que éstas hará; porque
 yo voy al Padre.

*La nueva promesa y
 el privilegio de la oración*

13 Y todo lo que pidieréis al
 Padre en mi nombre, esto haré,
 para que el Padre sea glorificado
 en el Hijo.

14 Si algo pidieréis en mi nombre,

jbihil, jo'on me ya jpasbeyex.

*Jesús laj yal te ya sticón
tal te Ch'ul Espirituhé*

15 Teme' c'uxón ta awo'taniqué, q'uejbonic me spisil jmandar jiché.

16 Jo'on me ya jc'ambey te Tatil te ya ya'beyex te yan jmu'c'u'btese'j q'uinal awu'uniqué, te sbahtel q'uinal yac ajoquinic stuquelé.

17 Ja' te Espiritu ya ya'c' ta na'el te sme'lelil c'opé, soc ja' te ma' xju' ya yi'ch' te bahlumilalé, como ma' ba ya yilic soc ma' sna'beyic sba. Yan te ja'exé, yac ana'beyic sba, como ajoquic, soc spisil me ora yac ajoquinic.

18 Ma' ba quihquitayex ta me'ba'al. Yax tal joquinex.

19 Jtz'ihn xanix ya sc'an ma' xch'ayón ta sit te bahlumilalé. Yan te ja'exé, ya me awilonic xan. Jich te bin u't'il cuxulón te jo'oné, ja' ni me jich yax cuxajex ehuc.

20 Te bin ora jich yax c'oht ta paselé, ya me anahic te jun ayón soc te Jtaté. Soc jichex ehuc, jun me yax ayinotic.

21 Ja' te ma'ch'a jaye'b yi'ch'ojbonic te jmandaré, soc teme spisil sq'uejbonic te jmandaré, ja' me c'uxón ta yo'tanic a'bi. Ja' te ma'ch'atic c'uxón ta yo'tané, ya me yi'ch'ic c'uxu'btayel yu'un ehuc te Jtaté. Ja' nix jichón ehuc, ya me jc'uxu'btay ehuc, soc ya me ca'c' sna'bonic jba ta lec, xchi te Jesusé.

22 Laj yal te yan Judasé, (ma' ja'uc te Iscariotehé), Cajwal, ¿bin yu'un te jo'otcotic nax yac awa'c' jna'batcotic abahé, ma' ja'uc yac awa'c' sna'bat abá ehuc te bahlumilalé? xchi.

23 La sja'c' te Jesusé: Te ma'ch'a jaye'b c'uxón ta yo'taniqué, ya sq'uejbonic te jc'opé. Ya me yi'ch'ic c'uxu'btayel yu'un te Jtaté, ya me xtal ca'c' jba ta yo'tanic soc te Jtaté, jc'axel me ya jnahimbeycotic yo'tanic.

24 Ja' te ma'ch'atic ma' ba c'uxón ta yo'taniqué, chicán ma' ba ya sq'uejbón te jc'opé.

yo lo haré.

La promesa del Espíritu Santo

15 Si me amáis, guardad mis mandamientos;

16 Y yo rogaré al Padre, y os dará otro Consolador, para que esté con vosotros para siempre:

17 Al Espíritu de verdad, al cual el mundo no puede recibir, porque no le ve, ni le conoce; mas vosotros le conocéis; porque está con vosotros, y será en vosotros.

18 No os dejaré huérfanos; vendré á vosotros.

19 Aun un poquito, y el mundo no me verá más; empero vosotros me veréis; porque yo vivo, y vosotros también viviréis.

20 En aquel día vosotros conoceréis que yo estoy en mi Padre, y vosotros en mí, y yo en vosotros.

21 El que tiene mis mandamientos, y los guarda, aquél es el que me ama; y el que me ama, será amado de mi Padre, y yo le amaré, y me manifestaré á él.

22 Dícele Judas, no el Iscariote: Señor, ¿qué hay porque te hayas de manifestar á nosotros, y no al mundo?

23 Respondió Jesús, y díjole: El que me ama, mi palabra guardará; y mi Padre le amaré, y vendremos á él, y haremos con él morada.

24 El que no me ama, no guarda mis palabras; y la palabra que

Te c'op calbeyejex awa'iyiqué, ma' jo'ucón jc'op. Ja' sc'op te Tatil sticonejón talé.

25 Jich ya calbeyex awa'iyic iní, como joquex to.

26 Pero te Tatilé ya me sticombeyex yan Jmu'c'u'btesej q'uinal ta jcuenta, ja' te Ch'ul Espirituhé. Ja' me ya ya'beyex ana'beyic scuentahil spisil stuquel, soc ya me ya'beyex ana'ic spisil te bin laj calbeyex jilelé.

Jo'on ya ca'beyex te lamal o'tanilé

27 Ya ca'beyex jilel smu'c'ul awo'tanic. Ja' me ya ca'beyex jilel smu'c'ulín awo'tanic te smu'c'ul co'tané. Te smu'c'ul awo'tanic ya ca'beyexé, ma' pajaluc soc te bin u't'il ya ya'c' te bahlumilalé. Ma' me xamel awo'tanic soc ma' me xi' awo'tanic jiché.

28 Laj me calbeyex awa'iyic te yax bohóné, pero yax cha'tal joquinex xan. Teme c'uxón ta awo'taniqué, mero bayel yutzil awo'tanic yu'un te yax bohón te jichuqué, como laj calbeyexix te yax bohón ta bantí ay te Jtaté. Como ja' toyol cu'un te Jtaté.

29 Ya calbeyex awa'iyic ma' to xan ba' c'ohem ta pasel, scuenta yu'un te c'alal bin ora yax c'oh'ta paselé, ya me ach'uhuntayonic.

30 Ma'yuquix tzo'bol bin ya calbeyex xan. Como talelix yac te ajwalil yu'un te bahlumilalé, pero ma'yuc bin yochelón a.

31 Pero jich ya jpas te bin u't'il pasbilón tal ta mandar yu'un te Jtaté, scuenta yu'un jich me ya sna'ic a te bahlumilal te c'ux ta co'tan te Jtaté. Jahchanic jiché, coniquic, xchi te Jesusé.

habéis oído, no es mía, sino del Padre que me envió.

25 Estas cosas os he hablado estando con vosotros.

26 Mas el Consolador, el Espíritu Santo, al cual el Padre enviará en mi nombre, él os enseñará todas las cosas, y os recordará todas las cosas que os he dicho.

El legado de paz

27 La paz os dejo, mi paz os doy: no como el mundo *la* da, yo os *la* doy. No se turbe vuestro corazón, ni tenga miedo.

28 Habéis oído cómo yo os he dicho: Voy, y vengo á vosotros. Si me amaseis, ciertamente os gozaríais, porque he dicho que voy al Padre; porque el Padre mayor es que yo.

29 Y ahora os lo he dicho antes que se haga; para que cuando se hiciere, creáis.

30 Ya no hablaré mucho con vosotros; porque viene el príncipe de este mundo; mas no tiene nada en mí.

31 Empero para que conozca el mundo que amo al Padre, y como el Padre me dió el mandamiento, así hago. Levantaos, vamos de aquí.

CAPITULO 15

Ja' mero smu'c'ul ch'oxil te Jesusé

Laj yal te Jesusé: Te jo'oné mero smu'c'ul ch'oxal c'ohemón. Te Jtaté, ja' jcanán tz'unu'bil c'ohem ehuc.

Jesús, la vid verdadera

YO soy la vid verdadera, y mi Padre es el labrador.

2 Teme ay staquinc'a'b te ch'ox te ma' ba ya ya'c' sité, ya set' lo'q'uel. Yan te bantic ya ya'c'ticlán sité, ya spasticlán ta lec, scuenta yu'un c'ax to xan jich ya sitín a.

3 Jichex te ja'exé, awi'ch'ojiquix pastaytesel ta scuenta te jc'op laj calbeyexix awa'iyiqué.

4 Jc'axel me xawa'c' abahic ta jcuenta. Ja'nix jichón ehuc, jc'axel me ya ca'c' jba ta awo'tanic. Jich te bin u't'il ma' xju' ya sitín sc'a'b te ch'oxé, teme ma' teyuc colem tal ta smu'c'ul ch'oxalé, ja'nix jichex ehuc, teme ma' jc'axeluc yac awa'c' abahic ta jtojolé, ma' xju' ya sitinex c'ohem ehuc.

5 Jo'on te smu'c'ul ch'oxal c'ohemoné. Ja'ex te sbi'c'talc'abex c'ohem te ch'oxé. Te ma'ch'a jaye'b jc'axel ya ya'c' sbahic ta jcuentahé, soc te jc'axel ayón ta yo'taniqué, ja' me mero bayel ya ya'c' sit c'ohem stuquelic. Yan teme parte yac awa'c' abahiqué, ma'yuc bin yax ju' awu'unic spasel.

6 Te ma'ch'atic jaye'b ma' jc'axeluc ya ya'c' sbahic ta jcuentahé, ya me yi'ch' ch'ayel lo'q'uel jich te bin u't'il staquinc'a'b te ch'oxé, tey me yax taquij a. Patil ya yi'ch' tzo'bel ochel ta c'ajc', jich yax laj ta c'ahq'uel.

7 Teme jc'axel yac awa'c' abahic ta jcuentahé, soc teme jc'axel yac awa'c' ta awo'tanic spasil te jc'opé, c'ambeyahic Dios spasil bin ya sc'an awo'tanic, ya me ya'beyex.

8 Ja' me yax i'ch'ot ta mu'c' Jtat yu'un teme bayel ya sitinex c'ohemé, soc jich to mero jnopojelex cu'un ehuc a a'bi.

9 Jich te bin u't'il c'uxón ta yo'tan te Jtaté, ja'nix jich c'uxex ta co'tan ehuc. Pero jc'axel me ayinanic ta sc'uxul co'tan jiché.

10 Teme yac aq'uejbonic spasil te jmandaré, jich me ya jc'uxu'btayex ehuc. Jich te bin u't'il jq'uejbeyej spasil smandar te Jtat te jo'oné, jich c'uxón ta yo'tan ehuc.

11 Jich ya calbeyex awa'iyic, scuenta yu'un jich me yac awi'ch'bonic sbujtz' co'tan a, jich me tz'acal yac awi'ch' sbujtz' awo'tanic a.

12 Ya jpasex ta mandar yo'tic: Tal c'axel me

2 Todo pámpano que en mí no lleva fruto, le quitará; y todo aquel que lleva fruto, le limpiará, para que lleve más fruto.

3 Ya vosotros sois limpios por la palabra que os he hablado.

4 Estad en mí, y yo en vosotros. Como el pámpano no puede llevar fruto de sí mismo, si no estuviere en la vid; así ni vosotros, si no estuviereis en mí.

5 Yo soy la vid, vosotros los pámpanos; el que está en mí, y yo en él, éste lleva mucho fruto; porque sin mí nada podéis hacer.

6 El que en mí no estuviere, será echado fuera como *mal* pámpano, y se secará; y los cogen, y los echan en el fuego, y arden.

7 Si estuviereis en mí, y mis palabras estuvieren en vosotros, pedid todo lo que quisiereis, y os será hecho.

8 En esto es glorificado mi Padre, en que llevéis mucho fruto, y seáis *así* mis discípulos.

9 Como el Padre me amó, también yo os he amado: estad en mi amor.

10 Si guardareis mis mandamientos, estaréis en mi amor; como yo también he guardado los mandamientos de mi Padre, y estoy en su amor.

11 Estas cosas os he hablado, para que mi gozo esté en vosotros, y vuestro gozo sea cumplido.

12 Este es mi mandamiento:

c'uxu'btay abahic, jich te bin u't'il c'ux ya ca'iyex ta co'tané.

13 Ma'yuc ma'ch'a ya spajbey sc'uxul yo'tan te ma'ch'a ya ya'c' sba ta lajel yu'un te amigotac yu'uné.

14 Ja'ex te amigohex cu'uné, teme jich yac ach'uhunic spasel te bin u't'il yac calbelex.

Jun ayiquix soc Cristo te jch'unojeletiqué

15 Ma' a'batuquix c'ohemex cu'un, como te a'baté ma' ba x'a'bot sna' te bin yax och spas te yajwalé. Yan te ja'exé amigo c'ohemex cu'un, como spisil te bin yalbeyejón te Jtaté, laj ca'beyexix anahic ehuc.

16 Ma' ja'uquex laj atzahonic, jo'on laj jtzahex. Pero ja' laj jtzahex yu'un te yax behenex soc te ya sitinex c'ohemé. Te asit yac awa'q'uiqué, spisiluc me ora, scuenta yu'un spisil te bin yac ac'ambeyic ta scuenta jbihil te Jtaté, ya me ya'beyex.

17 Yo'tic ya jpasex xan ta mandar: Talel c'axel me c'ux xawa'iy abá ta awo'tanic.

Ya me scontrahinex te bahlumilalé

18 Teme contra ya yilex te bahlumilalé, na'ahic me te jo'on primero la scontrahinoniqué.

19 Te yu'unuquex bahlumilalé, c'ux ya ya'iyex te bahlumilal te pajaluquex soqué. Pero como ma' yu'unuquex bahlumilal, nahel jo'on laj jtzahex lo'q'uel ta bahlumilal. Ja' yu'un ya scontrahinex te bahlumilalé.

20 Na'ahic me te bin laj calbeyexé: Ma' ja'uc toyol c'ohem yu'un yajwal te ma'ch'a a'bat naxé, te xchihoné. Te bin u't'il laj yu'tz'inoniqué, ja' ni me jich ya yu'tz'inex ehuc. Teme laj ya'c' ta yo'tanic te jc'opé, ja' ni me jich ya ya'c' ta yo'tanic ehuc te ac'opi-qué.

21 Pero jo'on ta jcaj te bin u't'il jich ya spasbeyexé, como ma' sna'beyic sba te Ma'ch'a la sticonón talé.

22 Te manchuc taluconé, soc te manchuc laj

Que os améis los unos á los otros, como yo os he amado.

13 Nadie tiene mayor amor que este, que ponga alguno su vida por sus amigos.

14 Vosotros sois mis amigos, si hicieréis las cosas que yo os mando.

La nueva relación con Cristo

15 Ya no os llamaré siervos, porque el siervo no sabe lo que hace su señor; mas os he llamado amigos, porque todas las cosas que oí de mi Padre, os he hecho notorias.

16 No me elegisteis vosotros á mí, mas yo os elegí á vosotros; y os he puesto para que vayáis y llevéis fruto, y vuestro fruto permanezca; para que todo lo que pidieréis del Padre en mi nombre, él os lo dé.

17 Esto os mando: Que os améis los unos á los otros.

El mundo os aborrecerá

18 Si el mundo os aborrece, sabed que á mí me aborreció antes que á vosotros.

19 Si fuerais del mundo, el mundo amaría lo suyo; mas porque no sois del mundo, antes yo os elegí del mundo, por eso os aborrece el mundo.

20 Acordaos de la palabra que yo os he dicho: No es el siervo mayor que su señor. Si á mí me han perseguido, también á vosotros perseguirán; si han guardado mi palabra, también guardarán la vuestra.

21 Mas todo esto os harán por causa de mi nombre, porque no conocen al que me ha enviado.

22 Si no hubiera venido, ni les

jc'oponiqué, ma' sta jich smulic te jichuqué. Pero ta ora iní, ma' xwehtix bin ya yahlic yu'un te smuliqué.

23 Ja' te ma'ch'a ya scontrahinoné, ja' ni me scontrahinej ehuc a te Jtat a'bi.

24 Te manchuc laj jpasbey yilic chajp a'teliletic te ma'yuc ma'ch'a yan ju'em yu'un spaselé, ma' ba tohy smulic te jichuqué. Pero ta ora iní laj yiliquix, pero fuerza yac scontrahimbelonic jche'bal soc te Jtaté.

25 Pero te bin u't'il jich la spasiqué, yu'un jich c'oht ta pasel a te bin tz'ihbabil jilel ta Sjun Dios yi'ch'ojiqué, te: Mero tojol nax te la scontrahinoniqué, te xchihé.

Te jch'unojelé, soc te Espirituhé

26 Pero ya me jticombeyex tal ta ban ay Jtat te Jmu'c'u'btesej q'uinal awu'uniqué, ja' te Espiritu scuentahinej te smeletic c'opé, te ja' ya ya'c' tal te Tatilé. Teme tal te Jmu'c'u'btesej q'uinal awu'unic ya calé, ja' me jamal ya yalbón jc'oplal stuquel.

27 Ja' nix jichex ehuc, jamal me yac awalbonic jc'oplal, como joquex a te jahchón ta a'telé yahlel c'alal ora, xchi te Jesusé.

hubiera hablado, no tendrían pecado, mas ahora no tienen excusa de su pecado.

23 El que me aborrece, también á mi Padre aborrece.

24 Si no hubiese hecho entre ellos obras cuales ningún otro ha hecho, no tendrían pecado; mas ahora, y las han visto, y me aborrecen á mí y á mi Padre.

25 Mas para que se cumpla la palabra que está escrita en su ley: Que sin causa me aborrecieron.

El creyente y el Espiritu

26 Empero cuando viniere el Consolador, el cual yo os enviaré del Padre, el Espiritu de verdad, el cual procede del Padre, él dará testimonio de mí.

27 Y vosotros daréis testimonio, porque estáis conmigo desde el principio.

CAPITULO 16

*La yi'ch' halbeyel jnopojetic
te ya me xc'ax swocolic
(Mt. 24:9,10; Lc. 21:16-19)*

Jich laj yal te Jesusé: Te bin u't'il jich laj calbeyex awa'iyiqué, cuenta yu'un ma' me ayuc bin ora yax che'baj awo'tanic ta jtojol a.

2 Ya me awi'ch'ic tenel lo'q'uel ta sinagogahetic. Asta ya me sta yorahil te ya scuyic te yac spasbelic ya'tel Dios te ma'ch'atic ya smilixé.

3 Te bin u't'il jich ya spasiqué, ja' yu'un te ma' sna'beyic sba te Tatilé, soc ma'

*Advertencia a los discípulos
en cuanto a la persecución
(Mt. 24:9, 10; Lc. 21:16-19).*

ESTAS cosas os he hablado, para que no os escandalicéis.

2 Os echarán de las sinagogas; y aun viene la hora, cuando cualquiera que os matare, pensará que hace servicio á Dios.

3 Y estas cosas os harán, porque

sna'bonic jba ehuc.

4 Pero laj me calbeyexix a, scuenta yu'un te c'alal bin ora jich yax c'oh'ta paselé, ya me ana'ic te jich nix calbeyejex awa'iyic ahé. Ma' ba laj calbeyex ta sjahchi'bal, como jo-quinejex to a.

5 Pero yo'tic ya suhtonix bahel ta bantí ay te Ma'ch'a la sticonón talé. Pero te ja'exé ma'yuc yac ajoc'obonic, ¿bantí yax bahat?

6 Jip nax puro mel'o'tan bahem ta awo'tanic yu'un te bin yax calbelex awa'iyiqué.

*Te ch'ul Espirituhé mero tulán
yax a'tej ta bahlumilal*

7 Pero ya calbeyex ta jamal: Ja'ex nix awutzil alequilic te yax bohoné. Como teme ma' ba yax bohoné, ma' ba yax tal te Jmu'c'u'btesej q'uinal awu'uniqué. Yan te bin u't'il yax bohoné, jo'on me ya jticombeyex tal.

8 Te c'alal yax talé, ya me ya'bey sna' bahlumilal bin u't'il ay sc'oplal yu'un Dios te mulilé, soc te bin u't'il ay sc'oplal yu'un Dios te toj'o'tanilé, soc te bin u't'il ay sc'oplal yu'un te mulilé.

9 Ya me ya'bey sna'ic te ja' smulinejic te ma' ba ya sc'an ya sch'uhuntayoniqué.

10 Soc ya me ya'bey sna'ic te toj co'tan te jo'oné, ja' yu'un ya suhtonix bahel ta ban ay te Tatilé, ma' ba yax awilboniquix jsit.

11 Soc ya ya'bey sna'ic ehuc te ay castigo yu'un te mulilé, como chapalix sc'oplal yu'un ya yi'ch' castigo yu'un smul te ajwalil scuentahinej te bahlumilalé.

*Te ya'ch'il smelelil c'op ya ya'c'
ta na'el te Espirituhé*

12 Ay to tzo'bol bin ya jc'an ya calbeyex. Pero ma' to xcujch awu'unic.

13 Pero te c'alal yax tal te Espiritu scuentahinej ya'q'uel ta na'el te smelelil c'opé. Ma' stuquel'o'tanuc yax c'opoj. Ja' ya smel spisil te bin ya ya'iyé. Soc ya me ya'beyex ana'ic spisil te bin c'ohel yax ta paselé.

14 Ja' me ya ya'c'on ta i'ch'el ta mu'c' stu-

no conocen al Padre ni á mí.

4 Mas os he dicho esto, para que cuando aquella hora viniere, os acordéis que yo os lo había dicho. Esto empero no os lo dije al principio, porque yo estaba con vosotros.

5 Mas ahora voy al que me envió; y ninguno de vosotros me pregunta: ¿Adónde vas?

6 Antes, porque os he hablado estas cosas, tristeza ha henchido vuestro corazón.

*La triple obra del Espíritu
en cuanto al mundo*

7 Empero yo os digo la verdad: Os es necesario que yo vaya; porque si yo no fuese, el Consolador no vendría á vosotros; mas si yo fuere, os le enviaré.

8 Y cuando él viniere, redargüirá al mundo de pecado, y de justicia, y de juicio:

9 De pecado ciertamente, por cuanto no creen en mí;

10 Y de justicia, por cuanto voy al Padre, y no me veréis más;

11 Y de juicio, por cuanto el príncipe de este mundo es juzgado.

*La nueva verdad que ha de ser
revelada por el Espíritu*

12 Aun tengo muchas cosas que deciros, mas ahora no las podéis llevar.

13 Pero cuando viniere aquel Espíritu de verdad, él os guiará á toda verdad; porque no hablará de sí mismo, sino que hablará todo lo que oyere, y os hará saber las cosas que han de venir.

14 El me glorificará: porque to-

quel, soc scuentahinej jcholel jc'oplal. Como ja' me tz'acal ya ya'beyex ana'ic bin u't'il ayón.

15 Spisil te bin ay yu'un te Tatilé, cu'un ehuc. Ja' scuentahil te laj calbeyex te ya me ya'beyex ana'ic bin u't'il ayón, te xchihoné.

*Yas sutp'ij ta sbujtz awo'tanic
te amel'o'taniqué*

16 Li' ta jtz'ihní ma' ba yac awilonic. Pero jtz'ihn xan ta patil yac awilonic xan. Como yax bohonix ta ban ay te Tatilé, xchi te Jesúsé.

17 Pero te jnopojetic yu'uné la sjoc'obey sbahic: ¿Bin scuentahil te jich ya yalé, te: Li' ta jtz'ihní ma' ba yac awilonic. Pero jtz'ihn xan ta patil ya me awilonic xan, yu'un yax bohonix ta ban ay te Tatilé, te xchihé?

18 ¿Bintí scuentahil te: Li' ta jtz'ihn, xchihé? Ma' ba ya jna'beytic scuentahil te sc'opé, xchihic yu'un.

19 Pero la sna' te Jesús te yo'tan ya sjoc'obeyic bin u't'il ay te sc'opé. Ja' yu'un laj yalbey: ¿Ja' bal talel c'axel yac ajoc'obel abahic bin scuentahil te bin laj calbeyex awa'iyiqué, te: Li' ta jtz'ihn ma' ba yac awiloniquix. Jtz'ihn xan ta patil ya me awilonic xan, te xchihoné?

20 Ta melez, ta melez ya calbeyex: Te ja'exé ya me x'o'q'uex soc ya me amel awo'tanic. Yan te bahlumilalé, tze'elic yu'un a. Pero aunque yaquex ta mel'o'tan te ja'exé, pero ya me sutp'ij ta sbujtz awo'tanic ta patil.

21 Jich te bin u't'il yax ayín yal te antzé, ay swocol, como la stahix yorahil. Pero patil te c'alal ayinix a te yalé, ma' ba ya sna'ix a te bin u't'il c'ax swocolé. Ja' xanix bayel sbujtz yo'tan yu'un te bin u't'il ayinix ta bahlumilal jtuhl winic.

22 Ja' jich c'ohemex ehuc. Bayel yac amel awo'tanic ta ora iní. Pero te c'alal bin ora yac awilonic xané, bayel me sbujtz awo'tanic yu'un. Ma'yuc ma'ch'a yax ju' ya spojbeyex te sbujtz awo'taniqué.

23 Te c'alal yax c'oht ta pasel te bin laj

mará de lo mío, y os lo hará saber.

15 Todo lo que tiene el Padre, mío es; por eso dije que tomará de lo mío, y os lo hará saber.

La tristeza se convertirá en gozo

16 Un poquito, y no me veréis; y otra vez un poquito, y me veréis; porque yo voy al Padre.

17 Entonces dijeron algunos de sus discípulos unos á otros: ¿Qué es esto que nos dice: Un poquito, y no me veréis; y otra vez un poquito, y me veréis; y, porque yo voy al Padre?

18 Decían pues: ¿Qué es esto que dice: Un poquito? No entendemos lo que habla.

19 Y conoció Jesús que le querían preguntar, y díjoles: ¿Preguntáis entre vosotros de esto que dije: Un poquito, y no me veréis, y otra vez un poquito, y me veréis?

20 De cierto, de cierto os digo, que vosotros lloraréis y lamentaréis, y el mundo se alegrará; empero aunque vosotros estaréis tristes, vuestra tristeza se tornará en gozo.

21 La mujer cuando pare, tiene dolor, porque es venida su hora; mas después que ha parido un niño, ya no se acuerda de la angustia, por el gozo de que haya nacido un hombre en el mundo.

22 También, pues, vosotros ahora ciertamente tenéis tristeza; mas otra vez os veré, y se gozará vuestro corazón, y nadie quitará de vosotros vuestro gozo.

23 Y aquel día no me pregunta-

calbeyexé, ma'yuquix bin yac ajoc'obonic a. Ta melel, ta melel ya calbeyex: Spisil te bin yac ac'ambeyic ta scuenta jbihil te Jtaté, ya me ya'beyex.

24 Ma' to ayuc bin ac'ambeyejic te Tatil ta scuenta jbihil. Pero c'anahic me, jich me yax a'botex awi'ch'ic, scuenta yu'un jich me yax tohy xan sbujtz awo'tanic a.

Jo'on laj jtzalix te bahlumilalé

25 Ta spajoji'bal c'op nax laj calbeyex awa'iyic ja'i c'op iní. Pero ya me sta yorahil te ma' ta spajoji'bal c'op ya calbeyex. Jamal me ya calbeyex bin u't'il ay te Tatilé.

26 Te bin ora jich yax c'oht ta paselé, yax ju' te spisil bin yac ac'anic ta scuenta jbihil. Ma' ba ya calbeyex te jo'on ya jc'ambey te Tatil te bin yac ac'aniqué.

27 Como ja' c'uxex ta yo'tan te Tatil yu'un te c'uxón ta awo'tanic ehuqué, soc te ach'uhunejic te jo'on talemón ta stojol te Diosé.

28 Tey talemón a te bantí ay te Tatilé, li' julemón ta bahlumilalí. Pero ya quihquitayix jilel te bahlumilalé, ya suhtonix bahel te bantí ay te Tatilé, xchi te Jesusé.

29 Laj yahlic ehuc te jnopojeletic yu'uné: Yo'tic, mero jamalix yac awalbel. Ma' ta spajoji'bal c'op yac awalbel ca'iyctic.

30 La jna'cotiquix te bin u't'il spisil ay ta awo'tané. Ma' fuersahuquix yax joc'obotat bin u't'il ay. Tey me laj jch'uhuncotiquix a te talemát ta stojol te Diosé, xchihic yu'un.

31 Joc'obotic yu'un te Jesusé: ¿Laj bal ach'uhuniquix?

32 Ya me sta yorahil, soc yorahilix iní, te ya me xpuhquex bahel, ja' chicán bantí tojex ta tuhlultuhl. Jtuquel me yax awihquitayonic. Pero ma' jtuqueluc yax jilón, como ja' sjoquinejón te Tatilé.

33 Lec ay jiché, laj me calbeyexix awa'iyic spisil te c'opé, scuenta yu'un jo'on me ya smu'c'ulinón awo'tanic. Te li' ta bahlumilalé, ay me awocolic. Pero ayuc me smu'c'ul awo'tanic, como jo'on laj jtzalix te

réis nada. De cierto, de cierto os digo, que todo cuanto pidiereis al Padre en mi nombre, os lo dará.

24 Hasta ahora nada habéis pedido en mi nombre: pedid, y recibiréis, para que vuestro gozo sea cumplido.

Yo he vencido al mundo

25 Estas cosas os he hablado en proverbios; la hora viene cuando ya no os hablaré por proverbios, pero claramente os anunciaré del Padre.

26 Aquel día pediréis en mi nombre; y no os digo, que yo rogaré al Padre por vosotros;

27 Pues el mismo Padre os ama, porque vosotros me amasteis, y habéis creído que yo salí de Dios.

28 Salí del Padre, y he venido al mundo; otra vez dejo el mundo, y voy al Padre.

29 Dícenle sus discípulos: He aquí, ahora hablas claramente, y ningún proverbio dices.

30 Ahora entendemos que sabes todas las cosas, y no necesitas que nadie te pregunte: en esto creemos que has salido de Dios.

31 Respondióles Jesús: ¿Ahora creéis?

32 He aquí, la hora viene, y ha venido, que seréis esparcidos cada uno por su parte, y me dejaréis solo; mas no estoy solo, porque el Padre está conmigo.

33 Estas cosas os he hablado, para que en mí tengáis paz. En el mundo tendréis aflicción; mas

bahlumilalé, xchi te Jesusé.

confiad, yo he vencido al mundo.

CAPITULO 17

Jesús la sc'opombey Dios te jnopojeletic yu'uné

C'alal laj yo'tan ta c'op te Jesusé, la sjach sit, laj yil mohel te ch'ulchané. Jich laj yal: Jtat, c'ohitx yorahil. A'c'ahix ta i'ch'el ta mu'c' te Ani'ch'ané, scuenta yu'un jich me ya ya'c'at ta i'ch'el ta mu'c' ehuc a te Ani'ch'ané.

2 Como awa'beyej ta sc'a'b spisil ma'ch'atic ch'i'ch' ba'q'uet, scuenta yu'un ya me ya'c'ticlambey scuxlejal sbahtel q'uinal spisil te ma'ch'atic awa'beyej ta scuentahé.

3 Pues ja' ay scuxlejalic sbahtel q'uinal yu'un teme la sna'bat abá te ja'at jip jtuhlat a te mero Diosaté, soc teme la sna'bey sba ehuc te Jesucristohé, te ja'at nix aticonej talé.

4 Laj ca'c'atix ta i'ch'el ta mu'c' li' ta q'uinalí. Lajix jpasbel te awa'tel laj awa'bon jpasé.

5 Yo'tic, Jtat, a'c'awón me'ix ta i'ch'el ta mu'c' te ta bantí ayaté, jich nix te bin u't'il pajal i'ch'bilotic ta mu'c' a te c'alal ma' to ayuc a te bahlumilalé.

6 Te jaye'b winiquetic laj awa'bon ta jcuenta li' ta bahlumilalé, laj calbeyiquix te bin u't'il ayat ta ch'uhuntayelé. Ja'at awu'un, laj awa'bon jcuentahín. Laj yac' ta yo'tanic te ac'opé.

7 Yo'tic sna'ojiquix te spisil te bintic awa'beyejoné, ja'at nix awu'un.

8 Como spisil te c'op awalbeyejoné, laj ca'beyiquix. Jun yo'tan la sch'uhuniquix. Soc mero sna'ojiquix ta lec te tey talemón a te ta bantí ayaté. Soc sch'uhunejiquix te ja'at nix aticonejón talé.

9 Ya calbat wocol yu'unic Pero ma' ja'uc ya calbat wocol yu'un te bahlumilalé. Ja' nax

Jesús ora por sus discípulos

ESTAS cosas habló Jesús, y levantados los ojos al cielo, dijo: Padre, la hora es llegada; glorifica á tu Hijo, para que también tu Hijo te glorifique á ti;

2 Como le has dado la potestad de toda carne, para que dé vida eterna á todos los que le diste.

3 Esta empero es la vida eterna: que te conozcan el solo Dios verdadero, y á Jesucristo, al cual has enviado.

4 Yo te he glorificado en la tierra; he acabado la obra que me diste que hiciese.

5 Ahora pues, Padre, glorificame tú cerca de ti mismo con aquella gloria que tuve cerca de ti antes que el mundo fuese.

6 He manifestado tu nombre á los hombres que del mundo me diste: tuyos eran, y me los diste, y guardaron tu palabra.

7 Ahora han conocido que todas las cosas que me diste, son de ti;

8 Porque las palabras que me diste, les he dado; y ellos las recibieron, y han conocido verdaderamente que salí de ti, y han creído que tú me enviaste.

9 Yo ruego por ellos; no ruego

ya calbat wocol yu'un te ma'ch'atic laj awa'bon ta jcuentahé, como ja'at awu'un stuquelic.

10 Spisil te bin ay cu'uné, ja'at nix awu'un ehuc. Soc te bin ay awu'un ehuc, jo'on nix cu'un ehuc. I'ch'bilón ta mu'c' ta scuentahic.

11 Ma' ba yax ayinonix ta bahlumilal te jo'oné. Yan stuquelic, ya to x'ayinic ta bahlumilal. Pero te jo'oné yax talonix te ta bantí ayaté. Jch'ultat, te ma'ch'a jaye'b laj awa'bon ta jcuentahé, canantaybón me ta scuenta abihil, scuenta yu'un jun me yax ayinic, jich te bin u't'il jun ayotic ehuc te jo'otiqué.

12 Te jaye'b ora joquinejic li' ta bahlumilalé, jo'on la jcanantaybat ta scuenta abihil. Te jaytujl laj awa'bon ta jcuentahé, spisil la jcanantay. Ma' jtuhluc ch'ay. Ja' nax ch'ay te ma'ch'a yal sni'ch'anix jch'ayel ahé, scuenta yu'un jich yax c'oht ta pasel te bin tz'ihbabil jilel ta Sjun Diosé.

13 Pero yo'tic yax talonix tey ta bantí ayaté. Ya cal jilel li' ta bahlumilal ja'i c'op iní, scuenta yu'un jich me ya yi'ch'bonic jilel sbujtz co'tan ta yo'tanic.

14 Laj ca'beyiquix jilel te ac'opé. Pero contrahimbilic ta bahlumilal, como ma' ja'uc u'untaybilic yu'un te bahlumilalé, ja' nix jich te bin u't'il ma' ba yu'untayejón ehuc te bahlumilalé.

15 Ma' ja'uc ya calbat wocol yu'un te yac awi'c'bon lo'q'uel li' ta bahlumilalí. Ja' ya calbat wocol yu'un te yac acanantayboné, scuenta yu'un ma' x'ochic ta sc'a'b a te pucujé.

16 Ma' ba u'untaybilic yu'un te bahlumilalé, jich te bin u't'il ma' ba yu'untayejón ehuc te bahlumilalé.

17 Ch'ulteslambeyá yo'tanic ta scuenta te smelelil c'op awu'uné. Como ja' smelelil c'op te ac'opé.

18 Jich te bin u't'il laj aticonón tal ta bahlumilalé, ja' nix jich ya jticonlán ta behel ta bahlumilal ehuc.

19 Ja' ta scuentahic te yaj ch'ultés jba te

por el mundo, sino por los que me diste; porque tuyos son:

10 Y todas mis cosas son tus cosas, y tus cosas son mis cosas; y he sido glorificado en ellas.

11 Y ya no estoy en el mundo; mas éstos están en el mundo, y yo á ti vengo. Padre santo, á los que me has dado, guárdalos por tu nombre, para que sean una cosa, como también nosotros.

12 Cuando estaba con ellos en el mundo, yo los guardaba en tu nombre; á los que me diste, yo los guardé, y ninguno de ellos se perdió, sino el hijo de perdición; para que la Escritura se cumpliera.

13 Mas ahora vengo á ti; y hablo esto en el mundo, para que tengan mi gozo cumplido en sí mismos.

14 Yo les he dado tu palabra; y el mundo los aborreció, porque no son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.

15 No ruego que los quites del mundo, sino que los guardes del mal.

16 No son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.

17 Santificalos en tu verdad: tu palabra es verdad.

18 Como tú me enviaste al mundo, también los he enviado al mundo.

19 Y por ellos yo me santifico á

jo'oné, scuenta yu'un jich me ch'ultesbil yax c'ohtic ta scuenta te smelelil c'opé.

20 Ma' ja'uc nax ya calbat wocol yu'un te ma'ch'a jaye'b li' ayiqué. Ja' nix ya calbat wocol yu'un ehuc te ma'ch'atic patil ya sch'uhuntayonic ta scuenta bin u't'il ya yalbonic jc'oplalé.

21 Scuenta yu'un jun nax yax c'oht ta spisilic a. Jtat, ja' nix jich te bin u't'il jun ayotiqué, ja' ni me jich jun nax a'c'a ayinicuc ta jtojoltic ehuc, scuenta yu'un jich me yax na'ot ta bahlumilal a te ja'at laj aticonón talé.

22 Te cutzilal laj awa'boné, ja' nix laj ca'beyic ehuc, scuenta yu'un jich me jun yax c'ohtic a, ja' nix jich te bin u't'il jun ayotic ehuc.

23 Jun yax c'ohtic ta jcuenta, soc jun ayotic ehuc. Jich me mero jun ya ya'iy sbahic ehuc a. Jich me yax na'ot ta bahlumilal a te ja'at laj aticonón talé, soc te ja' nix jich c'uxic ta awo'tan te bin u't'il c'uxón ta awo'tan ehuc.

24 Jtat, te jaye'b ma'ch'atic awa'beyejón ta jcuentahé, ya jc'an te tey yax ayinic ehuc a te bantí yax ayinón te jo'oné, scuenta yu'un ya me yilbonic a te cutzilal awa'beyejoné. Como te jo'oné, stalel c'uxón ta awo'tan a te c'alal ma' to ayuc a te bahlumilalé.

25 Jtat, te toj awo'tané, ma' ba sna'beyejat abá te bahlumilalé. Pero te jo'oné, ya jna'bat abá. Jich ehuc te ma'ch'atic li' ayiqué sna'ojiquix te ja'at laj aticonón talé.

26 Laj ca'beyix sna'ic bin u't'il ayat ta ch'uhuntayel, soc ya to ca'bey xan sna'ic ta lec, scuenta yu'un ja' ni me jich c'uxic ta awo'tan ehuc a te bin u't'il c'uxón ta awo'tané. Jichón ehuc, jun yax ayinón soc, xchi ta sc'oponel Dios te Jesusé.

mí mismo, para que también ellos sean santificados en verdad.

20 Mas no ruego solamente por éstos, sino también por los que han de creer en mí por la palabra de ellos.

21 Para que todos sean una cosa; como tú, oh Padre, en mí, y yo en ti, que también ellos sean en nosotros una cosa; para que el mundo crea que tú me enviaste.

22 Y yo, la gloria que me diste les he dado; para que sean una cosa, como también nosotros somos una cosa:

23 Yo en ellos, y tú en mí, para que sean consumadamente una cosa; y que el mundo conozca que tú me enviaste, y que los has amado, como también á mí me has amado.

24 Padre, aquellos que me has dado, quiero que donde yo estoy, ellos estén también conmigo; para que vean mi gloria que me has dado; por cuanto me has amado desde antes de la constitución del mundo.

25 Padre justo, el mundo no te ha conocido, mas yo te he conocido; y éstos han conocido que tú me enviaste;

26 Y yo les he manifestado tu nombre, y manifestarélo aún; para que el amor con que me has amado, esté en ellos, y yo en ellos.

CAPITULO 18

Jesús c'oh't ta Getsemani

(Mt. 26:36-46; Mr. 14:32-42; Lc. 22:39-46)

C'alal laj yo'tan ta c'op te Jesusé, lo'c'; jahchel soc te jnopojeletic yu'uné. Bahtic ta jehch u'c'um Cedrón sbihil ta bantí ay awaltz'unu'bil. Tey och soc a te jnopojeletic yu'uné.

La scontrahinic te Jesusé, la stzaquic

(Mt. 26:47-56; Mr. 14:43-50; Lc. 22:47-53)

2 Te Judas te j'ac'aw ta c'a'balé yiloj ehuc te bantí ay te tz'umbil q'uinalé, como te Jesusé bayel welta la stzo'b sba soc tey a te jnopojeletic yu'uné.

3 Ja' yu'un te Judasé tey toj laj yi'c' bahel a te soldadohetiqué soc te policiahetic yu'un te mu'c'ul sacerdotehetic soc te fariseoheti-qué. Yahtalal bahel sc'ahq'uic soc stajic soc ya'taji'bic.

4 Pero como te Jesusé sna'oj spsil te bintic yax ochix ta pasbeyelé, ja' nahil bajt sta. ¿Ma'ch'a yac alehbelic? xchi c'ohel.

5 La sja'c' te jtzacawetiqué: Ja' yac jlehbelcotic te Jesús Nazarenohé, xchihic. Pues jo'on jiché, xchi te Jesusé. Ja' sjoquic ehuc te Judasé, ja' te j'ac'aw ta c'a'balé.

6 C'alal: Jo'on jiché, te xchi laj ya'iyiqué, wala'c'pat xtaclajanic suhtel, buchic c'alal ta lum yu'un.

7 Cha'joc'obotic xan yu'un te Jesusé: ¿Ma'ch'a yac alehbelic jiché? xchi. La scha'jac' ehuc te jtzacawetiqué: Ja' yac jlehbelcotic te Jesús Nazarenohé, xchihic.

8 La sja'c' xan te Jesusé: Laj calbeyexix jiché te jo'on te Jesusón. Pues teme jo'on jiché te yac alehbeloniqué, a'c'ahic bahel jiché ja'i yantiquí, xchi.

9 Jich laj yal te Jesusé, scuenta yu'un jich me yax c'oh't ta pasel a te sc'op laj yalé, te: Ma' jtuhluc ch'ay te jaye'b laj awa'bon ta

Jesús llega a Getsemani

(Mt. 26:36-46; Mr. 14:32-42; Lc. 22:39-46).

COMO Jesús hubo dicho estas cosas, salióse con sus discípulos tras el arroyo de Cedrón, donde estaba un huerto, en el cual entró Jesús y sus discípulos.

La traición y el arresto

(Mt. 26:47-56; Mr. 14:43-50; Lc. 22:47-53).

2 Y también Judas, el que le entregaba, sabía aquel lugar; porque muchas veces Jesús se juntaba allí con sus discípulos.

3 Judas pues tomando una compañía, y ministros de los pontífices y de los Fariseos, vino allí con lanternas y antorchas, y con armas.

4 Empero Jesús, sabiendo todas las cosas que habían de venir sobre él, salió delante, y dijoles: ¿A quién buscáis?

5 Respondiéronle: A Jesús Nazareno. Díceles Jesús: Yo soy. (Y estaba también con ellos Judas, el que le entregaba.)

6 Y como les dijo, Yo soy, volvieron atrás, y cayeron en tierra.

7 Volvióles, pues, á preguntar: ¿A quién buscáis? Y ellos dijeron: A Jesús Nazareno.

8 Respondió Jesús: Os he dicho que yo soy; pues si á mí buscáis, dejad ir á éstos.

9 Para que se cumpliese la palabra que había dicho: De los que

jcuentahé, te xchihé.

10 Te Simón Pedrohé yi'ch'oj espada yu'un. La stas lo'q'uel ta sna, la sbojbey lo'q'uel swa'ilchiquin te jtuhl a'bat yu'un te mu'c'ul sacerdotehé, Malco sbihil te a'baté.

11 Pero te Jesusé laj yalbey te Pedrohé: Otzesá ta sna te espada awu'uné. ¿Ma' bal fuersahuc ya sc'an ya cu'ch' te copa a'c'bilón yu'un te Jtaté? xchi.

*Jesús tehc'anot ta sit mu'c'ul sacerdote
(Mt. 26:57-58; Mr. 14:53-54; Lc. 22:54)*

12 Te soldadohetiqué, soc te policiahetic yu'un te judiohetic soc te comandante yu'uniqué la stzaquic te Jesusé, la sc'olic bahel.

13 Ja' primero laj yi'q'uic bahel stehc'ambeyic ta sit te Anasé, como ja' snialmamal te Caifasé, te ja' yorahil te yi'ch'oj ya'tel ta mu'c'ul sacerdotehil ahé.

14 Ja' nix te Caifás te laj yalbey te judiohetic te ja' lec te jtuhl nax winic yax laj ta scuenta te swinquilel lumé.

*Te Pedrohé la smuc ta
yo'tan te Cajwaltiqué
(Mt. 26:69-75; Mr. 14:66-72; Lc. 22:55-62)*

15 Te Simón Pedrohé soc yan jnopojel la st'unic bahel te Jesusé. Pero te jtuhl jnopo-
jelé, na'bil sba yu'un te mu'c'ul sacer-
dotehé. Ja' yu'un otzesot soc Jesús ta
yama'q'uil sna te mu'c'ul sacerdotehé.

16 Yan te Pedrohé te'q'uel jilel ta ti'na ta fuera stuquel. Lo'c' tal te jtuhl jnopo-
jelé, na'bil sba yu'un te mu'c'ul sacer-
dotehé, la sc'ambey permiso te jcanán-ti'nahilé, laj
yi'c'' ochel ehuc te Pedrohé.

17 Te criada yac ta canán-ti'nahilé la sjoc'obey te Pedrohé: ¿Ma' bal ja'ucat jnopo-
jelat yu'un ehuc te winic li' ayé? xchi.
Ma'uc, ma' jo'ucón, xchi te Pedrohé.

18 Tey te'c'ajtic a te j'a'batetiqué soc te policiahetic, snu'p'oj sc'atinic c'ajc' tey a, como ay bayel sic laj ya'iyic. Tey te'q'uel

me diste, ninguno de ellos perdí.

10 Entonces Simón Pedro, que tenía espada, sacóla, é hirió al siervo del pontífice, y le cortó la oreja derecha. Y el siervo se llamaba Malco.

11 Jesús entonces dijo á Pedro: Mete tu espada en la vaina: el vaso que el Padre me ha dado, ¿no lo tengo de beber?

*Jesús ante el sumo sacerdote
(Mt. 26:57-58; Mr. 14:53-54;
Lc. 22:54).*

12 Entonces la compañía y el tribuno, y los ministros de los Judíos, prendieron á Jesús y le ataron,

13 Y llevaronle primeramente á Anás; porque era suegro de Caifás, el cual era pontífice de aquel año.

14 Y era Caifás el que había dado el consejo á los Judíos, que era necesario que un hombre muriese por el pueblo.

*La negación de Pedro
(Mt. 26:69-75; Mr. 14:66-72;
Lc. 22:55-62).*

15 Y seguía á Jesús Simón Pedro, y otro discípulo. Y aquel discípulo era conocido del pontífice, y entró con Jesús al atrio del pontífice;

16 Mas Pedro estaba fuera á la puerta. Y salió aquel discípulo que era conocido del pontífice, y habló á la portera, y metió dentro á Pedro.

17 Entonces la criada portera dijo á Pedro: ¿No eres tú también de los discípulos de este hombre? Dice él: No soy.

18 Y estaban en pie los siervos y los ministros que habían allegado las ascuas; porque hacía frío, y calentábanse; y estaba también

ta c'atimal ehuc a te Pedrohé.

Jesús i'ch'ot ta c'op yu'un te Anasé
(Mt. 26:59-66; Mr. 14:55-64; Lc. 22:66-71)

19 Te mu'c'ul sacerdotehé la sjoc'obey te Jesús te bin u't'il ay te jnopojeletic yu'uné, soc te bin u't'il ay te bin yac ya'c'bel ta nopelé.

20 La sja'c' te Jesusé: Te jo'oné ta comonsitil la jc'opón te ma'ch'atic ayic ta bahlumilalé. Spisil ora yacón ta p'iju'bteswanej ta sinagoga soc ta templo te bantí ya stzo'b sbahic spisil te judiohetiqué. Ma'yuc bin muquén yacón ta yahlel.

21 ¿Bin yu'un jo'on yac ajoc'obón? Ja' xajoc'obey te ma'ch'atic laj ya'iy te bin laj calticlané. Pues sna'ojic stuquelic te bintic laj calé, xchi.

22 Te c'alal jich laj yal te Jesusé, ora a'bot poraso yu'un te jtuhl policia tey te'q'uel ahé. ¿Jich bal yac asutbey sc'op jiché te mu'c'ul sacerdotehé? xchi.

23 La sja'c' te Jesusé: Teme ma' lecuc te bin laj calé, halá ca'iytic bin yu'un te ma' lecuqué. Yan teme meles te bin laj calé, ¿bin yu'un laj amajón jiché? xchi.

24 Te Anasé wen c'olbil a la sticón bahel te Jesusé. Bajt ta teh'anel ta sit te mu'c'ul sacerdote Caifasé.

Pedro la scha' mu'c ta yo'tan te Jesusé
(Mt. 26:71-75; Mr. 14:69-72; Lc. 22:58-62)

25 Como tey te'q'uel ta c'atimal a te Pedrohé, cha'joc'obot xan: ¿Ma' bal ja'ucat te jnopojetat yu'un ehuqué? xchi sc'oplal. Pero laj yal te Pedrohé: Ma'uc, ma' jo'ucón, xchi.

26 Pero te jtuhl j'a'bat yu'un te mu'c'ul sacerdotehé, ja' yermano sba soc te ma'ch'a bojbot lo'q'uel schiquín yu'un te Pedrohé. Jich laj yal: ¿Ma' bal ja'ucat jiché te ajoc ta awaltz'unu'bil laj quilé? xchi sc'oplal yu'un.

27 Te Pedrohé la scha'hal xan te ma' sna'bey sba te Jesusé. Jich yac ta yahlel a,

con ellos Pedro en pie, calentándose.

Anás interroga a Jesús
(Mt. 26:59-66; Mr. 14:55-64;
Lc. 22:66-71).

19 Y el pontífice preguntó á Jesús acerca de sus discípulos y de su doctrina.

20 Jesús le respondió: Yo manifestamente he hablado al mundo; yo siempre he enseñado en la sinagoga y en el templo, donde se juntan todos los Judíos, y nada he hablado en oculto.

21 ¿Qué me preguntas á mí? Pregunta á los que han oído, qué les haya yo hablado: he aquí, éstos saben lo que yo he dicho.

22 Y como él hubo dicho esto, uno de los criados que estaba allí, dió una bofetada á Jesús, diciendo: ¿Así respondes al pontífice?

23 Respondióle Jesús: Si he hablado mal, da testimonio del mal; y si bien, ¿por qué me hieres?

24 Y Anás le había enviado atado á Caifás pontífice.

Otra vez Pedro niega a Jesús
(Mt. 26:71-75; Mr. 14:69-72;
Lc. 22:58-62).

25 Estaba pues Pedro en pie calentándose. Y dijeronle: ¿No eres tú de sus discípulos? El negó, y dijo: No soy.

26 Uno de los siervos del pontífice, pariente de aquél á quien Pedro había cortado la oreja, le dice: ¿No te vi yo en el huerto con él?

27 Y negó Pedro otra vez; y

o'c' te tat muté.

Jesús tehc'anot ta sit Pilato
(Mt. 27:1-2, 11-31; Mr. 15:1-20;
Lc. 23:1-5, 13-25)

28 Laj yi'q'uic lo'q'uel te ta sna Caifás te Jesusé, laj yi'q'uic bahel ta meltza'aji'bal yu'un ajwalil. Yac ta sacubel q'uinal a. Pero te j'ac'awetiqué ma' ba ochic bahel te ta meltza'aji'bal stuqueliqué, yu'un ma' sc'an yas tz'i'lajic, scuenta yu'un jich yax ju' ya swe'ic a te tuminchij yu'un pascuahé.

29 Ja' yu'un te Pilatohé lo'c' tal sc'opón ta fuera. ¿Bin smul awu'unic ja'i winic iní? xchi.

30 La sja'q'uic: Te yu'unuc ma'yuc bin chopol spasoje, ma' ba tal ca'batcotic entregar te jichuqué, xchihic.

31 Jich halbolic yu'un te Pilatohé: Bahán, i'c'ahic bahel ja'ex. Ja' chicán te bin xchi te ley awu'unique, jich xawa'beyic castigo, xchi sc'oplalic yu'un. La sja'c' ehuc te judiohetiqué: Pero te jo'otcotiqué, ma'yuc orden yu'un ay ma'ch'a ya jmilcotic, xchihic.

32 Te bin u't'il jich laj yahlic te judiohetiqué, yu'un ja' yax c'oht ta pasel a te bin laj yal te Jesusé te laj yac' ta na'el te bin ya ya'iy yax lajé.

33 Te Pilatohé sujt ochel ta meltza'aji'bal yu'un. Laj yi'c'' te Jesusé, jich laj yalbey: ¿Ja'at bal te Mu'c'ul Ajwalilat yu'un te judiohetiqué? laj yut.

34 La sja'c' te Jesusé: ¿Atuquel'o'tan bal te jich yac awalboné, ma'uc, yu'un bal ay ma'ch'a yan jich laj yalbat? xchi.

35 La sja'c' ehuc te Pilatohé: ¿Acaso me judío-winicón te jo'oné? Ja' nix te alumalé, soc te mu'c'ul sacerdotehetiqué te tal ya'c'at entregar ta jc'a'be. ¿Bin apasoj jiché? xchi.

36 La sja'c' ehuc te Jesusé: Te bin u't'il qui'ch'oj ca'telé, ma' ajwalilucón lí' ta bahlumilalí. Te lí'uc ta bahlumilal te qui'ch'oj ca'tel ta ajwalilé, te a'batetic cu'un

luego el gallo cantó.

Jesús ante Pilato
(Mt. 27:1-2, 11-31; Mr. 15:1-20;
Lc. 23:1-5, 13-25).

28 Y llevaron á Jesús de Caifás al pretorio; y era por la mañana; y ellos no entraron en el pretorio por no ser contaminados, sino que comiesen la pascua.

29 Entonces salió Pilato á ellos fuera, y dijo: ¿Qué acusación traéis contra este hombre?

30 Respondieron y dijéronle: Si éste no fuera malhechor, no te le habríamos entregado.

31 Díceles entonces Pilato: Tomadle vosotros, y juzgadle según vuestra ley. Y los Judíos le dijeron: A nosotros no es lícito matar á nadie:

32 Para que se cumpliese el dicho de Jesús, que había dicho, dando á entender de qué muerte había de morir.

33 Así que, Pilato volvió á entrar en el pretorio, y llamó á Jesús, y díjole: ¿Eres tú el Rey de los Judíos?

34 Respondióle Jesús: ¿Dices tú esto de ti mismo, ó te lo han dicho otros de mí?

35 Pilato respondió: ¿Soy yo Judío? Tu gente, y los pontífices, te han entregado á mí; ¿qué has hecho?

36 Respondió Jesús: Mi reino no es de este mundo: si de este mundo fuera mi reino, mis servi-

ya sjachic guerra te jichuqué, scuenta yu'un ma' x'ipajón ta sc'a'b a te judiohetiqué. Pero ma' li'uc ta bahlumilal te qui'ch'oj ca'tel ta ajwalil te jo'oné, xchi.

37 Laj yal te Pilatohé: Laj'a, ¿Ajwalilat ni bal a jiché? xchi. La sja'c' te Jesusé: Pues ja'at nix yac awalbel te ajwaliloné. Te jo'oné ja scuentahil te ayinón ta bahlumilalé, soc ja' scuentahil te li' ayón ta bahlumilalé, scuenta yu'un ya cal ta jamal te smelelil c'opé. Spisil te ma'ch'atic yi'ch'ojic ta mu'c' te smelelil c'opé, ya ya'iybonic jc'op, xchi.

38 ¿Bintí a te smelelil c'op yac awalé? xchi te Pilatohé. Laj yalbel a, cha'lo'c' xan bahel tey ta bantí ay te judiohetiqué. Jich c'oht yalbey: Ja'i winic iní ma'yuc smul laj jtahbey te jo'oné.

*Jesús ma' la yi'ch' i'ch'el ta cuenta,
ja' la scoltayic te Barrabásé*
(Mt. 27:15-26; Mr. 15:6-15; Lc. 23:18-25)

39 Pero acostumbrehic te ay yac ac'ambeyic scoltayel jtuhl jchuquel te ta jujún q'uin pascuahé. ¿Ya bal ac'anic jiché te ja' ya jcoltaybeyex te Mu'c'ul Ajwalil yu'un te judiohetiqué? laj yut.

40 Spisilic laj yahlic ta aw: Ma'uc, ma' ja'uc yax col te Jesusé: Ja' me xacoltaybotic te Barrabásé, xchihic. Te Barrabásé, mero j'elec'.

dores pelearian para que yo no fuera entregado á los Judíos; ahora, pues, mi reino no es de aquí.

37 Dijole entonces Pilato: ¿Luego rey eres tú? Respondió Jesús: Tú dices que yo soy rey. Yo para esto he nacido, y para esto he venido al mundo, para dar testimonio á la verdad. Todo aquél que es de la verdad, oye mi voz.

38 Dicele Pilato: ¿Qué cosa es verdad? Y como hubo dicho esto, salió otra vez á los Judíos, y díceles: Yo no hallo en él ningún crimen.

*Jesús rechazado; liberación
de Barrabás*
(Mt. 27:15-26; Mr. 15:6-15;
Lc. 23:18-25).

39 Empero vosotros tenéis costumbre que os suelte uno en la Pascua; ¿queréis, pues, que os suelte al Rey de los Judíos?

40 Entonces todos dieron voces otra vez, diciendo: No á éste, sino á Barrabás. Y Barrabás era ladrón.

CAPITULO 19

Jesús la scoronahín ch'ix
(Mt. 27:27-30; Mr. 15:16-20)

Ja' yu'un te Pilatohé laj yac' ta i'q'uel bahel te Jesusé, laj yac ta majel.

2 Te soldadohetiqué la sjalbeyic scoronahín ch'ix te Jesusé, la xojbeyic cohel ta sjol. Soc laj ya'beyic slap tzajal c'u'ul:

3 Jahch sla'banic: ¡Viva, Mu'c'ul Ajwalil yu'un te judiohetiqué! xchihic. Yochel smajbelic.

Jesús coronado de espinas
(Mt. 27:27-30; Mr. 15:16-20).

A Sí que, entonces tomó Pilato á Jesús, y le azotó.

2 Y los soldados entretejieron de espinas una corona, y pusieronla sobre su cabeza, y le vistieron de una ropa de grana;

3 Y decían: ¡Salve, Rey de los Judíos! y dábanle de bofetadas.

*Pilato la stehc'an Jesús
ta stojol wen bayelic*

4 Jich te Pilatohé cha'lo'c' xan tal sc'opón te judiohetiqué: Ibeyá awilic sit te Jesúsé: Ya me qui'c' beyex xan lo'q'uel talel, scuenta yu'un ya me ana'ic a te ma'yuc smul la jtahbeyé, xchi.

5 Jich lo'c'talel te Jesúsé, scoronahinej ch'ix, soc slapoj te mu'c'ul tzajal c'u'ulé. Laj yal te Pilatohé: ¡llawilic, li' ayix te winiqué! xchi.

6 C'alal laj yilic te Jesús te mu'c'ul sacerdotehetiqué soc te policiahetiqué, jahchic ta aw yu'un: ¡A'c'a yi'ch' milel ta cruz! ¡A'c'a yi'ch' milel ta cruz! xchihic ta aw. Pero laj yal te Pilatohé: I'c'ahic bahel, milahic ta cruz ja'ex. Como ma'yuc smul la jtahbey te jo'oné, xchi.

7 La sja'q'uic ehuc te judiohetiqué: Te jo'otcotiqué, ay ley cu'uncotic. Tey ya yal a te ta ley cu'uncotic te ya yi'ch' milelé, como la scuy sba ta Sni'ch'an Dios, xchihic.

8 Bayel xi' yu'un te Pilato te c'alal jich laj yahlic laj ya'iyé.

9 Cha'och xan bahel ta meltza'aji'bal yu'un, la sjoc'obey xan te Jesúsé: ¿Bantí alumal? laj yut. Pero ma' ba ja'c'bot yu'un.

10 La scha'joc'oy xan te Pilatohé: ¿Bin yu'un ma' ba cajac'bon jc'op? ¿Yu'un bal ma' ba ana'oj te ay ca'telé. Jo'on chicanón teme ya jcoltayat bahelé? xchi.

11 La sja'c' ehuc te Jesúsé: Ma'yuc awa'tel ta jtojol, te manchuc ja'uc a'bilat awa'tel yu'un te Ma'ch'a ay ta toyolé. Ja' yu'un te ma'ch'a laj ya'c'on ta ac'a'be, c'ax jich smul la sta a stuquel, xchi.

12 Ja' yu'un te Pilatohé la sna' ya'iy ta yo'tan bin ya yut ya scoltay bahel te Jesúsé. Pero te judiohetiqué stz'otetic xan jahchel ta aw: Teme yac acoltay bahel ja'i winic iní, yu'un nix ma' ja'uc amigo awu'un a jiché te Cesaré. Como spisil te ma'ch'atic ya scuy sbahic ta ajwalilé, ja' ya scontrahinic te Cesaré, xchihic.

13 C'alal laj ya'iy te Pilato te jich laj yahliqué, laj yi'c'' xan lo'q'uel ta fuera te Jesúsé.

*Pilato presenta a Jesús
ante la multitud*

4 Entonces Pilato salió otra vez fuera, y dijoles: He aquí, os le traigo fuera, para que entendáis que ningún crimen hallo en él.

5 Y salió Jesús fuera, llevando la corona de espinas y la ropa de grana. Y díceles *Pilato*: He aquí el hombre.

6 Y como le vieron los príncipes de los sacerdotes, y los servidores, dieron voces, diciendo: Crucifícale, crucifícale. Díceles *Pilato*: Tomadle vosotros, y crucificadle; porque yo no hallo en él crimen.

7 Respondiéronle los Judíos: Nosotros tenemos ley, y según nuestra ley debe morir, porque se hizo Hijo de Dios.

8 Y como Pilato oyó esta palabra, tuvo más miedo.

9 Y entró otra vez en el pretorio, y dijo á Jesús: ¿De dónde eres tú? Mas Jesús no le dió respuesta.

10 Entonces dícele *Pilato*: ¿A mí no me hablas? ¿no sabes que tengo potestad para crucificarte, y que tengo potestad para soltarte?

11 Respondió Jesús: Ninguna potestad tendrías contra mí, si no te fuese dado de arriba; por tanto, el que á ti me ha entregado, mayor pecado tiene.

12 Desde entonces procuraba *Pilato* soltarle; mas los Judíos daban voces, diciendo: Si á éste sueltas, no eres amigo de César: cualquiera que se hace rey, á César contradice.

13 Entonces *Pilato*, oyendo este dicho, llevó fuera á Jesús, y se

La sjuhacán sba ta bantí ya ya'iy meltza'anwanej ta Gabata sbihil ta hebreo-c'op te lugaré, yu'un puro pechel ton te limbil ta yutilé.

*Te mu'c'ul sacerdotehetiqué soc te lumé
jc'axel ma' la yi'ch'ic ta cuenta te mu'c'ul
Ajwalil yu'uniqué*

14 Yorahil ya schahpán sbahic yu'un a te pascua te judiohetiqué, ohlil wanix c'ahc'al a. Ja', yu'un te Pilato laj yalbey te judiohetiqué: ¡llawil te Mu'c'ul Ajwalil awu'uniqué! xchi sc'oplalic yu'un.

15 Pero laj yahlic ta aw: ¡Fuera, fuera, bahtuc; a'c'a yi'ch' milel ta cruz! xchihic. Halbotic yu'un te Pilatohé: ¿Ja' bal ya ca'c' ta lajel ta cruz te Mu'c'ul Ajwalil awu'uniqué? xchi. La sja'c' ehuc te mu'c'ul sacerdotehetiqué: Ma'yuc yan ajwalil cu'uncotic. Ja' nax cajwalinejtic te Cesaré, xchihic.

16 Ja' yu'un te Pilatohé laj ya'bey entregar ta sc'a'bic te Jesusé, scuenta yu'un yax ba smilic ta cruz. Jich la stzaquic te Jesusé, laj yi'q'uic bahel.

*Laj ta cruz te Jesusé
(Mt. 27:32-50; Mr. 15:21-37; Lc. 23:26-49)*

17 Te Jesusé a'bot sq'uech bahel te scrucilé. I'c'ot bahel bantí ay jun lugar, Yawil Baqueljotal sbihil, soc Gólgota sbihil ta hebreo-c'op.

18 Tey c'oht ta jihpanel ta cruz a. La sjoquín ta jihpanel ta cruz che'b winiquetic, jujutuhl ta jujún xujc, ja' ohlil c'oht te Jesusé.

19 Ay letrahetic la stz'ihbay te Pilatohé, la slahp'ambey ta sjol te crucé: JESUS NAZARENO, MU'C'UL AJWALIL YU'UN JUDIOHETIC, xchi te la stz'ihbayé.

20 Tzo'bol judiohetic laj yilic te bin tz'ihbabil ta juné, como te bantí bantí jihpanot ta cruz te Jesusé no se a'ca' ta lí lum. Te letrahetiqué, la stz'ihbayé ta hebreo-c'op, soc ta griego-c'op, soc ta latín-c'op.

sentó en el tribunal en el lugar que se dice Lithóstrotos, y en hebreo Gabbatha.

El rechazamiento final del Rey por las autoridades judías y el pueblo

14 Y era la víspera de la Pascua, y como la hora de sexta. Entonces dijo á los Judíos: He aquí vuestro Rey.

15 Mas ellos dieron voces: Quita, quita, crucifícale. Díceles Pilato: ¿A vuestro Rey he de crucificar? Respondieron los pontífices: No tenemos rey sino á César.

16 Así que entonces lo entregó á ellos para que fuese crucificado. Y tomaron á Jesús, y le llevaron.

*Crucifixión y muerte de Jesús
(Mt. 27:32-50; Mr. 15:21-37;
Lc. 23:26-49).*

17 Y llevando su cruz, salió al lugar que se dice de la Calavera, y en hebreo, Gólgota;

18 Donde le crucificaron, y con él otros dos, uno á cada lado, y Jesús en medio.

19 Y escribió también Pilato un título, que puso encima de la cruz. Y el escrito era: JESUS NAZARENO, REY DE LOS JUDIOS.

20 Y muchos de los Judíos leyeron este título; porque el lugar donde estaba crucificado Jesús era cerca de la ciudad; y estaba escrito en hebreo, en griego, y en latín.

21 Laj yalbeyic te Pilato te mu'c'ul sacerdotehetic yu'un te judiohetic: Max atz'ibay: Mu'c'ul Ajwalil yu'un judiohetic, como ja'nix la yal: Jo'on Mu'c'ul Ajwalilón yu'un judiohetic, xchi.

22 La sja'c' te Pilatohé: Te bin la jtz'ihbayixé, yu'un nix la jtz'ihbayix a a'bi, xchi.

23 C'alal laj sjihpambelic ta cruz te Jesús te soldadohetic, laj yi'ch'beyic te sc'u' spa'q'ue. Chane'b lo'c' yu'unic a, jujulic laj yi'ch' te jujutuhl soldadohetic. Laj yi'ch'beyic ehuc te smehyil pa'q'ue, te ma'yuc stz'isbenalé, yu'un jlihc nax ta jalel te pa'q'ue.

24 Jich laj yalbey sbahic: Ma' ba ya jset'ticlant. La', jtzal jbahtic ta ixta', ya quiltic ma'ch'a yax c'oht ta scuenta, xchihic. Te bin u't'il jich la spasiqué, ja' c'oht ta pasel a te bin tz'ihbabil ta Sjun Diosé:

La spuc sbahic a te ta jc'u' jpa'q'ue,

Soc la stzal sbahic ta ixta', scuenta yu'un ya yilic ma'ch'a yax c'oht ta scuenta te jmehyil pa'q'ue,

te xchihé. Jich nix la spasic a te soldadohetic.

25 Tey te'c'ajtic ta ye'tal scrucil Jesús te snané, soc te yihtz'in te snané, soc te María yihnam te Cleofasé, soc te María Magdalenahé.

26 C'alal laj yil te Jesús te snané, soc te jtuhl jnopojel te bayel c'ux sba ta yo'tan soc te tey te'q'uel ehuc ahé, laj yalbey te snané: Antz, ja' me awal me iné, laj yut.

27 Soc laj yalbey ehuc te jtuhl jnopojelé: Ja' me anán me iné, laj yut. Jich ora laj yi'c'' sjoquín ta nahinel te snan Jesús te jtuhl jnopojelé.

Jesús laj yac' lo'c'uc sch'uhlel

28 C'alal laj yalbel a, como sna'oj te Jesús te spisil ju'emix ta pasel yu'uné, Taquín co'tan, xchi, scuenta yu'un jich yax c'oht ta pasel a te bin u't'il tz'ihbabil ta Sjun Diosé.

29 Ay tey xequel jun vasija vinagre a. Ja' yu'un la smulic ta vinagre jun esponja

21 Y decían á Pilato los pontífices de los Judíos: No escribas, Rey de los Judíos; sino, que él dijo: Rey soy de los Judíos.

22 Respondió Pilato: Lo que he escrito, he escrito.

23 Y como los soldados hubieron crucificado á Jesús, tomaron sus vestidos, é hicieron cuatro partes (para cada soldado una parte); y la túnica; mas la túnica era sin costura, toda tejida desde arriba.

24 Y dijeron entre ellos: No la partamos, sino echemos suertes sobre ella, de quién será; para que se cumpliese la Escritura, que dice:

Partieron para sí mis vestidos,

Y sobre mi vestidura echaron suertes.

Y los soldados hicieron esto.

25 Y estaban junto á la cruz de Jesús su madre, y la hermana de su madre, María *mujer* de Cleofas, y María Magdalena.

26 Y como vió Jesús á la madre, y al discípulo que él amaba, que estaba presente, dice á su madre: Mujer, he ahí tu hijo.

27 Después dice al discípulo: He ahí tu madre. Y desde aquella hora el discípulo la recibió consigo.

Jesús entrega al espíritu

28 Después de esto, sabiendo Jesús que todas las cosas eran ya cumplidas, para que la Escritura se cumpliese, dijo: Sed tengo.

29 Y estaba *allí* un vaso lleno de vinagre; entonces ellos hinchieron

soht'soht'tic yohlil, la scahtz'ambeyic ta sni'il te, hisopo sbihil te te'e. Laj ya'beyic ta ye.

30 C'alal laj yo'tan stz'u'btz'ubel a te vinagre te Jesusé, jich laj yal: Ju'ix, xchi. La stz'ohyán sjol, laj yac' lo'c'uc sch'uhlel.

Lowot ta lanza te Jesusé

31 Pajel xanix yax jahch q'uin pascua yu'unic a. Ja' yu'un te judiohetiqué ma' la sc'anic te tey yax ayín ta cruz sba'q'uetalic a te ta yorahil cux'o'tanil yu'uniqué, (como ja' mero sc'ahc'alel q'uin yu'unic ehuc ahé.) C'oht yalbeyic wocol te Pilato te yacuc sticón ta c'ajticlambeyel yacanicué, soc te yacuc yi'ch'ic lo'q'uesel tey a te bantí jipiliqué.

32 Jich bahtic te soldadohetiqué, c'oht sc'ajticlambeyic yacán te jtuhlé. Ja' nix jich la sc'ajticlambeyic yacán te smohlol pajal jihpaj ta cruz soqué.

33 Pero c'alal c'ohtic te ta bantí jipil te Jesusé, laj yilic te chamenixé. Ja' yu'un ma' ba la sc'ajbeyiquix yacán stuquel.

34 Pero te jtuhl soldadohé la slowbey smochbaquel ta lanza. Ora xchotet lo'q'uel sch'i'ch'el soc tojol ja'.

35 Ja' yac ta yahlel ta jamal te ma'ch'a mero laj yil ta sité. Mero melel te bin yac yalbel ta jamal stuquelé. Sna'oj te melel bin yac yalbel stuquelé, scuenta yu'un jich me yac ach'uhunic ehuc a.

36 Te bin u't'il jich c'oht ta paselé, yu'un ja' c'oht ta pasel te bin tz'ihbabil jilel ta Sjun Diosé, te: Ma' ba ya yi'ch' c'ajbeyel sbaquel stuquel, te xchihé.

37 Soc ay yan tz'ihbabil ta Sjun Dios te jich ya yalé: Ya me yilic ta sitic te ma'ch'a la slowiqué, te xchihé.

*Otzesot ta muquenal ch'en
te sba'q'uetal Jesusé*

(Mt. 27:57-61; Mr. 15:42-47; Lc. 23:50-56)

38 Ay jtuhl winic, José sbihil, Arimatea

una esponja de vinagre, y rodeada á un hisopo, se la llegaron á la boca.

30 Y como Jesús tomó el vinagre, dijo: Consumado es. Y habiendo inclinado la cabeza, dió el espíritu.

El costado de Jesús traspasado

31 Entonces los Judíos, por cuanto era la víspera de la Pascua, para que los cuerpos no quedasen en la cruz en el sábado, pues era el gran día del sábado, rogaron á Pilato que se les quebrasen las piernas, y fuesen quitados.

32 Y vinieron los soldados, y quebraron las piernas al primero, y asimismo al otro que había sido crucificado con él.

33 Mas cuando vinieron á Jesús, como le vieron ya muerto, no le quebraron las piernas;

34 Empero uno de los soldados le abrió el costado con una lanza, y luego salió sangre y agua.

35 Y el que lo vió, da testimonio, y su testimonio es verdadero; y él sabe que dice verdad, para que vosotros también creáis.

36 Porque estas cosas fueron hechas para que se cumpliese la Escritura: Hueso no quebraréis de él.

37 Y también otra Escritura dice: Mirarán al que traspasaron.

Jesús es sepultado

(Mt. 27:57-61; Mr. 15:42-47;
Lc. 23:50-56).

38 Después de estas cosas, José

sbihil te slumalé. Inopojel yu'un ehuc te Jesusé, pero muquén sch'uhuntayej, yu'un ja' xi'oj te judiohetiqué. C'oh't sc'ambey te Pilato te yacuc x'a'bot yi'ch'bey bahel te sba'q'uetal Jesusé. Te Pilatohé laj ya'bey yi'ch' bahel. Jich bajt te Josehé, laj yi'ch'bey bahel te sba'q'uetal Jesusé.

39 C'oh't ehuc te Nicodemohé, ja' te ay c'oh't sc'opón te Jesús ta ahc'abalé. Yi'ch'oj c'ohel mirra capal soc aloés. c'axem ta cha'winic kilo yalal.

40 Laj yi'ch'beyic bahel te sba'q'uetal Jesusé, la spotzbeyic ta pa'c' soc te mirra soc aloés te wen sumet yi'q'ue, como jich scostumbre te judiohetic te jich ya smuc sbahiqué.

41 Ay tz'umbil te'etic tey a te bantí laj yi'ch' jihpanel ta cruz te Jesusé. Te bantí ay te tz'umbil te'etiqué ay tey pasbil jun ya'ch'il muquenal ch'en a. Ma' to ayuc otzesbil chamén winic a.

42 Tey la xahch'anic ochel a te Jesusé, ja' yu'un te yorahil yac schahpambel q'uin pascua yu'unic a te judiohetiqué, soc ja' yu'un te tey nopol ay a te muquenalé.

de Arimatea, el cual era discípulo de Jesús, mas secreto por miedo de los Judíos, rogó á Pilato que pudiera quitar el cuerpo de Jesús; y permitióselo Pilato. Entonces vino, y quitó el cuerpo de Jesús.

39 Y vino también Nicodemo, el que antes había venido á Jesús de noche, trayendo un compuesto de mirra y de aloes, como cien libras.

40 Tomaron pues el cuerpo de Jesús, y envolviéronlo en lienzos con especias, como es costumbre de los Judíos sepultar.

41 Y en aquel lugar donde había sido crucificado, había un huerto; y en el huerto un sepulcro nuevo, en el cual aun no había sido puesto ninguno.

42 Allí, pues, por causa de la víspera de la Pascua de los Judíos, porque aquel sepulcro estaba cerca, pusieron á Jesús.

CAPITULO 20

Cha'cuxaj te Jesusé

(Mt. 28:1-10; Mr. 16:1-8; Lc. 24:1-12)

Wen sahb ta sba c'ahc'alil semana, yac to nax ta t'osel q'uinal a, bajt yil te muquenal ch'en te María Magdalenahé. Laj yil lo'q'uesbilix te ton macbil sti'il a te muquenalé.

2 Jich bajt ta ahnimal ta bantí ay te Simón Pedro soc te yan jnopojel te bayel c'ux sba ta yo'tan soc te Jesusé. Jich c'oh't yalbey: Laj yi'q'uiquix lo'q'uel te ta muquenal ch'en te Cajwaltiqué. Ma' jna'tic bantí c'oh't ya'q'uic jilel, xchi c'ohel.

3 Ora jahchic bahel te Pedro soc te yan

La resurrección de Jesús

(Mt. 28:1-10; Mr. 16:1-8; Lc. 24:1-12).

Y EL primer día de la semana, María Magdalena vino de mañana, siendo aún obscuro, al sepulcro; y vió la piedra quitada del sepulcro.

2 Entonces corrió, y vino á Simón Pedro, y al otro discípulo, al cual amaba Jesús, y les dice: Han llevado al Señor del sepulcro, y no sabemos dónde le han puesto.

3 Y salió Pedro, y el otro disci-

jnopojelé, bajt yilic te muquenal ch'ené.

4 Pajal jahchic ta ahnimal. Pero te yan jnopojelé ja' la sohlintay te Pedrohé, ja' nahil c'oht te ta muquenal ch'ené.

5 La sjuhtz'an sba, la sju'sitay ochel. Laj yil tey pacticlambil jilel a te spohtzil sba'q'uetal te Jesusé. Pero ma' ba och bahel tey a.

6 Patil c'oht ehuc te Simón Pedrohé, toj ochel ta muquenal ch'en ta ora stuquel. Laj yilbey te spohtzil sba'q'uetal te Jesusé, tey pacticlambil jilel a.

7 Soc laj yil tey ay ehuc a te spohtzil sjol te Jesusé. Ma' ja'uc sjoc te spohtzil sba'q'uetalé, parte balbil jilel ehuc.

8 Jich och bahel ehuc te yan jnopojel nahil c'oht tey ta muquenalé. C'alal laj yil, la sch'uhún.

9 Como ma' to ba sna'beyic scuentahil a te bin tz'ihbabil ta Sjun Diosé, te fuerza yax cha'cuxaj tal ta yohlil chamén winiquetic te Jesusé.

10 Te jnopojeletiqué suhtic bahel ta snahic.

*Jesús laj yac' sba ta ilel yu'un
te María Magdalenahé
(Mr. 16:9-11)*

11 Pero te Mariahé tey jil ta o'q'uel ta ti' muquenal ch'ené. Pero te c'alal yac ta o'q'uel ahé, la sju'sitay ochel te muquenal ch'ené.

12 Laj yil tey jucul che'b ch'ul a'batetic a, xlipet sacal sc'u' spa'q'uic. Jtuhl jucul ta sjolina'b, jtuhl ta yoquina'b tey ta bantí a'bot jilel te sba'q'uetal Jesusé.

13 C'opoj te ch'ul a'batetiqué: ¿Bin yu'un yacat ta o'q'uel, antz? laj yutic te Mariahé.

La sja'c' te Mariahé: Yu'un laj yi'ch'boniquix bahel te sba'q'uetal Cajwalé. Ma' jna' bantí c'oht ya'q'uic jilel, xchi.

14 C'alal laj yalbel, la sut sit te Mariahé. Laj yil tey te'q'uelix a te Jesusé. Ma' ba la sna'bey sba teme ja' te Jesusé.

15 Halbot yu'un te Jesusé: ¿Bin yu'un yacat ta o'q'uel, antz? ¿Ma'ch'a yac alehbel? xchi. Pero como te María la scuy ta jcanán-tz'unu'bil te ma'ch'a tey te'q'uel

pulo, y vinieron al sepulcro.

4 Y corrían los dos juntos; mas el otro discípulo corrió más presto que Pedro, y llegó primero al sepulcro.

5 Y bajándose á mirar, vió los lienzos echados; mas no entró.

6 Llegó luego Simón Pedro siguiéndole, y entró en el sepulcro, y vió los lienzos echados,

7 Y el sudario, que había estado sobre su cabeza, no puesto con los lienzos, sino envuelto en un lugar aparte.

8 Y entonces entró también el otro discípulo, que había venido primero al sepulcro, y vió, y creyó.

9 Porque aun no sabían la Escritura, que era necesario que él resucitase de los muertos.

10 Y volvieron los discípulos á los suyos.

*Jesús aparece a María Magdalena
(Mr. 16:9-11).*

11 Empero María estaba fuera llorando junto al sepulcro; y estando llorando, bajóse á mirar el sepulcro;

12 Y vió dos ángeles en ropas blancas que estaban sentados, el uno á la cabecera, y el otro á los pies, donde el cuerpo de Jesús había sido puesto.

13 Y dijéronle: Mujer, ¿por qué lloras? Díceles: Porque se han llevado á mi Señor, y no sé dónde le han puesto.

14 Y como hubo dicho esto, volvióse atrás, y vió á Jesús que estaba allí; mas no sabía que era Jesús.

15 Dícele Jesús: Mujer, ¿por qué lloras? ¿á quién buscas? Ella, pensando que era el hortelano,

ahé, jich laj yalbey: Tat, teme ja'at laj awi'ch'bey bahel te sba'q'uetal te Cajwalé, halbón bantí c'oht awa'c' jilel, yu'un ya qui'ch'bey bahel, xchi.

16 ¡María! xchi sc'oplal yu'un te Jesusé. Ora la sut sba te Mariahé, ¡Raboni! xchi ehuc (Maestro, xchi c'ohem a'bi).

17 Halbot yu'un te Jesusé: Ma' me xapicón, como ma' to ba mohemón bahel te bantí ay te Jtaté. Bahán halbeyá te quermanotac te yax mohonix bahel tey ta bantí ay te Jtaté, te ja' nix Atatic ehuqué, te Dios cu'uné, te ja' nix Dios awu'unic ehuqué, xchi sc'oplal te Mariahé.

18 Jich te María Magdalenahé bajt yalbey ya'iy te jnopojetic te laj yilbeyix sit te Cajwaltiqué. Soc laj yalbey ehuc te bin ticonot ta yahlel yu'un te Jesusé.

Jesús laj yac' sba ta ilel yu'un te jnopojetic yu'uné, ma' te ay a te Tomasé (Mt. 28:16-20; Mr. 16:14-18; Lc. 24:36-49)

19 Ta sti'biltayel q'uinal te ta sba c'ahc'alil semanahé, xtehc'luj c'ohel Jesús ta yohlil te jnopojetic te ta bantí stzo'boj sbahiqué. Macajtíc yu'unic te puertahetiqué, yu'un ja' la xi'ic te judiohetiqué. Te c'alal te'q'uelix ta yohlilic ahé, halbotíc yu'un: Tal jmu'c'u'btesbeyex q'uinal awa'iyic, xchi sc'oplalic.

20 C'alal laj yalbel a, laj yac' ta ilel te sc'a'be, soc te smochbaquelé. Tze'el yo'tanic yu'un te jnopojetic te c'alal laj yilbeyic sit te Cajwaltiqué.

21 Pero cha'halbotíc xan yu'un te Jesusé. Mu'c'u'benuc me q'uinal xawa'iyic. Jich te bin u't'il la sticonón talel te Tatilé, ja' nix jich ya jticonex ta behel ehuc, xchi sc'oplalic yu'un.

22 C'alal laj yalbel a, la sjahbtay, jich laj yal. I'ch'ahic te Ch'ul Espirituhé.

23 Te ma'ch'a yac awalbey te ch'aybilic me smulé, ch'aybil ni me yax c'oht a'bi. Ja' nix jich ehuc, te ma'ch'a yacawalbey te ma'ch'a ch'aybil te smulé, ma' ni me ba ch'aybilic me

dícele: Señor, si tú lo has llevado, dime dónde lo has puesto, y yo lo llevaré.

16 Dícele Jesús: ¡María! Volviéndose ella, dícele: ¡Rabboni! que quiere decir, Maestro.

17 Dícele Jesús: No me toques, porque aun no he subido á mi Padre; mas ve á mis hermanos, y díles: Subo á mi Padre y á vuestro Padre, á mi Dios y á vuestro Dios.

18 Fué María Magdalena dando las nuevas á los discípulos de que había visto al Señor, y que él le había dicho estas cosas.

Jesús se manifiesta a los discípulos, estando Tomás ausente (Mt. 28:16-20; Mr. 16:14-18; Lc. 24:36-49).

19 Y como fué tarde aquel día, el primero de la semana, y estando las puertas cerradas donde los discípulos estaban juntos por miedo de los Judíos, vino Jesús, y púsose en medio, y díjoles: Paz á vosotros.

20 Y como hubo dicho esto, mostróles las manos y el costado. Y los discípulos se gozaron viendo al Señor.

21 Entonces les dijo Jesús otra vez: Paz á vosotros; como me envió el Padre, así también yo os envío.

22 Y como hubo dicho esto, sopló, y díjoles: Tomad el Espíritu Santo:

23 A los que remitiereis los pecados, les son remitidos; á quienes

c'oh't a a'bi, xchi sc'oplal'ic yu'un te Jesusé.

Ma' ba c'an sch'uhún te Tomasé

24 Pero te Tomasé, te Dídimó yan sbihilé, te lajchaytuhlic soqué, ma' ba tey sjoquic a te c'alal bin ora la stehc'an sba ta yohlilic te Jesusé.

25 Halbot yu'un te yantic jnopojeletiqué: Laj quilbeycotiquix sit te Cajwaltiqué, xchi sc'oplal. La sja'c' ehuc te Tomasé: Ja'to teme mero ya yil jsit te bantí och te lawux ta sc'a'be, soc ja'to teme ya cotzés yal jc'a'b a te ta bantí lowbot smochbaquelé, ma ba jch'uhún jtuquel, xchi.

26 Swaxaque'bal c'ahc'al a, la scha'tzo'b xan sbahic ta yut na te jnopojeletic yu'un te Jesusé, tey sjoquic ehuc a te Tomasé. Macajtic xan a te puertahetiqué. Xtehc'luj c'ohel ta yohlilic te Jesusé. Mu'c'u'benuc me q'uinal xawa'iyic, xchi xan c'ohel.

27 Laj yalbey te Tomasé: La', otzesá te yal ac'a'b lí'i, la' ilbón awil te jc'a'be. A'c'a tal te ac'a'be, otzesbón te ta bantí lowbil te jmochbaquelé. Ma' me xche'betuc awo'tan. Jun me awo'tan xach'uhunón, xchi sc'oplal te Tomasé.

28 La sja'c' ehuc te Tomasé: ¡Cajwal, Dios cu'un! xchi.

29 Halbot yu'un te Jesusé: Tomás, ja'to laj ach'uhunón a te c'alal laj awiloné. Pero ja' binax yutzil te ma'ch'a jaye'b ya sch'uhunoniqué, aunque ma' ba yilbeyejonic jsit, xchi.

Razón bin yu'un laj yi'ch' tz'ihbayel te ya'ch'il c'opé

30 Te Jesusé, ay to tzo'bol xan señahiletic la spasticlambey yil te jnopojeletic yu'uné, pero ma' spisiluc tz'ihbabil lí' ta jun iní.

31 Pero te jaye'b yi'ch'oj tz'ihbayelé, yu'un ja' yac ach'uhunic a te ja' Cristo te Jesusé, te ja' te Sni'ch'an te Diosé. Scuenta yu'un teme jich yac ach'uhuniqué, ya me x'a'botex acuxlejalic yu'un.

los retuviereis, serán retenidos.

Incredulidad de Tomás

24 Empero Tomás, uno de los doce, que se dice el Dídimó, no estaba con ellos cuando Jesús vino.

25 Dijéronle pues los otros discípulos: Al Señor hemos visto. Y él les dijo: Si no viere en sus manos la señal de los clavos, y metiere mi dedo en el lugar de los clavos, y metiere mi mano en su costado, no creeré.

26 Y ocho días después, estaban otra vez sus discípulos dentro, y con ellos Tomás. Vino Jesús, las puertas cerradas, y púsose en medio, y dijo: Paz á vosotros.

27 Luego dice á Tomás: Mete tu dedo aquí, y ve mis manos; y alarga acá tu mano, y métela en mi costado; y no seas incrédulo, sino fiel.

28 Entonces Tomás respondió, y díjole: ¡Señor mío, y Dios mío!

29 Dícele Jesús: Porque me has visto, Tomás, creiste: bienaventurados los que no vieron y creyeron.

Razón por la cual el Evangelio fue escrito

30 Y también hizo Jesús muchas otras señales en presencia de sus discípulos, que no están escritas en este libro.

31 Estas empero son escritas, para que creáis que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios; y para que creyendo, tengáis vida en su nombre.

CAPITULO 21

*Jesús laj yac' xan sba ta ilel yu'un
te juctujl jnopojeletic*

Patil te Jesusé laj yac' xan sba ta ilel yu'un te jnopojeletic yu'uné ta ti' mar yu'un Tiberias. Te bin u't'il laj yac' sba ta ilelé, jich ay:

2 Tey sjoc sbahic a te Simón Pedrohé, soc te Tomás te Dídimó yan sbihilé, soc te Natanael te ja' slumal te Caná ay ta Galileahé, soc te sni'ch'na'b Zebedeohé, soc yan che'b xan jnopojeletic yu'un te Jesusé.

*Te a'telil la yi'ch' pasel ta scuenta
sc'anojel o'tanil, soc ta yalanil sc'anojel
yo'tan ba'q'uetalil*

3 Laj yal te Simón Pedrohé: Yax bohón ta tzac-chay, xchi. Laj yal ehuc te yantiqué: Con, yax ba joquinatcotic ehuc, xchihic. Jich bahtic, ochic ta barco. A'tejic sjunal ahc'abal, pero ma'yuc ba tzajc yu'unic te chayé.

4 Yac to nax ta chicnajel q'uinal a, c'oht stehc'an sba ta ti'ja' te Jesusé. Pero te jnopojeletiqué ma' ba la sna'beyic sba teme ja' te Jesusé.

*Te a'telil ya yi'ch' pasel ta scuenta
sc'anojel o'tanil, chicán
ma'yuc bin yax ju' a*

5 Joc'obotic yu'un te Jesusé: Sni'ch'na'b, ¿ma' bal ayuc atzacojic chay jwe'tic? xchi. Ma'yuc, laj yutic ehuc.

*Te a'telil ta yalanil smandar te Cristohé,
ay bintic lec yax c'oht ta pasel a*

6 Pero halbolic yu'un: Jich xawotzesic ta wa'il yu'un barco te stzacojayiqué. Jich

*Jesús se aparece a siete
de sus discípulos*

DESPUÉS se manifestó Jesús otra vez á sus discípulos en la mar de Tiberias; y manifestóse de esta manera:

2 Estaban juntos Simón Pedro, y Tomás, llamado el Dídimó, y Natanael, el que era de Caná de Galilea, y los hijos de Zebedeo, y otros dos de sus discípulos.

El servicio prestado según la voluntad propia, bajo la dirección puramente humana

3 Díceles Simón: A pescar voy. Dícnle: Vamos nosotros también contigo. Fueron, y subieron en una barca; y aquella noche no cogieron nada.

4 Y venida la mañana, Jesús se puso á la ribera; mas los discípulos no entendieron que era Jesús.

La prueba del servicio que se presta según la voluntad propia, y el resultado estéril.

5 Y díjoles: Mozos, ¿tenéis algo de comer? Respondiéronle: No.

El servicio bajo la dirección de Cristo, y su resultado

6 Y él les dice: Echad la red á la mano derecha del barco, y ha-

me yac atzaquic a te chayé, xchi. Jich laj yotzesic ta ja' te stzaco chayiqué. Ma' ba ju'ix slicbelic ochel te ta sbarcohic yu'un yipal te chayé.

7 Te jnopojel c'ux sba ta yo'tan soc te Jesusé laj yalbey te Pedrohé: ¡Ja' matí te Cajwaltiqué! xchi. C'alal laj ya'iy te Simón Pedro te ja' te Cajwaltic te tey ayix ahé, laj yahnulap te sc'u' slo'q'uesejé, la sch'oj ochel sba ta ja'.

8 Te yantic jnopojeletiqué c'un lo'q'uic talem soc te barcohé, sjochojic lo'q'uel tal ta stzaco chayic te chay la stzaquiqué. Como ma' ba namalix ti'ja' a, ma' wan sta jo'winic metro snamalil tey a.

9 C'alal lo'q'uic ta ti'ja', laj yilic tey tzaju'ben a'c'al a. Tey cajal ta ba a'c'al jcojt chay a, soc pan.

10 Halbotic yu'un te Jesusé: I'ch'ahic talem te chay lajel to atzacbeliqué, xchi.

11 Ora och ta barco te Simón Pedrohé, la snit lo'q'uel ta ti'ja' te stzaco chayé. Nojel ta niwac chayetic, oxlajuné swaxacwinic ta cojt te chay tey ay ahé. Aunque mero bayel te chayé, pero ma' ba tu'ch' yu'un te stzaco chayiqué.

*Te Cajwaltiqué spisil yax ju' yu'un swehtesbeyel bintic ma'yuc yu'un te j'a'batetic yu'uné
(Lc. 22:35; Fil. 4:19)*

12 Halbotic yu'un te Jesusé: La'ic, la', we'anic, xchi. Pero ¿Ma'ch'ayat a? ma'yuc ba' xchi jtuhluc te jnopojeletiqué, como spisilic sna'ojic te ja' te Cajwaltiqué.

13 Tal stehc'an sba ta yohlilic te Jesusé. La stzac te pané, pucticlambotic, soc ehuc te chayé.

14 Te Jesusé ja' yoxe'balix welta ya'c'bel sba ta ilel yu'un a te jnopojeletic yu'uné, te c'alal cha'cuxajemix tal ta yohlil te chamén winiquetiqué.

llaréis. Entonces la echaron, y no la podían en ninguna manera sacar, por la multitud de los peces.

7 Entonces aquel discípulo, al cual amaba Jesús, dijo á Pedro: El Señor es. Y Simón Pedro, como oyó que era el Señor, ciñóse la ropa, porque estaba desnudo, y echóse á la mar.

8 Y los otros discípulos vinieron con el barco (porque no estaban lejos de tierra sino como doscientos codos), trayendo la red de peces.

9 Y como descendieron á tierra, vieron ascuas puestas, y un pez encima de ellas, y pan.

10 Díceles Jesús: Traed de los peces que cogisteis ahora.

11 Subió Simón Pedro, y trajo la red á tierra, llena de grandes peces, ciento cincuenta y tres; y siendo tantos, la red no se rompió.

*La suficiencia del Maestro para suplir las necesidades de sus siervos
(Lc. 22:35; Fil. 4:19).*

12 Díceles Jesús: Venid, comed. Y ninguno de los discípulos osaba preguntarle: ¿Tú, quién eres? sabiendo que era el Señor.

13 Viene pues Jesús, y toma el pan, y les da; y asimismo del pez.

14 Esta era ya la tercera vez que Jesús se manifestó á sus discípulos, habiendo resucitado de los muertos.

*Ta scuenta te Cajwaltiqué, ja' nax jich
i'ch'bil ta cuenta yax c'oht te a'telé
(II Co. 5:14; Ap. 2:4,5)*

15 C'alal laj yo'tanic ta we'el, te Jesús laj yalbey te Simón Pedrohé: Simón, sni'ch'an Jonás, ¿c'ax bal jich c'uxón ta awo'tan a te bin u't'il yantic ini? laj yut. La sja'c' ehuc te Pedrohé: C'ux, Cajwal. Ja'at ana'oj te c'uxat ta co'tané, xchi. Halbot yu'un te Jesusé: Ma'c'limbón jiché te bi'c'tal tuminchijetic cu'uné, xchi sc'oplal.

16 Cha' halbot xan ta sche'bal welta: Simón, sni'ch'an Jonás, ¿c'uxón bal ta awo'tan? xchi. La sja'c' ehuc te Pedrohé: C'ux, Cajwal. Ja'at ana'oj te c'uxat ta co'tané, xchi. Halbot yu'un te Jesusé: Canantaybón me jiché te tuminchijetic cu'uné, xchi sc'oplal.

17 Halbot xan scuenta yoxe'bal welta: Simón sni'ch'an Jonás, ¿c'uxón bal ta awo'tan? xchi sc'oplal yu'un te Jesusé. Te Pedrohé la smel yo'tan yu'un te yoxe'balix welta joc'obot te ¿c'uxón bal ta awo'tan? Laj yut. Ja' yu'un jich laj yal: Cajwal, ja'at ana'oj spisil. Ja'at ana'oj te c'uxat ta co'tané, xchi. Halbot yu'un te Jesusé: Ma'c'limbón me jiché te tuminchijetic cu'uné.

*Te Cajwaltiqué, la yac' ta nahel jaye'b
tiempo yax cuxaj soc bin lajelil
ya ya'iy te a'bat yu'uné*

18 Ta mehel, ta mehel ya calbat: Te c'alal queremat to ahé, ja'at nix la; alap ac'u', ja' chicán awo'tan bantí bahat. Pero te c'alal mamalatix ahé, ya xanix ajach ac'a'b, yan ma'ch'a ya ya'batix alap ac'u' a. Ya yi'c'at bahel te bantí ma' sc'an awo'tan yax bahaté, xchi sc'oplal.

19 Te bin u't'il jich halbot te Pedrohé, yu'un ja' a'bot sna' te bin ya ya'iy yax lajé, te yu'un tey ya yac' ta i'ch'el ta mu'c' a te Diosé. C'alal laj ta halbeyel a, cha'halbot xan, t'unawón jiché, xchi sc'oplal.

*El único motivo aceptable
en el servicio
(II Co. 5:14; Ap. 2:4, 5).*

15 Y cuando hubieron comido, Jesús dijo á Simón Pedro: Simón, hijo de Jonás, ¿me amas más que éstos? Dícele: Sí, Señor; tú sabes que te amo. Dícele: Apacienta mis corderos.

16 Vuélvele á decir la segunda vez: Simón, hijo de Jonás, ¿me amas? Respóndele: Sí, Señor; tú sabes que te amo. Dícele: Apacienta mis ovejas.

17 Dícele la tercera vez: Simón, hijo de Jonás, ¿me amas? Entristeciósese Pedro de que le dijese la tercera vez: ¿Me amas? y dícele: Señor, tú sabes todas las cosas; tú sabes que te amo. Dícele Jesús: Apacienta mis ovejas.

*El Maestro señala el tiempo y la
manera de la muerte de su siervo*

18 De cierto, de cierto te digo: Cuando eras más mozo, te ceñías, é ibas donde querías; mas cuando ya fueres viejo, extenderás tus manos, y te ceñirá otro, y te llevará á donde no quieras.

19 Y esto dijo, dando á entender con qué muerte había de glorificar á Dios. Y dicho esto, dícele: Sígueme.

*Te Cajwaltiqué la yalbey sc'oplal te bin
yax c'oht ta pasel ta patil ta
scuenta te Juané*

20 La sut sba te Pedrohé, laj yil te te'q'uel ta spat te jtuhl jnopojel te bayel c'ux sba ta yo'tan soc te Jesusé. Ja' nix te ma'ch'a la sla'c' ta juclej Jesús ta cenahé, soc te: ¿Ma'ch'a a te ya ya'c'at ta c'a'balé, Cajwal? te xchi ta sjoc'obeyelé.

21 C'alal ilot yu'un te Pedrohé, laj yalbey te Jesusé: ¿Jaxán ehuc ja'i winic iní, Cajwal? laj yut.

22 Halbot yu'un te Jesusé: Pues teme ya jc'an te cuxul to a te c'alal yax taloné, ¿bin awochel a te ja'até? T'unawón te ja'até, ja' nax a'bi, xchi sc'oplal.

23 Te bin u't'il jich haloté, pujc sc'oplal ta halel yu'un te yermanotac ta stojol Diosé te ma'yuc bin ora yax cham stuquel te jtuhl jnopojelé. Pero ma' yu'unuc halbot yu'un Jesús te ma' ba yax chamé. Laj yal te Jesusé: Teme ya jc'an te cuxul to a te c'alal yax taloné, ¿bin awochel te ja'até? xchi nax yu'un.

24 Te jtuhl jnopojel ya calé, ja' te ma'ch'a yac yalbel ja'i testigo-c'op iní, soc te la stz'ihbay ja'i jun iní. Ya jna'tic te melel te bin ya yal ta testigo-c'opé.

25 Ay to xan yantic tzo'bol bin la spasticlán te Jesusé. Te spisiluc ya yi'ch' tz'ihbaylanel ta chahpal chajpé, te ya cal jo'oné ma' wan ba' yax och a te ta bahlumilal te librohetic ya yi'ch' tz'ihbayel a te ya'telé. Jichuc.

El Señor predice el futuro de Juan

20 Volviéndose Pedro, ve á aquel discípulo al cual amaba Jesús, que seguía, el que también se había recostado á su pecho en la cena, y le había dicho: Señor, ¿quién es el que te ha de entregar?

21 Así que Pedro vió á éste, dice á Jesús: Señor, ¿y éste, qué?

22 Dícele Jesús: Si quiero que él quede hasta que yo venga, ¿qué á ti? Sígueme tú.

23 Salió entonces este dicho entre los hermanos, que aquel discípulo no había de morir. Mas Jesús no le dijo, No morirá; sino: Si quiero que él quede hasta que yo venga ¿qué á ti?

24 Este es aquel discípulo que da testimonio de estas cosas, y escribió estas cosas; y sabemos que su testimonio es verdadero.

25 Y hay también otras muchas cosas que hizo Jesús, que si se escribiesen cada una por sí, ni aun en el mundo pienso que cabrían los libros que se habrían de escribir. Amén.